

Approved by  
**Manager International**  
**Product Registration**  
**SIRONA Dental Systems GmbH**

Andreas Burkhardt

March 16, 2023

## **Эксплуатационная документация**

**Автоклав комбинированный DAC Universal для комплексной  
обработки стоматологических инструментов, с  
принадлежностями, в исполнении DAC Universal S**

производства

**Sirona Dental Systems GmbH**  
**(Сирона Дентал Системе ГмбХ), Германия.**

UVZ-Nr.: 360/2023 K

Vorstehende vor mir vollzogene Namensunterschrift des  
mir persönlich bekannten Herrn

Andreas Burkhardt, geb. am 27.11.1961,  
geschäftsansässig in 64625 Bensheim, Fabrikstraße 31,

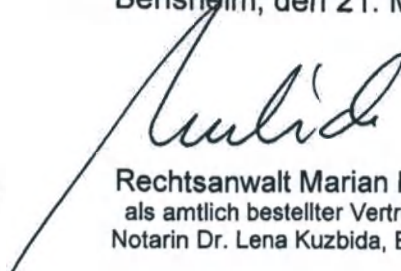
handelnd für die Firma **SIRONA Dental Systems GmbH**  
mit dem Sitz in 64625 Bensheim,

wird hiermit beglaubigt.

Die Frage des Notars nach einer Vorbefassung i.S. von § 3 Abs. 1 Nr. 7  
BeurkG wurde von Herrn Burkhardt verneint.

Den Unterzeichnenden habe ich gemäß Art. 13 DSGVO Abs. 1 und 2  
informiert. Er hat sich mit der Einspeicherung seiner Daten  
einverstanden erklärt.

Bensheim, den 21. März 2023

  
Rechtsanwalt Marian Kuzbida  
als amtlich bestellter Vertreter der  
Notarin Dr. Lena Kuzbida, Bensheim

Действует с: 06.2021

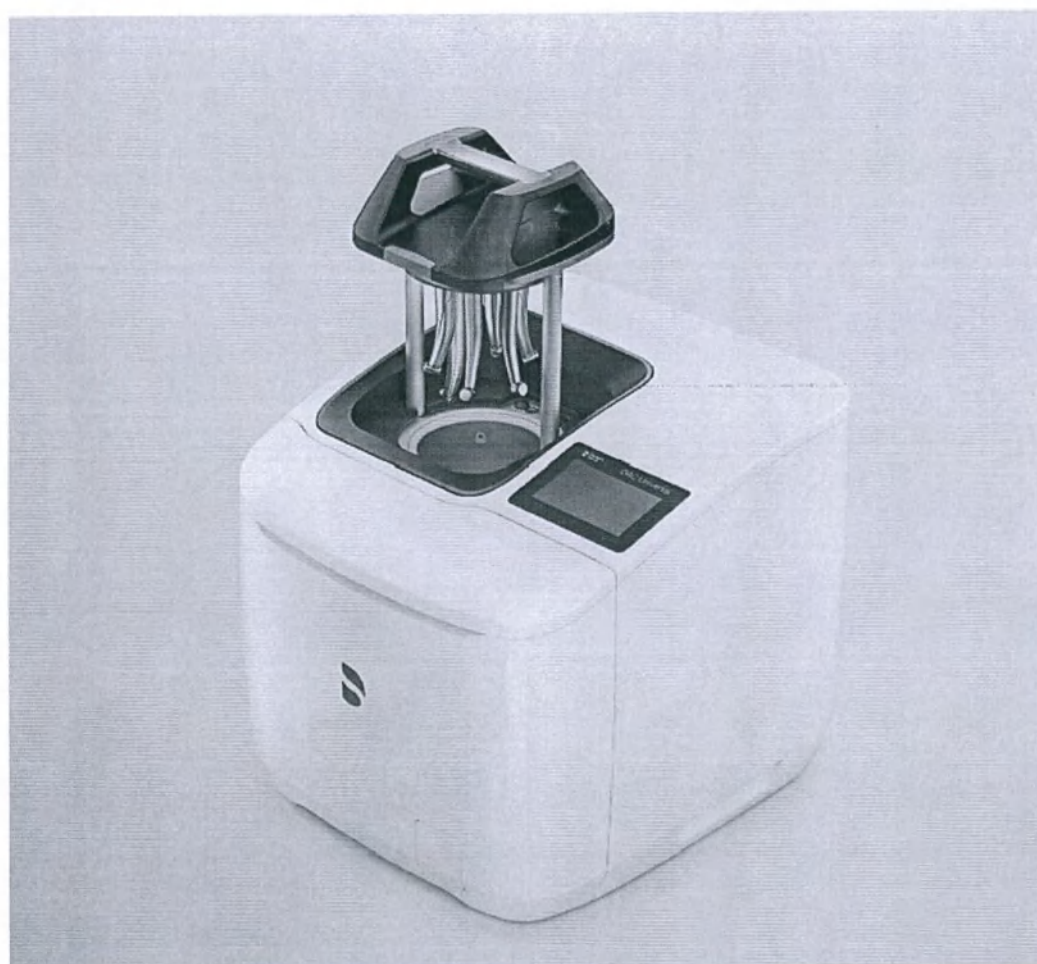


# DAC Universal

DAC Universal D / DAC Universal S

Инструкция по эксплуатации

Русский



## Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за покупку DAC Universal.

Аппараты DAC Universal предназначены для полностью автоматической очистки, смазки и дезинфекции / стерилизации максимум 6 инструментов.

Благодаря DAC Universal Вам не нужно выполнять трудоемкую ручную обработку; Вы надежно защищаете себя, своих сотрудников и пациентов от перекрестного инфицирования.

Настоящая инструкция по эксплуатации окажет Вам помощь перед началом использования и в случае последующей потребности в дополнительной информации. Во избежание травмирования персонала и материального ущерба соблюдайте при этом также указания по технике безопасности. Уход и очистку DAC Universal следует выполнять согласно рабочим шагам, описанным в настоящей инструкции.

Желаем Вам успеха и удовольствия при работе с DAC Universal.

С уважением, группа разработчиков DAC Universal



## Оглавление

|          |                                                                |           |
|----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Общие сведения.....</b>                                     | <b>7</b>  |
| 1.1      | Контактные данные .....                                        | 7         |
| 1.2      | Общие указания .....                                           | 7         |
| 1.3      | Структура документа.....                                       | 8         |
| 1.3.1    | Обозначения степеней опасности .....                           | 8         |
| 1.3.2    | Использованное форматирование и символы.....                   | 8         |
| 1.4      | Пояснения к терминам.....                                      | 9         |
| 1.5      | Сфера действия данной инструкции по эксплуатации.....          | 9         |
| 1.6      | Гарантия и ответственность.....                                | 10        |
| 1.7      | Использование по назначению .....                              | 11        |
| 1.8      | Назначение .....                                               | 11        |
| 1.9      | Показания .....                                                | 11        |
| 1.10     | Противопоказания .....                                         | 11        |
| 1.11     | Объем поставки.....                                            | 12        |
| <b>2</b> | <b>Правила техники безопасности.....</b>                       | <b>13</b> |
| 2.1      | Электростатический разряд .....                                | 14        |
| 2.2      | Предупреждающие символы на аппарате .....                      | 15        |
| 2.3      | Легковоспламеняющиеся материалы .....                          | 16        |
| 2.4      | Снижение опасности получения ожогов.....                       | 16        |
| 2.5      | Инструктаж обслуживающего персонала.....                       | 17        |
| 2.6      | Условия проведения монтажа.....                                | 17        |
| 2.7      | Техническое обслуживание.....                                  | 18        |
| 2.8      | Магниты.....                                                   | 19        |
| <b>3</b> | <b>Описание изделия .....</b>                                  | <b>20</b> |
| 3.1      | Функции .....                                                  | 20        |
| 3.1.1    | Программа крышки Blue.....                                     | 22        |
| 3.1.2    | Программа крышки Green .....                                   | 22        |
| 3.1.3    | Программа крышки Pink.....                                     | 23        |
| 3.1.4    | Программа крышки White.....                                    | 23        |
| 3.1.5    | Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)..... | 24        |
| 3.2      | Органы управления и функциональные блоки DAC Universal.....    | 25        |
| 3.2.1    | Передняя сторона аппарата.....                                 | 25        |
| 3.2.2    | Задняя сторона аппарата .....                                  | 26        |
| 3.2.3    | Крышка .....                                                   | 27        |
| 3.2.4    | Дисплей и сенсорный экран.....                                 | 29        |
| 3.2.5    | Предохранительное кольцо.....                                  | 29        |
| 3.2.6    | Передняя заслонка .....                                        | 29        |
| 3.2.7    | Водяной бак .....                                              | 30        |

|          |                                                                     |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3.2.8    | Средство для ухода DAC Oil.....                                     | 31        |
| 3.2.9    | Светодиодные сообщения об ошибках .....                             | 32        |
| 3.3      | Программы.....                                                      | 33        |
| 3.4      | Технические характеристики.....                                     | 34        |
| 3.5      | Представление процесса стерилизации .....                           | 36        |
| <b>4</b> | <b>Управление .....</b>                                             | <b>38</b> |
| 4.1      | Управление сенсорным экраном .....                                  | 38        |
| 4.1.1    | Структура управления / Навигация по меню.....                       | 38        |
| 4.1.1.1  | Виртуальные функциональные кнопки .....                             | 38        |
| 4.1.1.2  | Структура диалога запуска .....                                     | 39        |
| 4.1.2    | Пиктограммы.....                                                    | 40        |
| 4.1.2.1  | Пиктограммы навигации.....                                          | 40        |
| 4.1.2.2  | Пиктограммы меню .....                                              | 42        |
| 4.1.2.3  | Пиктограммы процессов.....                                          | 46        |
| 4.1.2.4  | Пиктограммы, указывающие на очистку и техническое обслуживание..... | 53        |
| 4.1.2.5  | Пиктограммы неисправностей.....                                     | 53        |
| 4.1.3    | Опции меню.....                                                     | 57        |
| 4.1.3.1  | Ручное управление .....                                             | 58        |
| 4.1.3.2  | Настройки .....                                                     | 59        |
| 4.1.3.3  | Журнал.....                                                         | 69        |
| 4.1.3.4  | Информация.....                                                     | 72        |
| 4.1.3.5  | Check & Clean (Проверка и очистка) .....                            | 72        |
| 4.1.3.6  | Настройки по умолчанию .....                                        | 73        |
| 4.2      | Обработка в DAC Universal .....                                     | 74        |
| 4.2.1    | Включение, выключение и разогрев аппарата.....                      | 74        |
| 4.2.2    | Наполнение водяного бака .....                                      | 75        |
| 4.2.3    | Опорожнение резервуара отработанной воды .....                      | 76        |
| 4.2.4    | Подготовка и последующая обработка различных инструментов .....     | 78        |
| 4.2.5    | Обработка с крышкой Blue.....                                       | 78        |
| 4.2.5.1  | Запуск цикла с крышкой Blue .....                                   | 79        |
| 4.2.6    | Подготовка с крышкой Green.....                                     | 82        |
| 4.2.6.1  | Запуск цикла с крышкой Green .....                                  | 82        |
| 4.2.7    | Обработка с крышкой Pink.....                                       | 86        |
| 4.2.7.1  | Запуск цикла с крышкой Pink .....                                   | 86        |
| 4.2.8    | Обработка с крышкой White.....                                      | 90        |
| 4.2.8.1  | Запуск цикла с крышкой White .....                                  | 90        |
| 4.2.9    | Контроль партии химическим индикатором .....                        | 94        |
| 4.2.10   | Периодическое тестирование опытным образцом УКП.....                | 96        |



|          |                                                                                  |            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4.2.11   | Документация технологического процесса .....                                     | 100        |
| 4.2.11.1 | Интерфейс RS-232.....                                                            | 100        |
| 4.2.11.2 | LAN-интерфейс .....                                                              | 111        |
| 4.2.12   | Действия при продолжительных простоях .....                                      | 111        |
| <b>5</b> | <b>Очистка, техническое обслуживание и валидация.....</b>                        | <b>112</b> |
| 5.1      | Процесс Check & Clean (проверка и очистка) .....                                 | 112        |
| 5.1.1    | Запустить процесс Check & Clean .....                                            | 115        |
| 5.1.2    | Надевание защитных перчаток .....                                                | 116        |
| 5.1.3    | Очистка сливного фильтра .....                                                   | 116        |
| 5.1.4    | Проверка и при необходимости замена уплотнительных колец на сливном фильтре..... | 118        |
| 5.1.5    | Замена сливного фильтра .....                                                    | 120        |
| 5.1.6    | Установка крышки Check & Clean.....                                              | 122        |
| 5.1.7    | Проверка предохранительного кольца .....                                         | 122        |
| 5.1.8    | Проверка крышки Check & Clean.....                                               | 123        |
| 5.1.9    | Проверка подачи воды в камеру .....                                              | 123        |
| 5.1.10   | Проверка подачи масла через крышку Check & Clean .....                           | 124        |
| 5.1.11   | Проверка подачи воды через крышку Check & Clean.....                             | 124        |
| 5.1.12   | Открытие камеры / Удаление крышки Check & Clean .....                            | 125        |
| 5.1.13   | Проверка пропускной способности каналов технических сред на всех крышках .....   | 126        |
| 5.1.14   | Разборка и очистка водяного бака .....                                           | 130        |
| 5.1.15   | Очистка резервуара отработанной воды .....                                       | 131        |
| 5.1.16   | Проверка правильности монтажа переходников (адаптеров) .....                     | 134        |
| 5.1.17   | Проверка уплотнительных колец на переходниках (адаптеров) .....                  | 135        |
| 5.1.18   | Замена уплотнительных колец на переходниках (адаптеров).....                     | 135        |
| 5.1.19   | Очистка корпуса аппарата / крышки и камеры.....                                  | 136        |
| 5.1.20   | Проверка уплотнительного кольца на водяном баке .....                            | 137        |
| 5.1.21   | Монтаж, заполнение и запуск в работу водяного бака.....                          | 137        |
| 5.1.22   | Подготовительные процедуры после процесса Check & Clean.....                     | 139        |
| 5.2      | Двухгодичное обслуживание .....                                                  | 141        |
| 5.3      | Установка новой крышки .....                                                     | 141        |
| 5.4      | Монтаж переходников (адаптеров).....                                             | 141        |
| 5.5      | Применение/замена средства для ухода .....                                       | 142        |
| 5.6      | Опорожнение камеры .....                                                         | 144        |
| 5.7      | Квалификационные испытания .....                                                 | 144        |
| 5.8      | Демонтаж и транспорт .....                                                       | 145        |
| <b>6</b> | <b>Неисправности/сообщения на дисплее .....</b>                                  | <b>148</b> |
| 6.1      | Предупредительные сообщения.....                                                 | 148        |
| 6.2      | Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон .....                      | 149        |
| 6.3      | Сообщения об ошибках в виде всплывающих окон .....                               | 150        |

|     |                                                                             |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 6.4 | Сообщения для пользователя .....                                            | 151 |
| 6.5 | Сообщения на дисплее и их значение .....                                    | 153 |
| 6.6 | Неисправности без сообщений .....                                           | 157 |
| 7   | Крышки, переходники, расходный материал, запасные части и инструменты ..... | 158 |
| 8   | Утилизация .....                                                            | 159 |



# 1 Общие сведения

## 1.1 Контактные данные

### Центр технической поддержки

По техническим вопросам Вы можете обращаться в наш центр обслуживания клиентов по телефону:

+49 (0)6251/16-1670

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс»). Россия, 115432, г. Москва, Пр-т Андропова, д. 18, корп. 6, Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86, E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

### Адрес производителя



Sirona Dental Systems GmbH  
Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0

Факс: +49 (0) 6251/16-2591

Эл.почта: contact@dentsplysirona.com

www.dentsplysirona.com

## 1.2 Общие указания

### Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. По возможности, сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

### Онлайн-портал технической документации

Для технической документации мы создали специальный Интернет-портал, расположенный по адресу [dentsplysirona.com/ifu](http://dentsplysirona.com/ifu). Оттуда можно загрузить данную инструкцию по эксплуатации и другие документы. Если Вам требуется документ в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. После этого мы бесплатно отправим Вам печатную копию.

### Помощь

Если, несмотря на тщательное прочтение Инструкции по эксплуатации, у Вас все равно остаются вопросы, обратитесь в фирму по техническому снабжению стоматологических практик.

## 1.3 Структура документа

### 1.3.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

|                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b>      |
| Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.                 |
|  <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> |
| Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.                     |
|  <b>ОСТОРОЖНО</b>      |
| Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.                         |
| <b>ВНИМАНИЕ</b>                                                                                         |
| Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.  |
| <b>ВАЖНО</b>                                                                                            |
| Практические рекомендации и иная полезная информация.                                                   |

**Совет:** Указания по оптимизации работы.

### 1.3.2 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

|                                                                                                                                                                       |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| ✓ Обязательное условие<br>1. Первая рабочая операция<br>2. Вторая рабочая операция<br>или<br>> Альтернативное действие<br>✎ Результат<br>> Отдельная рабочая операция | Требует выполнения определенной операции.                               |
| см. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 8]“                                                                                                            | Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы. |
| • Перечисление                                                                                                                                                        | Обозначает перечисление.                                                |
| „Команда / Пункт меню“                                                                                                                                                | Обозначает команды / пункты меню или цитату.                            |

## 1.4 Пояснения к терминам

В следующей главе Вы найдете примеры применения различных терминов.

|                     |                                                                                                    |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Операция/Шаг</b> | Опорожнение камеры, закрытие DAC Universal вручную<br>Внутренняя очистка, дезинфекция              |
| <b>Процесс</b>      | Процесс Check & Clean (проверка и очистка)                                                         |
| <b>Программа</b>    | Программа крышки Blue<br>Программа крышки Green<br>Программа крышки Pink<br>Программа крышки White |
| <b>Цикл</b>         | Цикл подготовки - например, с помощью крышки Blue                                                  |

## 1.5 Сфера действия данной инструкции по эксплуатации

**Варианты аппарата** Данная инструкция по эксплуатации касается следующих устройств:

DAC Universal со следующими крышками:

- Крышка Blue
- Крышка Green
- Крышка Pink
- Крышка White

**Варианты оснащения** Данная документация описывает аппарат в полном оснащении. Поэтому в описании могут упоминаться компоненты, отсутствующие в Вашем аппарате.

В данной инструкции может содержаться информация о продуктах, которые не разрешены к применению в Вашей стране.



## 1.6 Гарантия и ответственность

Производитель гарантирует, что поставленное изделие (DAC Universal) подверглось всесторонней проверке качества перед его отправкой с завода.

На изделие DAC Universal предоставляется гарантийный срок длительностью 12 месяцев с даты отправки.

### Гарантия

Гарантия не распространяется на следующие дефективные продукты:

- ремонт которых выполнялся не теми специалистами, которые были уполномочены изготовителем
- в которых использовались не фирменные запасные части
- с которыми обращались ненадлежащим образом или которые были повреждены при транспортировке
- которые эксплуатировались не в соответствии с инструкцией по эксплуатации
- в отношении которых не соблюдались описанные правила технического обслуживания и ухода
- которые перестали работать по той причине, что проводимость воды превышала 9,0 мкСм/см

Изготовитель сохраняет за собой право вносить в изделие, изготовленное или проданное изготовителем, любые изменения или улучшения, однако не обязуется вносить такие же изменения в изделия, которые были изготовлены или проданы изготовителем ранее.

### Исключение ответственности

Производитель не несет ответственности в следующих случаях:

- работы или ремонт, которые проводились лицами, не допущенными производителем или дилером
- использование аппарата DAC Universal не по назначению
- использование не оригинальных фирменных запчастей или компонентов, не указанных в «Крышки, переходники, расходный материал, запасные части и инструменты [→ 158]»
- инструменты, поврежденные еще до обработки

## 1.7 Использование по назначению

Данное медицинское изделие предназначено для гигиенической обработки стоматологических инструментов.

## 1.8 Назначение

Устройство для повторной гигиенической обработки стоматологических инструментов

## 1.9 Показания

Нет

## 1.10 Противопоказания

Нет

## 1.11 Объем поставки

### Объем поставки DAC Universal D

В объем поставки аппарата DAC Universal входят следующие детали:

- Крышка Blue
- 1 бутыл со средством для ухода DAC Oil
- Комби-фильтр (стерильный фильтр и воздушный фильтр)
- Набор водяных фильтров
- Шланг
- Отвертка для переходника
- Сетевой кабель
- Комплект Check & Clean (проверка и очистка):
  - Крышка для проверки и очистки
  - Насадка для проверки и очистки
  - Чистящие таблетки NitraClean
  - Шприц
  - Ватные валики
  - Отвертка для сливного фильтра
  - Сливной фильтр, вкл. уплотнительные кольца

Переходники для крышки Blue могут выбираться произвольным образом и должны быть приобретены отдельно. Обзор доступных переходников приводится в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

### Объем поставки DAC Universal S

В объем поставки аппарата DAC Universal S входят следующие детали:

- Крышка Pink
- 1 бутыл со средством для ухода DAC Oil
- Комби-фильтр (стерильный фильтр и воздушный фильтр)
- Набор водяных фильтров
- Шланг
- Отвертка для переходника
- Сетевой кабель
- Держатель индикатора
- Комплект Check & Clean (проверка и очистка):
  - Крышка для проверки и очистки
  - Насадка для проверки и очистки
  - Чистящие таблетки NitraClean
  - Шприц
  - Ватные валики
  - Отвертка для сливного фильтра
  - Сливной фильтр, вкл. уплотнительные кольца

Переходники для крышки Pink могут выбираться произвольным образом и должны быть приобретены отдельно. Обзор доступных переходников приводится в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.



## 2 Правила техники безопасности

### ВАЖНО

Это изделие должно эксплуатироваться только обученным персоналом с соответствующей квалификацией. Внимательно прочитайте техническую документацию (напр., инструкцию по эксплуатации), прежде чем приступать к работе на DAC Universal. Храните документы в надежном месте, чтобы они были доступны в любой момент. Соблюдайте все предупреждения и указания по технике безопасности.

### ВАЖНО

О любых серьезных происшествиях, возникающих в связи с продуктом, следует незамедлительно сообщать фирме-производителю и компетентному национальному органу.

## 2.1 Электростатический разряд

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Электростатический разряд может повлиять на результаты очистки.

#### Меры защиты

Электростатический разряд (сокращенно ESD – ElectroStatic Discharge)

Электростатические заряды, переходящие с тела человека при прикосновении, могут привести к разрушению электронных деталей. Поврежденные элементы в большинстве случаев подлежат замене. Ремонт должен выполняться квалифицированными специалистами.

Меры защиты от электростатического разряда (ESD) включают в себя:

- действия по предотвращению электростатического заряда, охватывающие:
  - Кондиционирование воздуха
  - Увлажнение воздуха
  - Электропроводящее покрытие пола
  - Отсутствие синтетической одежды
- Разрядка собственного тела касанием
  - металлического корпуса аппарата
  - крупного металлического предмета
  - иного заземленного защитным проводом металлического предмета
- Использование антистатической ленты, создающей соединение между телом и защитным проводом

Участки повышенной опасности помечены на аппарате предупредительным знаком ESD:



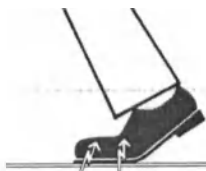
Мы рекомендуем всем лицам, работающим с данным аппаратом, обращать особое внимание предупредительным знакам ESD. Кроме того, необходимо провести инструктаж по физическим основам электростатических зарядов.

#### Физические основы электростатического заряда

Электростатический разряд предполагает предшествующее ему накопление электростатического заряда.

Опасность электростатического заряда возникает в случаях, когда два тела движутся относительно друг друга, например:

- Ходьба (трение подошвы о пол) или
- Перемещение (трение роликов кресла о пол).



Величина заряда зависит от различных факторов. Заряд при:

- низкой влажности воздуха выше, чем при высокой, и на
- синтетических материалах выше, чем натуральных (одежда, покрытие пола).

Чтобы получить представление о величине уравнивающих при электростатическом разряде напряжений, можно использовать следующее эмпирическое правило.

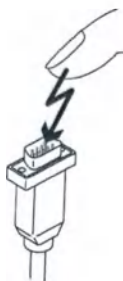
Электростатический разряд от:

- 3 000 В можно почувствовать;
- 5 000 В можно услышать (щелчки, треск);
- 10 000 В можно увидеть (искровое перекрытие)

Сила протекающего при подобном разряде неустановившегося тока составляет свыше 10 ампер. Такой ток безвреден для людей, т. к. его длительность составляет лишь наносекунды.

**Совет:** наносекунда = 1/1 000 000 000 секунды = 1 миллиардная секунды

При разности напряжений свыше 30 000 В/см происходит выравнивание зарядов (электростатический разряд, молния, искровое перекрытие).



Для реализации различных функций в аппарате применяются интегральные схемы (логические схемы, микропроцессоры). Для того, чтобы на этих чипах можно было разместить как можно больше функций, эти схемы должны быть сильно миниатюризированы. Это ведет к созданию слоев толщиной несколько десятитысячных миллиметра. Поэтому интегральные схемы, подключенные проводами к ведущим наружу штекерам, подвергаются особой опасности при электростатических разрядах.

К пробой слоев могут привести даже напряжения, не ощутимые пользователем. Протекающий при этом разрядный ток расплавляет чип в соответствующих местах. Повреждение отдельных интегральных схем может привести к неисправностям или отказу аппарата.

## 2.2 Предупреждающие символы на аппарате



Значение: предупреждение об опасности

Данный знак находится на задней стороне аппарата DAC Universal. Внешние аппаратные средства, присоединяемые к последовательному интерфейсу RS232 и LAN-интерфейсу, должны удовлетворять следующим требованиям: «Разъем устройства должен соответствовать стандартам UL 1950 и IEC/EN 60950 и подключаться только к электрическим контурам с безопасным малым напряжением (SELV)».



Значение: предупреждение о горячей поверхности



Значение: предупреждение об электростатическом разряде, см. главу «Электростатический разряд [→ 14]»



## 2.3 Легковоспламеняющиеся материалы

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность взрыва!

Ни в коем случае нельзя использовать аппарат DAC Universal рядом с воспламеняемыми анестетиками или газами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность взрыва!

Нельзя располагать бутылки DAC Oil вблизи открытого огня.

## 2.4 Снижение опасности получения ожогов

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Нижняя и задняя сторона аппарата DAC Universal могут нагреваться до высокой температуры.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте остыть сильно нагретым во время процесса инструментам.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Во время процесса обработки сливной шланг, корпус фильтра, сливной фильтр и резервуар отработанной воды становятся очень горячими. Выключите аппарат DAC Universal и оставьте его остывать (это займет ок. 15 минут), прежде чем опорожнить и очистить резервуар отработанной воды либо очистить или заменить сливной фильтр.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Помните о том, что отработанная вода имеет высокую температуру (ок. 100 °C).

**⚠ ОСТОРОЖНО**

**Опасность получения ожогов!**

В резервуаре отработанной воды может находиться горячая вода. Следите за тем, чтобы резервуар не опрокидывался.

## 2.5 Инструктаж обслуживающего персонала

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Персонал, отвечающий за техническое обслуживание и эксплуатацию аппарата DAC Universal, обязан пройти инструктаж по безопасному использованию DAC Universal, проводимому сервис-инженером, прошедшим обучения у изготовителя. После первичного инструктажа сервис-техником в практике должно быть назначено уполномоченное лицо, ответственное за поддержку и инструктаж персонала, который эксплуатирует и обслуживает аппарат DAC Universal.

## 2.6 Условия проведения монтажа

**⚠ ОСТОРОЖНО**

**Опасность сдвливания!**

Общая высота DAC Universal в открытом состоянии равна 59 см. Рекомендуемая минимальная высота для установки DAC Universal составляет 70 см во избежание возможных защемлений и травм при извлечении крышки, а также столкновения с подвешенным шкафом.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Пожалуйста, помните, что DAC Universal должен нагреться до комнатной температуры, прежде чем его можно будет вводить в эксплуатацию, иначе это может повлиять на результаты очистки. Аппарат DAC Universal в рабочем состоянии НЕЛЬЗЯ устанавливать в помещениях, где температура находится на уровне ниже 0° C, поскольку это может привести к образованию льда.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Аппарат DAC Universal может эксплуатироваться только при температуре окружающей среды в диапазоне 16° C - 30° C.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Аппарат DAC Universal нельзя устанавливать и эксплуатировать под прямыми лучами солнца, которые могут оказывать влияние на результаты очистки.



 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Аппарат DAC Universal разрешается эксплуатировать только на высоте до 2000 м над уровнем моря.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Относительная влажность воздуха должна составлять менее 80 %.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность сдавливания!**

Аппарат DAC Universal должен быть установлен на устойчивой поверхности.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

При работе с аппаратом DAC Universal разрешается использовать только сухой сжатый воздух согласно ISO 7494-2.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Если стерильный фильтр не установлен, существует опасность инфицирования.

В случае установки неподходящего, не одобренного Dentsply Sirona стерильного фильтра существует опасность инфицирования.

При ненадлежащей установке стерильного фильтра или несоблюдении правильной ориентации существует опасность инфицирования (см. подробную инструкцию).

 **ОПАСНОСТЬ**

**Удар электрическим током!**

Разрешается использовать только сетевые штекеры, входящие в комплект поставки, или запасные части от производителя.

Они должны соответствовать следующим спецификациям: 125 В/мин, 15 А либо 250 В/мин, 10 А.

## 2.7 Техническое обслуживание

 **ОСТОРОЖНО**

**Опасность инфицирования!**

При обращении с резервуаром отработанной воды и сливным фильтром соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.

Производитель рекомендует ношение средств индивидуальной защиты при обращении с резервуаром отработанной воды и сливным фильтром.



 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность инфицирования!**

Перемещая аппарат DAC Universal с места на место, следите за тем, чтобы сливной шланг не сгибался, иначе при определенных обстоятельствах это может привести к инфицированию Вашего рабочего кабинета.

## 2.8 Магниты

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Магниты!**

В крышках, на передней заслонке водяного бака и на заслонке сливного фильтра встроены магниты. Они не должны напрямую соприкасаться с телом оператора, чтобы не оказывать негативного влияния, напр., на работу электрокардиостимуляторов.

## 3 Описание изделия

### 3.1 Функции

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

В аппарате DAC Universal разрешается проводить обработку только указанных загрузок.

#### Функция крышки Blue

Аппарат для очистки, ухода и термической дезинфекции стоматологических наконечников. Стоматологические наконечники — это вращающиеся инструменты, которые подразделяются на прямые наконечники, угловые наконечники и турбины.

#### ВАЖНО

На крышке Blue можно адаптировать для обработки максимум 4 либо 5 инструментов без распылительных каналов. Обработка 6 инструментов без распылительных каналов на крышке Blue невозможна, поскольку вода, используемая для очистки внутреннего пространства, в таком случае не будет иметь пути выхода. Возникает ошибка 1506.

Количество различных переходников можно выбирать произвольно.

При размещении переходников различного типа, пожалуйста, руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации переходников.

#### Функция крышки Green

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции стоматологических звуковых наконечников либо воздушных скейлеров.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции ультразвуковых наконечников, используемых в стоматологии.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции насадок для стоматологических звуковых наконечников и воздушных скейлеров, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции стоматологических ультразвуковых наконечников, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции сопел для многофункциональных шприцов.

Аппарат предназначен для очистки и термической дезинфекции сопел для порошкоструйных устройств, а также порошкоструйных наконечников.

Количество и расположение различных переходников можно выбирать произвольно.

Исключение: на крышке Green могут одновременно размещаться не более 3 ультразвуковых насадок со вставленным динамометрическим ключом от Sirona, EMS и/или Satelec. Переходники для ультразвуковых насадок нельзя устанавливать непосредственно рядом друг с другом. Между переходниками для ультразвуковых насадок должны располагаться другие переходники крышки Green.

#### Функция крышки Pink

Аппарат предназначен для очистки, ухода и термической стерилизации неупакованных стоматологических наконечников. Стоматологические наконечники — это вращающиеся инструменты, которые подразделяются на прямые наконечники, угловые наконечники и турбины.

#### ВАЖНО

На крышке Pink можно адаптировать для обработки максимум 4 либо 5 инструментов без распылительных каналов. Обработка 6 инструментов без распылительных каналов на крышке Pink невозможна, поскольку вода, используемая для очистки внутреннего пространства, в таком случае не будет иметь пути выхода. Возникает ошибка 1506.

Количество различных переходников можно выбирать произвольно.

При размещении переходников различного типа, пожалуйста, руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации переходников.

#### Функция крышки White

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных стоматологических звуковых наконечников либо воздушных скейлеров.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных ультразвуковых наконечников, используемых в стоматологии.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных насадок для стоматологических звуковых наконечников и воздушных скейлеров, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных стоматологических ультразвуковых наконечников, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи.

Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных сопел для многофункциональных шприцов.

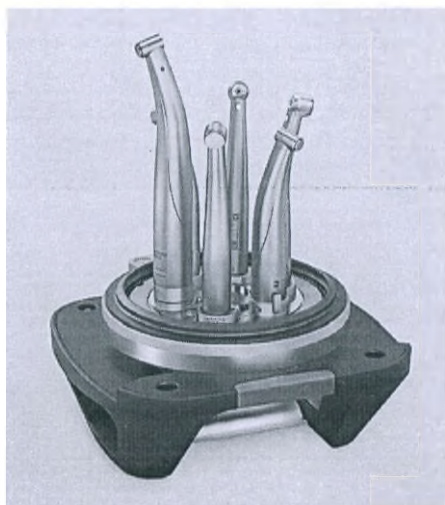
Аппарат предназначен для очистки и термической стерилизации неупакованных сопел для порошкоструйных устройств, а также порошкоструйных наконечников.

Количество и расположение различных переходников можно выбирать произвольно.

Исключение: на крышке White могут одновременно размещаться не более 3 ультразвуковых насадок со вставленным динамометрическим ключом от Sirona, EMS и/или Satelec. Переходники для ультразвуковых насадок нельзя устанавливать непосредственно рядом друг с другом. Между переходниками для ультразвуковых насадок должны располагаться другие переходники крышки White.



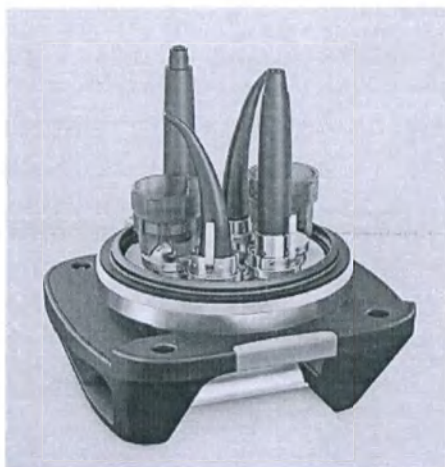
### 3.1.1 Программа крышки Blue



Турбины, прямые и угловые наконечники обрабатываются при помощи переходников на крышке Blue следующим образом:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя и зубчатого механизма очищаются водой.
4. Смазка маслом: каналы зубчатого механизма смазываются маслом (в количестве, достаточном для следующей обработки).
5. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
6. Разогрев до 134 °C
7. "Back flush" (промыть обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
8. Дезинфекция: 0,5 мин при температуре 134 °C
9. Охлаждение
10. Крышка слегка открывается.
11. Теперь крышку можно открыть полностью.

### 3.1.2 Программа крышки Green



Инструменты крышки Green обрабатываются следующим образом с применением подходящих переходников на крышке Green:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя промываются водой.
4. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
5. Разогрев до 134 °C
6. "Back flush" (промыть обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
7. Дезинфекция: 0,5 мин при температуре 134 °C
8. Охлаждение
9. Крышка слегка открывается.
10. Теперь крышку можно открыть полностью.

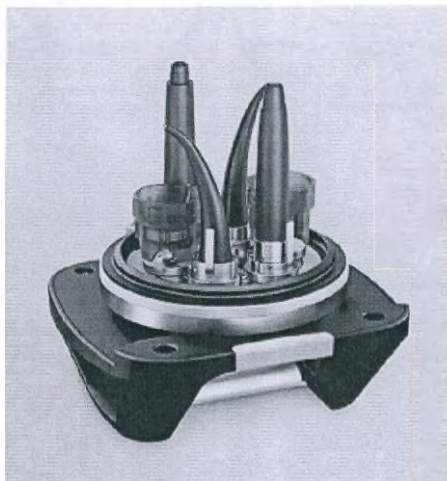
### 3.1.3 Программа крышки Pink



Турбины, прямые и угловые наконечники обрабатываются при помощи переходников на крышке Pink следующим образом:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя и зубчатого механизма очищаются водой.
4. Смазка маслом: каналы зубчатого механизма смазываются маслом (в количестве, достаточном для следующей обработки).
5. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
6. Разогрев до 134 °C
7. "Back flush" (промывка обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
8. Стерилизация в неупакованном состоянии: 3 мин при температуре 134 °C
9. Охлаждение
10. Крышка слегка открывается.
11. Теперь крышку можно открыть полностью.

### 3.1.4 Программа крышки White

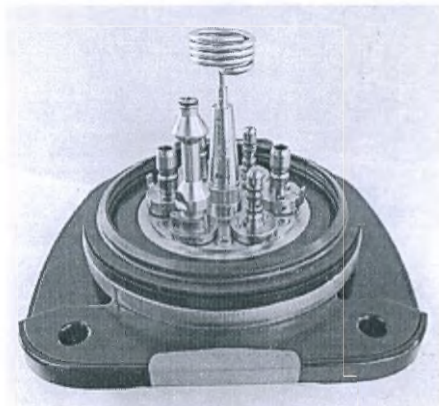


Инструменты крышки White обрабатываются следующим образом с применением подходящих переходников на крышке White:

1. Предварительная очистка
2. Тест на герметичность
3. Очистка внутри: внутренние каналы распылителя промываются водой.
4. Очистка снаружи: выполняется по методу «pulse wash» (многоциклический метод очистки).
5. Разогрев до 134 °C
6. "Back flush" (промывка обратным потоком): насыщенный пар проводится через инструменты.
7. Стерилизация в неупакованном состоянии: 3 мин при температуре 134 °C
8. Охлаждение
9. Крышка слегка открывается.
10. Теперь крышку можно открыть полностью.



### 3.1.5 Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)



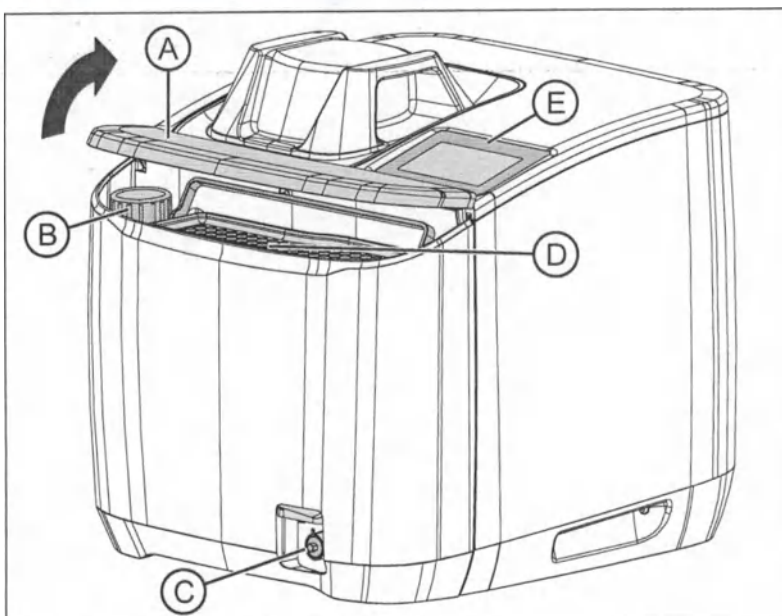
Программа тестирования УКП может выполняться как на крышке Pink, так и на крышке White, см. также главу „Периодическое тестирование опытным образцом УКП [→ 96]“. Технологические операции при тестировании УКП проводятся в следующем порядке:

1. Тест на герметичность
2. Разогрев до 134 °C
3. Стерилизация в неупакованном состоянии: 3 мин при температуре 134 °C
4. Охлаждение
5. Крышка слегка открывается.
6. Теперь крышку можно открыть полностью.



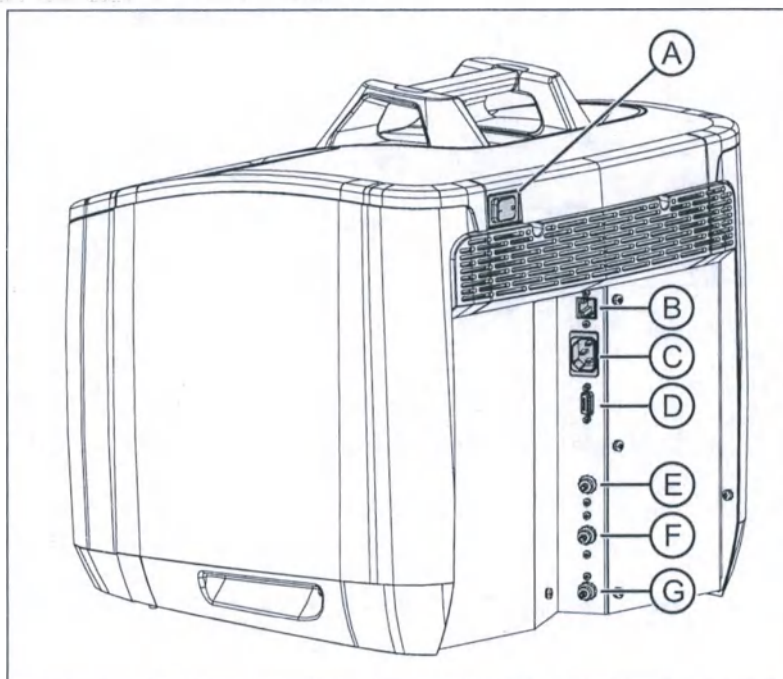
## 3.2 Органы управления и функциональные блоки DAC Universal

### 3.2.1 Передняя сторона аппарата



|   |                                        |
|---|----------------------------------------|
| A | Передняя заслонка                      |
| B | Бутыл со средством для ухода (DAC Oil) |
| C | Сливной фильтр и корпус фильтра        |
| D | Водяной бак                            |
| E | Дисплей и сенсорный экран              |

### 3.2.2 Задняя сторона аппарата



|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| A | Главный переключатель             |
| B | LAN-интерфейс                     |
| C | Подключение к сети                |
| D | Стандартный интерфейс RS232       |
| E | Подключение к системе подачи воды |
| F | Подвод сжатого воздуха            |
| G | Отвод отработанной воды           |

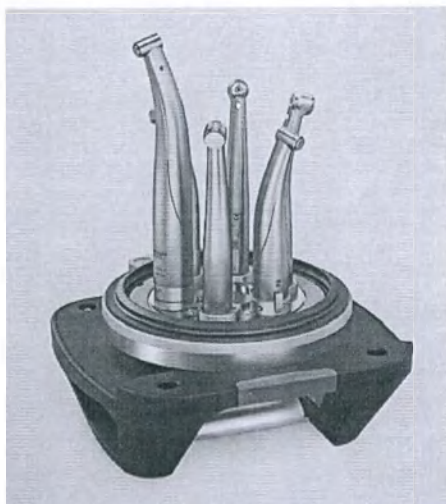
### 3.2.3 Крышка

Следующие крышки могут использоваться для обработки в аппарате DAC Universal:

- Крышка Blue для обработки турбин, прямых и угловых наконечников.

Принцип действия см. в „Программа крышки Blue [→ 22]“, инструкцию по применению см. в „Обработка с крышкой Blue [→ 78]“.

Максимальная загрузка на крышке Blue составляет 6 инструментов.

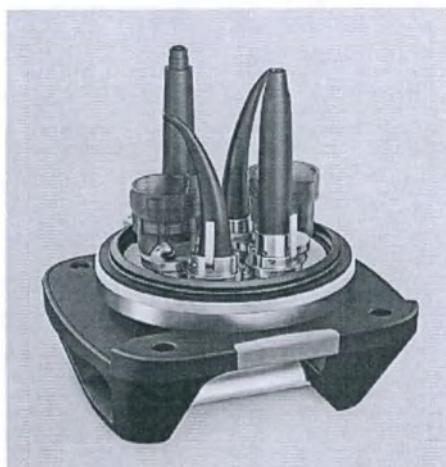


|                             | Крышка Blue |
|-----------------------------|-------------|
| Расход воды при очистке     | ок. 650 мл  |
| Расход воды при дезинфекции | ок. 150 мл  |
| Время выдержки              | 30 с        |
| Температура выдержки        | 134 °C      |
| Значение A0                 | >3000       |

- Крышка Green для обработки инструментов крышки Green.

Принцип действия см. в „Программа крышки Green [→ 22]“, инструкцию по применению см. в „Подготовка с крышкой Green [→ 82]“.

Максимальная загрузка на крышке Green составляет 6 инструментов.



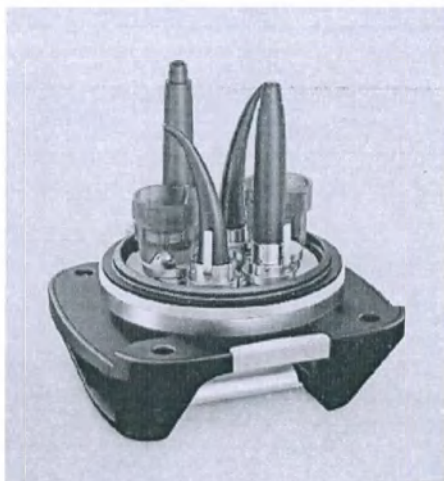
|                             | Крышка Green |
|-----------------------------|--------------|
| Расход воды при очистке     | ок. 500 мл   |
| Расход воды при дезинфекции | ок. 150 мл   |
| Время выдержки              | 30 с         |
| Температура выдержки        | 134 °C       |
| Значение A0                 | >3000        |





- Крышка Pink для обработки турбин, прямых и угловых наконечников.  
Принцип действия см. в „Программы [→ 33]“, инструкцию по применению см. в „Обработка с крышкой Pink [→ 86]“.  
Максимальная загрузка на крышке Pink составляет 6 инструментов.

|                                                        | Крышка Pink |
|--------------------------------------------------------|-------------|
| Расход воды при очистке                                | ок. 650 мл  |
| Расход воды при стерилизации в неупакованном состоянии | ок. 250 мл  |
| Время выдержки                                         | 3 мин.      |
| Температура выдержки                                   | 134 °C      |



- Крышка White для обработки инструментов крышки White.  
Принцип действия см. в „Программы [→ 33]“, инструкцию по применению см. в „Обработка с крышкой White [→ 90]“.  
Максимальная загрузка на крышке White составляет 6 инструментов.

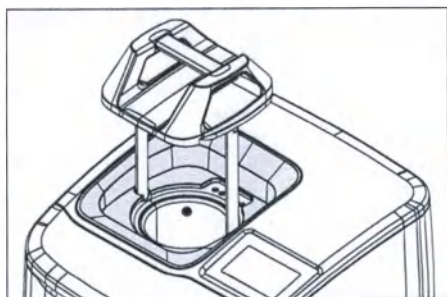
|                                                        | Крышка White |
|--------------------------------------------------------|--------------|
| Расход воды при очистке                                | ок. 500 мл   |
| Расход воды при стерилизации в неупакованном состоянии | ок. 250 мл   |
| Время выдержки                                         | 3 мин.       |
| Температура выдержки                                   | 134 °C       |

### 3.2.4 Дисплей и сенсорный экран



Дополнительные указания по работе с дисплеем и меню DAC Universal Вы сможете найти в главе «Управление сенсорным экраном [→ 38]».

### 3.2.5 Предохранительное кольцо

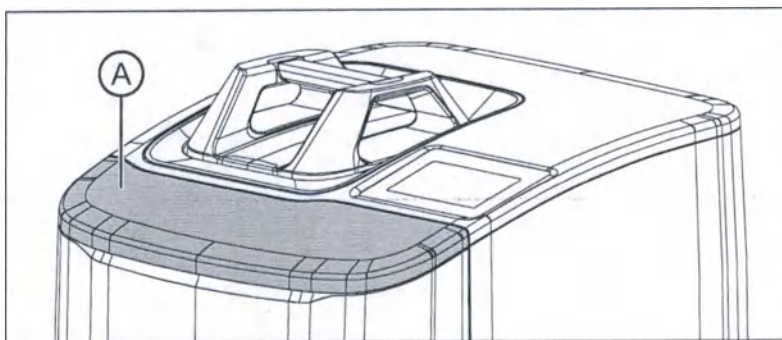


Аппарат DAC Universal оснащен предохранительным кольцом. Оно предотвращает защемление пальцев пользователя при закрытии крышки.

Если во время закрытия крышки что-либо находится между камерой и крышкой, рабочий цикл немедленно прекращается. После этого крышка поднимается и перемещается в верхнее конечное положение, а на дисплее появляется сообщение 1003.

Как удалить сообщение на дисплее, описано в разделе «Неисправности/сообщения на дисплее [→ 148]».

### 3.2.6 Передняя заслонка

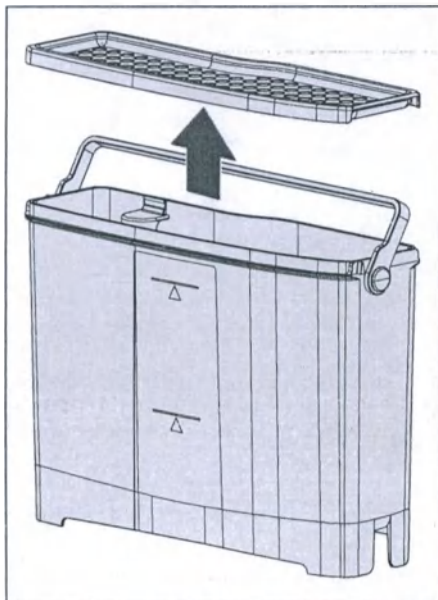


На передней стороне аппарата DAC Universal находится передняя заслонка (A). Открыв ее, можно получить доступ к водяному баку и бутылке со средством для ухода DAC Oil.

Передняя заслонка должна всегда быть закрытой перед запуском процесса обработки. Если она открыта, на дисплее появляется сообщение об ошибке, которое следует удалить перед выполнением дальнейших действий.



### 3.2.7 Водяной бак



Если не выбран стационарный подвод воды, встроенный водяной бак необходимо регулярно заполнять водой в ручном режиме, поскольку все функции (напр., очистка) DAC Universal выполняются с помощью деминерализованной или дистиллированной воды.

Кроме того, водяной бак нуждается в регулярной очистке - один раз в неделю или каждые 50 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше) - независимо от типа водоснабжения („Разборка и очистка водяного бака [→ 130]“).

#### ВАЖНО

Даже при использовании автоматизированного режима водоснабжения водяной бак должен находиться внутри DAC Universal.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Эксплуатировать аппарат DAC Universal разрешается только с применением деминерализованной / дистиллированной воды либо воды с проводимостью  $< 3$  мкС/см.

#### ВНИМАНИЕ

В аппарате DAC Universal должна применяться исключительно деминерализованная или дистиллированная вода. Водопроводная вода может содержать известь, которая вредна как для инструментов, так и для DAC Universal.

Коэффициент проводимости воды должен быть  $< 3,0$  мкС/см. Если он превышает отметку в  $9,0$  мкС/см, появляется сообщение об ошибке, и рабочий процесс останавливается, поскольку нельзя более гарантировать его безопасность.

Уровень заполнения водяного бака  
при крышке Blue/Green

Воды в заполненном до краев баке хватает как минимум на 2 рабочих цикла при использовании программы Крышка Blue и программы Крышка Green.

Емкость водяного бака: ок. 2,3 л/0,55 британского галлона

Минимальный уровень заполнения водяного бака: 1 л/0,22 британского галлона при использовании программы Крышка Blue и программы Крышка Green при температуре  $134^{\circ}\text{C}$  ( $273^{\circ}\text{F}$ ).

Уровень заполнения водяного бака  
при крышке Pink/White

Воды в заполненном до краев баке хватает как минимум на 2 рабочих цикла при использовании программы Крышка Pink и программы Крышка White.

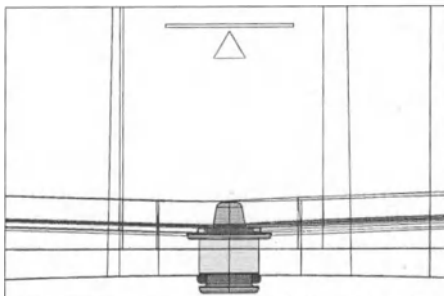
Емкость водяного бака: ок. 2,3 л/0,55 британского галлона

Минимальный уровень заполнения водяного бака: 1 л/0,22 британского галлона при использовании программы Крышка Pink и программы Крышка White при температуре  $134^{\circ}\text{C}$  ( $273^{\circ}\text{F}$ ).

#### ВНИМАНИЕ

Перед заполнением водяной бак необходимо извлечь из DAC Universal. Таким образом Вы сможете предотвратить попадание воды во внутреннее пространство аппарата DAC Universal.





#### ВНИМАНИЕ

Опорожните водяной бак и проверьте, правильно ли монтирован ли фильтр, расположенный в днище водяного бака (т. е. установлен ли он заподлицо с днищем).

### 3.2.8 Средство для ухода DAC Oil



Концентрированное средство DAC Oil, предназначенное для ухода за каналами зубчатого механизма и роторами турбины, прямых и угловых наконечников, при поставке аппарата еще не подсоединено.

Перед первым использованием аппарата DAC Universal необходимо ввинтить бутылку, в которой оно содержится.

Средство DAC Oil было допущено ведущими международными производителями инструментов.

Одной бутылки DAC Oil хватает приблизительно на 250 циклов ухода (соответствует ок. 1500 прямых/угловых наконечников или турбин).

Бутылку со средством для ухода не имеет внутреннего избыточного давления.

Указания (по безопасности) при обращении со средством для ухода

#### ВНИМАНИЕ

Избыточное количество масла - заправленное, к примеру, в результате ручной смазки - может привести к чрезмерной смазке инструмента.

#### ВНИМАНИЕ

Пожалуйста, регулярно выполняйте уход за системой зажимной цанги Ваших турбин, прямых и угловых наконечников согласно инструкции по уходу / эксплуатации производителя соответствующего инструмента.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность инфицирования!

Используйте для DAC Universal исключительно средство DAC Oil.

#### ВАЖНО

При горении огня: в аппарате DAC Universal находятся максимум 200 мл / 0,043 британского галлона масла. Опасность образования опасных или вредных газов при горении отсутствует.

#### ВНИМАНИЕ

Хранение и обращение с маслом должны выполняться при температуре ниже 50 °С. Следуйте всем предупреждениям по обращению, применению и утилизации масла. Они приведены в сертификате безопасности. Сертификат безопасности для DAC Oil доступен на сайте [www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com).

#### ВАЖНО

При обращении, установке и демонтаже DAC Oil не образуется токсичных, вредных или опасных газов. Масло перекачивается непосредственно из бутылки со средством для ухода в DAC Universal.

### 3.2.9 Светодиодные сообщения об ошибках



Аппарат DAC Universal оборудован светодиодным индикатором.

Он начинает мигать в случае возникновения ошибки. Если ошибка связана с технологическим процессом, дополнительно раздается звуковой сигнал тревоги.

Светодиод также мигает по окончании цикла УКП (устройства контроля процесса). Таким образом он сообщает, что был проведен цикл тестирования, а не цикл обработки инструментов. В данном случае речь не идет об ошибке. По этой причине звуковой сигнал тревоги также не подается.



### 3.3 Программы

Аппарат DAC Universal распознает автоматически, какая крышка была использована в DAC Universal.

Отсчет технологического цикла обработки в DAC Universal начинается с момента нажатия функциональной кнопки „Запуск“. Данный отсчет ведется также в том случае, если при закрытии крышки возникла ошибка или процесс был прерван.

#### Программа для крышки Blue

| Температура | Макс. температура | Абсолютное давление (в бар) | Длительность процедуры дезинфекции | Общая длительность цикла* | Программа             |
|-------------|-------------------|-----------------------------|------------------------------------|---------------------------|-----------------------|
| 134 °C      | 137 °C            | 3,2 бар                     | 30 сек.                            | ок. 15 мин.               | Программа крышки Blue |

\* с заводскими настройками

#### Программа для крышки Green

| Температура | Макс. температура | Абсолютное давление (в бар) | Длительность процедуры дезинфекции | Общая длительность цикла* | Программа              |
|-------------|-------------------|-----------------------------|------------------------------------|---------------------------|------------------------|
| 134 °C      | 137 °C            | 3,2 бар                     | 30 сек.                            | ок. 14 мин.               | Программа крышки Green |

\* с заводскими настройками

#### Программа для крышки Pink

| Температура | Макс. температура | Абсолютное давление (в бар) | Длительность стерилизации | Общая длительность цикла* | Программа             |
|-------------|-------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------|
| 134 °C      | 137 °C            | 3,2 бар                     | 3 мин.                    | ок. 21 мин.               | Программа крышки Pink |

\* с заводскими настройками

#### Программа для крышки White

| Температура | Макс. температура | Абсолютное давление (в бар) | Длительность стерилизации | Общая длительность цикла* | Программа              |
|-------------|-------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------|
| 134 °C      | 137 °C            | 3,2 бар                     | 3 мин.                    | ок. 21 мин.               | Программа крышки White |

\* с заводскими настройками



### 3.4 Технические характеристики

|                                                                                          |                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Производитель:                                                                           | Sirona Dental Systems GmbH                                                                                                           |
| Модель:                                                                                  | DAC Universal                                                                                                                        |
| Размеры (В/Ш/Г):                                                                         | В открытом состоянии: 59 см / 40 см / 42 см<br>В закрытом состоянии с крышкой Blue: 40 см / 40 см / 42 см                            |
| Материалы:                                                                               | Пластмасса, высокопрочная сталь                                                                                                      |
| Вес (нетто, без упаковки):                                                               | 26 кг / 57 фунтов                                                                                                                    |
| Вес (брутто, с упаковкой):                                                               | 34 кг / 75 фунтов                                                                                                                    |
| Уровень шума:                                                                            | < 65 дБА                                                                                                                             |
| Электропитание:                                                                          | 100 – 127 / 220 - 240 В (переменный ток)                                                                                             |
| Частота:                                                                                 | 50 Гц / 60 Гц                                                                                                                        |
| Номинальный ток:                                                                         | 120 / 230 В пер. тока: 11 А / 6 А                                                                                                    |
| Колебания напряжения                                                                     | +/- 10% номинального напряжения                                                                                                      |
| Неустановившиеся перенапряжения                                                          | Категория установки II                                                                                                               |
| Потребляемая мощность                                                                    | 1,3 кВт                                                                                                                              |
| Класс защиты:                                                                            | I                                                                                                                                    |
| Род защиты (IP-класс):                                                                   | 21В                                                                                                                                  |
| Тип:                                                                                     | не применимо                                                                                                                         |
| Рабочая деталь типа BF:                                                                  | не применимо                                                                                                                         |
| Класс защиты:                                                                            | Ни в коем случае нельзя использовать аппарат DAC Universal рядом с воспламеняемыми анестетиками или газами.                          |
| Условия эксплуатации:                                                                    | Температура: 16 °C - 30 °C (61 °F - 86 °F)<br>Эксплуатация на уровне выше 2000 м запрещена.                                          |
| Относительная влажность воздуха                                                          | до 80 %                                                                                                                              |
| Степень загрязнения воздуха (ISO 8573-1:2010)                                            | ≤ 2                                                                                                                                  |
| Максимальные потери тепла при окружающей температуре ок. 23 °C                           | Приблизительно 500 Вт для всего аппарата<br>Приблизительно 250 Вт для лицевой стороны                                                |
| Общий объем камеры                                                                       | < 2 литра                                                                                                                            |
| Расчетное давление в камере                                                              | 3,5 бар отн. давл.                                                                                                                   |
| Максимально допустимое рабочее давление в камере                                         | 3,5 бар отн. давл.                                                                                                                   |
| Максимально допустимая рабочая температура в камере                                      | 137 °C (278,6 °F)                                                                                                                    |
| Рабочая поверхность в камере                                                             | Высота: ок. 16 см<br>Диаметр: ок. 11 см                                                                                              |
| Условия транспортировки и хранения:                                                      | Температура: 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F)<br>Относительная влажность воздуха: 30 % - 95 %<br>Атмосферное давление: 700 - 1 060 гПа |
|  0123 | Данное изделие соответствует требованиям Директивы об изделиях медицинского назначения 93/42/ЕЭС, включая все изменения к ней.       |

|           |                                                                       |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>MD</b> | Данный продукт является медицинским изделием.                         |
|           | Аппарат DAC Universal выполняет требования директивы RoHS 2011/65/EC. |

Изделие DAC Universal S является аппаратом для очистки и дезинфекции согласно EN ISO 15883, а также стерилизатором класса S согласно EN ISO 13060.

Изделие DAC Universal D является аппаратом для очистки и дезинфекции согласно EN ISO 15883.

#### Соответствие стандартам

Тот, кто путём сочетания с другими аппаратами создаёт или изменяет медицинскую электрическую систему в соответствии со стандартом EN 60601-1-1:2001 на основании IEC 60601-1-1:2000 (Безопасность медицинских электрических систем) / UL 60601-1 ч. 1: первое издание 2003, несёт ответственность за выполнение требований этого стандарта относительно безопасности пациентов, пользователей и окружающей среды в полном объёме.

#### Условные обозначения на упаковке DAC Universal



Данное изделие соответствует требованиям Директивы об изделиях медицинского назначения 93/42/ЕЭС, включая все изменения к ней.



верх



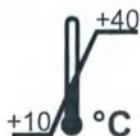
Защищать от влаги



Опасность повреждений



Запрещается поднимать с помощью крюка.



Диапазон температур при транспортировке и хранении: от 10 до +40 °C



Ограничение при штабелировании: нельзя укладывать друг на друга более 2 аппаратов

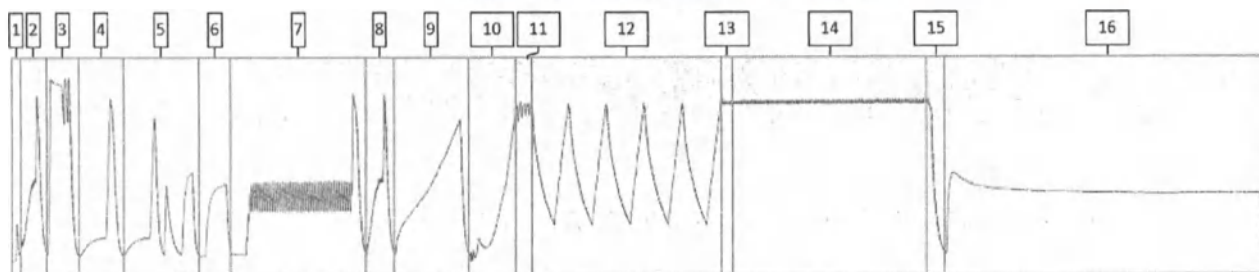


### 3.5 Представление процесса стерилизации

На следующих блок-схемах представлен обзор процесса. Данный обзор демонстрирует различные состояния давления на графике времени в ходе выполнения программы стерилизации с крышкой Pink и крышкой White в аппарате DAC Universal.

#### Программа стерилизации для крышки Pink

На следующем рисунке показаны изменения в давлении (бар) с течением времени при выполнении программы стерилизации, с настройками по умолчанию, временем выдержки 3 мин. и общей длительностью цикла ок. 21 мин.:



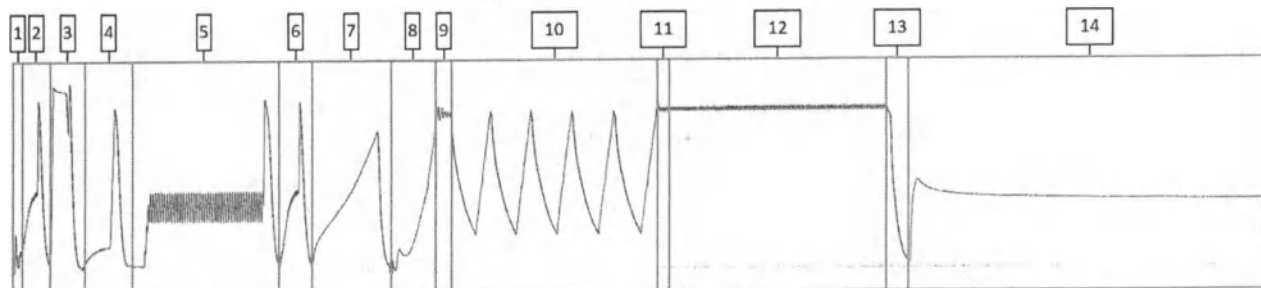
Программа стерилизации

|    |                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------|
| 1  | Предварительный тест                                      |
| 2  | Предварительная очистка снаружи                           |
| 3  | Тест на герметичность                                     |
| 4  | Внутренняя очистка каналов распылителя                    |
| 5  | Внутренняя очистка и продувка каналов зубчатого механизма |
| 6  | Обработка маслом                                          |
| 7  | Наружная очистка                                          |
| 8  | Доочистка                                                 |
| 9  | Предварительный нагрев                                    |
| 10 | Разогрев                                                  |
| 11 | Промывка камеры противотоком                              |
| 12 | Вентиляционные циклы                                      |
| 13 | Время компенсации                                         |
| 14 | Стерилизация / Время выдержки (3 мин.)                    |
| 15 | Расстояние от пара и конденсата                           |
| 16 | Охлаждение                                                |



### Программа стерилизации для крышки White

На следующем рисунке показаны изменения в давлении (бар) с течением времени при выполнении программы стерилизации, с настройками по умолчанию, временем выдержки 3 мин. и общей длительностью цикла ок. 21 мин.:



Программа стерилизации

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| 1  | Предварительный тест                   |
| 2  | Предварительная очистка снаружи        |
| 3  | Тест на герметичность                  |
| 4  | Внутренняя очистка каналов распылителя |
| 5  | Наружная очистка                       |
| 6  | Доочистка                              |
| 7  | Предварительный нагрев                 |
| 8  | Разогрев                               |
| 9  | Промывка камеры противотоком           |
| 10 | Вентиляционные циклы                   |
| 11 | Время компенсации                      |
| 12 | Стерилизация / Время выдержки (3 мин.) |
| 13 | Расстояние от пара и конденсата        |
| 14 | Охлаждение                             |

## 4 Управление

### 4.1 Управление сенсорным экраном

#### 4.1.1 Структура управления / Навигация по меню

##### 4.1.1.1 Виртуальные функциональные кнопки

Сенсорный экран отображает виртуальные функциональные кнопки в зависимости от выбранного меню. Требуемые функции вызываются путем прикосновения пальцем к функциональным кнопкам.

##### (Фоновый) цвет кнопок

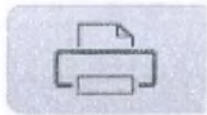
Темно-серый: активируемая функция общего типа



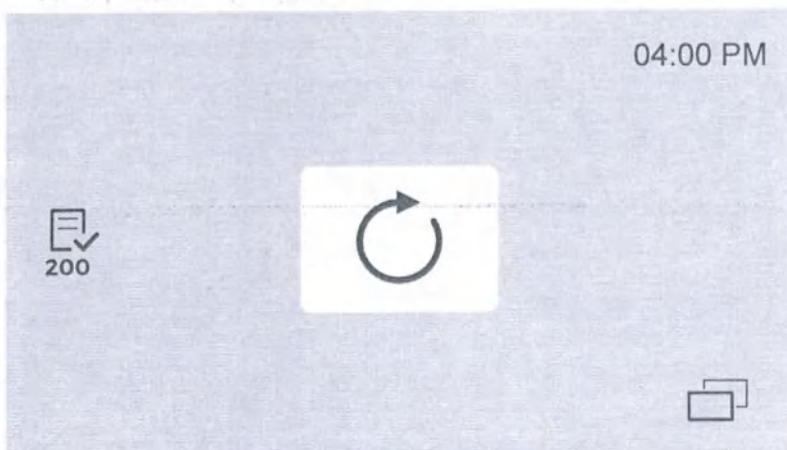
Затененный: функция не активируется



Оранжевый: активная / выбранная функция



#### 4.1.1.2 Структура диалога запуска



Находясь в диалоге запуска, Вы можете:

- запустить рабочий цикл (посередине) нажатием функциональной кнопки „Пуск”
- произвести дополнительные настройки меню с помощью функциональной кнопки „Подменю”
- при необходимости запустить схему технического обслуживания Check & Clean (слева посередине) с помощью функциональной кнопки „Check & Clean 50” либо „Check & Clean 200”, см. главу "Очистка и техническое обслуживание"



При нажатии функциональной кнопки „Назад” раскрытое подменю сразу же закрывается.



## 4.1.2 Пиктограммы

### 4.1.2.1 Пиктограммы навигации

В данной главе описываются пиктограммы, с помощью которых Вы можете перемещаться по пользовательскому интерфейсу сенсорного экрана.

|                                                                                     |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|    | Вернуться в диалог запуска     |
|    | Показать подменю               |
|    | Прервать процесс               |
|    | Войти / Подтвердить            |
|  | Удалить                        |
|  | Перейти вверх                  |
|  | Перейти вверх (деактивировано) |
|  | Перейти назад                  |
|  | Перейти вниз                   |
|  | Перейти вниз (деактивировано)  |

### Навигация по процессу Check & Clean

|                                                                                     |                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|    | Перейти к следующему шагу                                                 |
|    | Перейти к предыдущему шагу                                                |
|    | Перейти вперед, к следующей главе процесса Check & Clean                  |
|    | Перейти назад, к предыдущей главе процесса Check & Clean                  |
|   | Прервать процесс                                                          |
|  | Войти / Подтвердить                                                       |
|  | Запустить подачу среды (напр., подвод воды во время цикла Check & Clean)  |
|  | Остановить подачу среды (напр., подвод воды во время цикла Check & Clean) |

#### 4.1.2.2 Пиктограммы меню

В данной главе описываются пиктограммы, которые отображаются на пользовательском интерфейсе сенсорного экрана в качестве пиктограмм меню.

Они приводятся в порядке их расположения в меню и снабжаются кратким пояснением.

##### Ручное управление

|                                                                                     |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|    | Ручное управление          |
|    | Вручную: открыть           |
|    | Вручную: закрыть           |
|  | Вручную: опорожнить камеру |

##### Настройки

|                                                                                     |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|  | Настройки                    |
|  | Настройки: дата / время      |
|  | Настройки: время             |
| 12h                                                                                 | Настройки: время, 12 ч       |
| 24 h                                                                                | Настройки: время, 24 ч       |
| am                                                                                  | Настройки: время, до полудня |



|                                                                                     |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| pm                                                                                  | Настройки: время, после полудня                              |
|    | Обработать                                                   |
|    | Настройки: дата                                              |
| D.M.Y                                                                               | Настройки: дата, день / месяц / год                          |
|    | Настройки: яркость дисплея                                   |
| +                                                                                   | Настройки: яркость дисплея, повысить                         |
| -                                                                                   | Настройки: яркость дисплея, убавить                          |
|  | Принтер                                                      |
|  | Распечатать повторно                                         |
|  | Языки                                                        |
|  | Программа тестирования УКП<br>(устройства контроля процесса) |

|                                                                                     |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|    | Настройки: сервисный техник                                     |
|    | Настройки: количество масла                                     |
|    | Настройки: выброс масла                                         |
|    | Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды        |
| OFF                                                                                 | Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды, выкл. |
| ON                                                                                  | Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды, вкл.  |
|  | Настройки: LAN                                                  |
|  | Настройки: сервисное программное обеспечение                    |
| OFF                                                                                 | Настройки: сервисное программное обеспечение, выкл.             |
| ON                                                                                  | Настройки: сервисное программное обеспечение, вкл.              |

### Журнал

|                                                                                     |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|    | Журнал                       |
|    | Журнал: программы            |
|    | Журнал: сервис               |
|    | Журнал: сообщения об ошибках |
|   | Журнал: Check & Clean        |
|  | Список, 50 циклов            |
|  | Список, 200 циклов           |

### Информация

|                                                                                     |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|  | Информация |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|

### Check & Clean (Проверка и очистка)

|                                                                                     |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|  | Check & Clean (техническое обслуживание) |
|  | Список, 50 циклов                        |
|  | Список, 200 циклов                       |



#### 4.1.2.3 Пиктограммы процессов

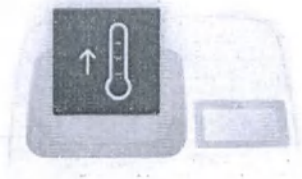
В данной главе описываются пиктограммы, используемые для описания процессов в DAC Universal.

|                                                                                    |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|   | Процесс: пуск                                         |
|   | Процесс: открыть камеру                               |
|   | Процесс: остаточное время до окончания текущего цикла |
|  | Процесс: крышка Blue                                  |

|                                                                                     |                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|    | Процесс: крышка Green |
|   | Процесс: крышка Pink  |
|  | Процесс: крышка White |

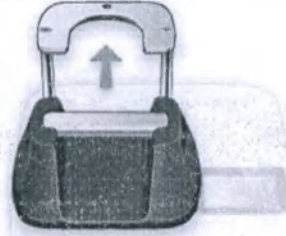
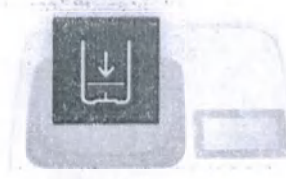
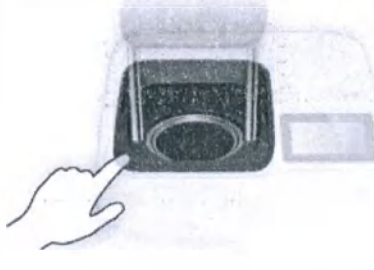
|                                                                                   |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  | <p>Процесс: УКП с пустой крышкой</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

Статус процесса пиктограмм

|                                                                                     |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|   | <p>Крышка закрывается</p>                    |
|  | <p>Крышка полностью закрыта</p>              |
|  | <p>Предварительный нагрев (в начале дня)</p> |



|                                                                                     |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|    | Температура в камере повышается                |
|    | Стабилизация температуры                       |
|  | Температура в камере снижается                 |
|  | По окончании процесса крышка слегка приоткрыта |

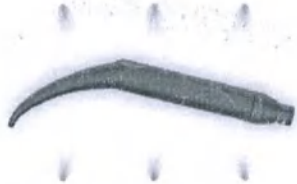
|                                                                                     |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Крышка поднимается</p>                                                                |
|    | <p>Задвинуть крышку в держатель</p>                                                      |
|  | <p>Опорожнить камеру - вручную</p>                                                       |
|  | <p>Предохранительное кольцо должно быть нажато - в рамках процесса Check &amp; Clean</p> |

### Статус процесса пиктограмм крышки Blue / крышки Pink

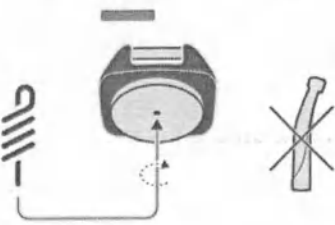
|                                                                                     |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Обработка стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink</p>                 |
|    | <p>Внутренняя очистка стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink</p>        |
|  | <p>Смазка маслом стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink</p>             |
|  | <p>Наружная очистка стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink</p>          |
|  | <p>Промывка обратным потоком стоматологических прямых наконечников на крышке Blue / крышке Pink</p> |



### Статус процесса пиктограмм крышки Green / крышки White

|                                                                                     |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Обработка инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White</p>                 |
|    | <p>Внутренняя очистка инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White</p>        |
|  | <p>Наружная очистка инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White</p>          |
|  | <p>Промывка обратным потоком инструментов крышки Green / крышки White на крышке Green / крышке White</p> |

#### Статус процесса пиктограмм программы тестирования с помощью УКП

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Навинчивание опытного образца УКП на крышку Pink или крышку White.</p> <p>Во время программы УКП-тестирования на DAC Universal не должна проводиться обработка инструментов.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 4.1.2.4 Пиктограммы, указывающие на очистку и техническое обслуживание

В данной главе описываются пиктограммы, отображаемые только в тех случаях, когда DAC Universal нуждается в очистке либо техническом обслуживании.

|                                                                                     |                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Схема технического обслуживания Check &amp; Clean после 50 циклов</p>  |
|  | <p>Схема технического обслуживания Check &amp; Clean после 200 циклов</p> |

#### 4.1.2.5 Пиктограммы неисправностей

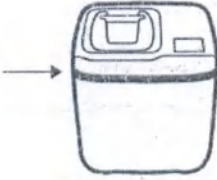
##### 4.1.2.5.1 Всплывающие пиктограммы

В данной главе описываются пиктограммы меню, которые появляются на DAC Universal в виде всплывающих сообщений.

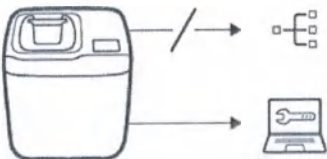
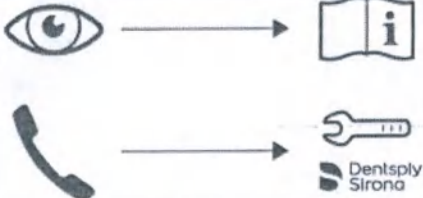
##### Всплывающие сообщения общего характера

|                                                                                     |                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  | <p>Ошибка</p>         |
|  | <p>Прерывание</p>     |
|  | <p>Предупреждение</p> |
|  | <p>Подтвердить</p>    |

Всплывающие сообщения для пользователя

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Прерывание цикла<br/>Запуск процесса невозможен</p>                                                                                                                                                       |
|    | <p>Недостаточно сжатого воздуха</p>                                                                                                                                                                          |
|  | <p>Отсутствует водяной бак</p>                                                                                                                                                                               |
|  | <p>Недостаточное качество воды<br/>Сообщение об ошибке появляется при значении <math>&gt; 9,0</math> мкС/см.<br/>Рабочий процесс останавливается, поскольку нельзя более гарантировать его безопасность.</p> |
|  | <p>Передняя заслонка не закрыта.</p>                                                                                                                                                                         |



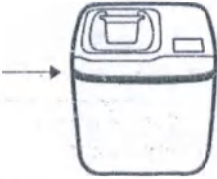
|                                                                                    |                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Сервис, обратиться к одному из авторизованных дилеров Dentsply Sirona.</p>                                                  |
|   | <p>Отсоединить от сети<br/>Подключить сервисное программное обеспечение</p>                                                    |
|  | <p>Сервис, прочитать инструкцию по эксплуатации<br/>Сервис, обратиться к одному из авторизованных дилеров Dentsply Sirona.</p> |

Всплывающие сообщения при инициализации

|                                                                                     |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  | <p>Крышка Pink</p>  |
|  | <p>Крышка White</p> |
|  | <p>Крышка Green</p> |

#### 4.1.2.5.2 Пиктограммы сообщений об ошибках

В данной главе описываются пиктограммы, отображаемые на DAC Universal в качестве сообщений об ошибках.

|                                                                                     |                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Сервис, обратиться к одному из авторизованных дилеров Dentsply Sirona.</p> |
|   | <p>Передняя заслонка не закрыта.</p>                                          |
|  | <p>Снабжение сжатым воздухом недостаточно или отсутствует</p>                 |
|  | <p>Нет воды</p>                                                               |
|  | <p>Отсутствует водяной бак</p>                                                |

#### 4.1.2.5.3 Символы предупреждений

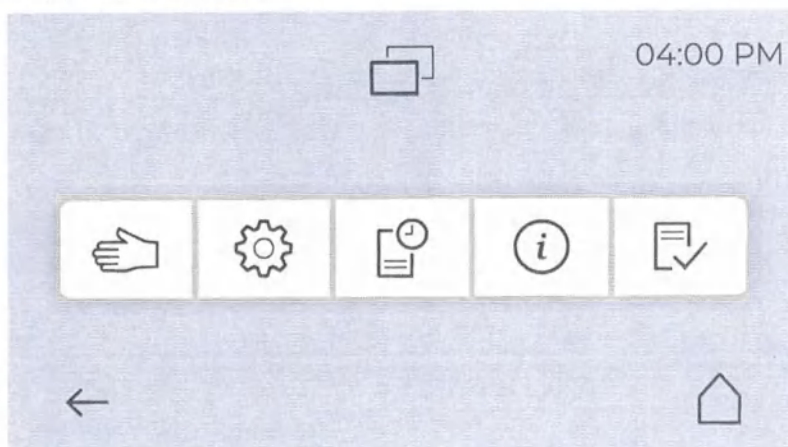
В данной главе описываются пиктограммы, отображаемые на DAC Universal в качестве предупреждений.

|                                                                                   |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Предупреждение о сервисе: срочно требуется проведение технического обслуживания сервисным техником.  |
|  | Предупреждение о масле: масло израсходовано либо отсутствует бутыл со средством для ухода (DAC Oil). |
|  | Предупреждение о качестве воды: качество воды ниже 3 мкС/см.                                         |

#### 4.1.3 Опции меню

В данной главе описываются различные опции меню.

Меню DAC Universal подразделяется на 5 меню (слева направо) следующим образом:

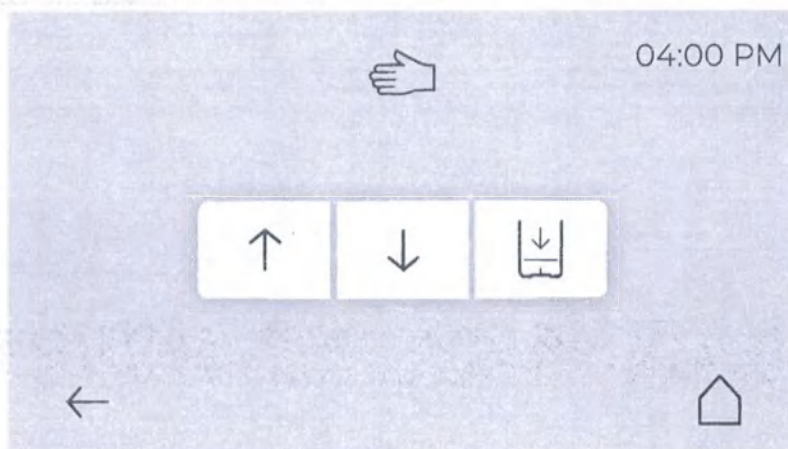


- Ручное управление
- Настройки
- Журнал
- Информация
- Check & Clean (Проверка и очистка)



#### 4.1.3.1 Ручное управление

Меню "Настройки" подразделяется на следующие 3 подменю (слева направо):



- Вручную: открыть
- Вручную: закрыть
- Вручную: опорожнить камеру



##### 4.1.3.1.1 Вручную: открыть

При нажатии функциональной кнопки „Вручную: открыть“ DAC Universal открывается в ручном режиме.



##### 4.1.3.1.2 Вручную: закрыть

При нажатии функциональной кнопки „Вручную: закрыть“ DAC Universal закрывается в ручном режиме.



##### 4.1.3.1.3 Вручную: опорожнить камеру

При нажатии функциональной кнопки „Вручную: опорожнить камеру“ камера DAC Universal опорожняется в ручном режиме.

Эту опцию следует выбирать, когда внутри камеры находятся остатки воды, которые необходимо удалить.

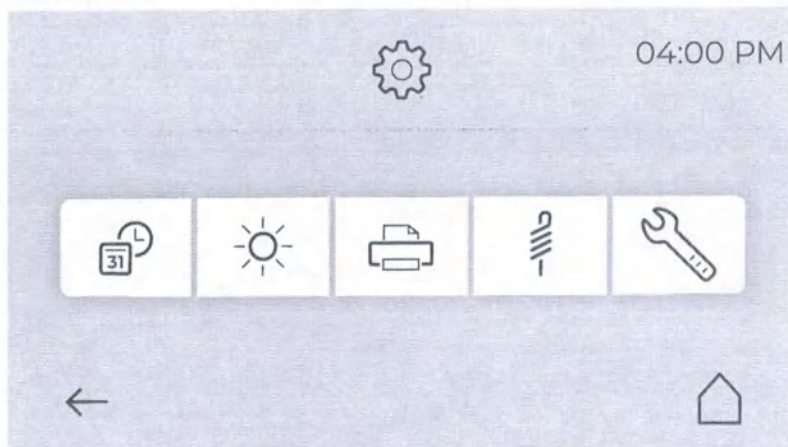
Для этого в DAC Universal должна быть вставлена крышка.



Процесс опорожнения камеры занимает ок. 60 секунд. Затем крышка снова открывается.

После этого камера должна быть пустой. В противном случае процесс можно повторить.

#### 4.1.3.2 Настройки

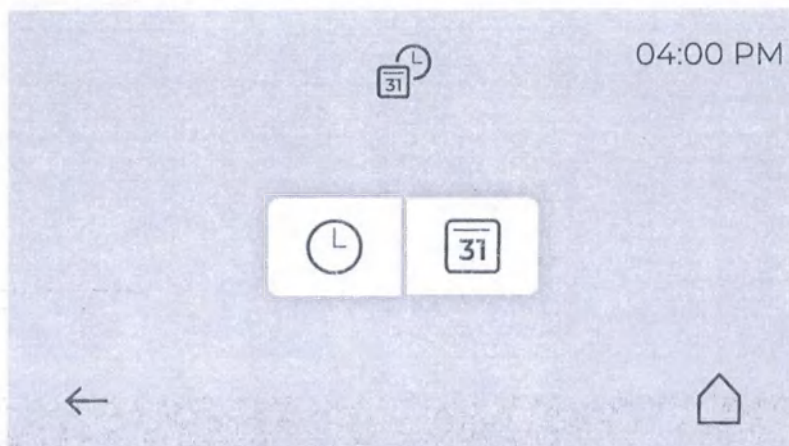


Меню "Настройки" подразделяется на следующие 5 подменю (слева направо):

- Дата и время
- Яркость дисплея
- Принтер
- Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)
- Технические настройки



#### 4.1.3.2.1 Время и дата

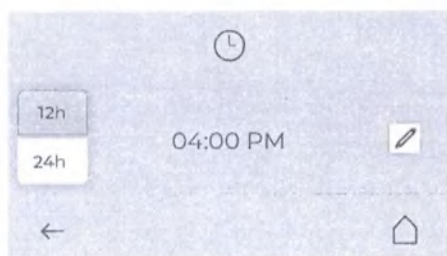


Нажатием на функциональную кнопку «Дата и время» Вы можете установить текущее время и дату.

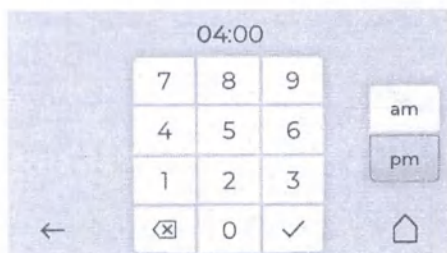


##### Настройка времени

1. Нажав функциональную кнопку «Время», Вы переходите в меню настроек времени.
2. Выберите желаемый формат индикации времени с помощью функциональных кнопок «12 ч / 24 ч».

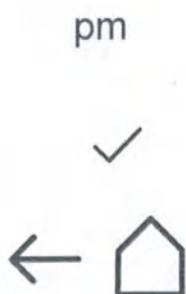


12h



3. Нажав функциональную кнопку «Обработать», Вы переходите в меню ввода времени.
4. Установите требуемое время с помощью цифровых кнопок. Предыдущие настройки времени автоматически перезаписываются. Вы можете вводить только числа, допустимые для соответствующего формата индикации.





5. Выберите желаемый формат индикации времени с помощью функциональных кнопок „до полудня / после полудня”.

6. Подтвердите ввод времени нажатием функциональной кнопки „Подтверждение”.

7. Для возвращения обратно в диалог запуска можно воспользоваться функциональной кнопкой „Назад” или функциональной кнопкой „Начальная страница”.

⚡ Настройка времени выполнена.

### Настройка даты



1. Нажав функциональную кнопку „Дата”, Вы переходите в меню настроек даты.

2. Нажав функциональную кнопку „Обработать”, Вы переходите в меню ввода даты.

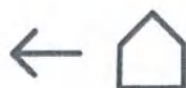
3. Установите требуемую дату (в формате "год/месяц/день") с помощью цифровых кнопок. Предыдущие настройки даты автоматически перезаписываются.

4. Подтвердите ввод даты нажатием функциональной кнопки „Подтверждение”.

5. Вы можете изменить формат индикации даты, нажав функциональную кнопку „день/месяц/год”.



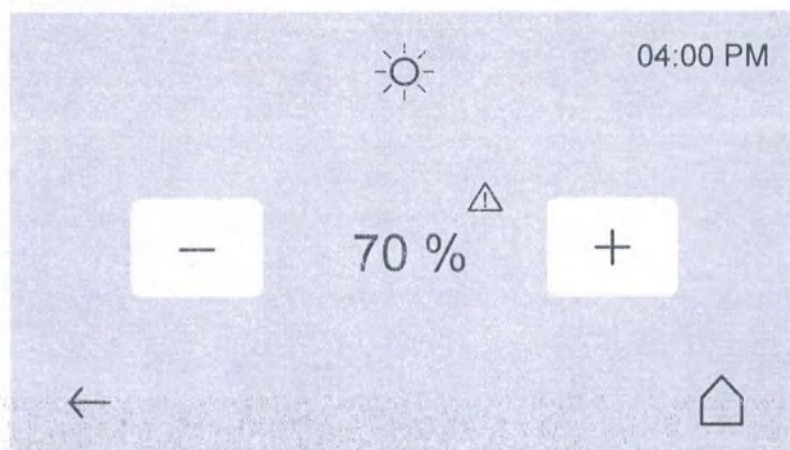
D.M.Y



6. Для возвращения обратно в диалог запуска можно воспользоваться функциональной кнопкой „Назад” или функциональной кнопкой „Начальная страница”.

⚡ Настройка даты выполнена.

#### 4.1.3.2.2 Яркость дисплея



Нажатием на функциональную кнопку „Яркость дисплея“ Вы можете регулировать степень яркости дисплея.

Яркость может настраиваться с шагом 10 % в диапазоне от 30 % до 100 %.

Стандартная настройка яркости дисплея составляет 30 %.

При эксплуатации нового DAC Universal мы рекомендуем Вам устанавливать яркость дисплея на уровне не более 60 %. Если она превышает 60 %, появляется предупредительная пиктограмма с указанием на то, что слишком высокая яркость дисплея приводит к его преждевременному износу.

Если Вы пользуетесь более старым аппаратом DAC Universal, яркость дисплея которого уже ослабевает, Вы можете с целью компенсации устанавливать ее на более высокое значение, чем 60 %.

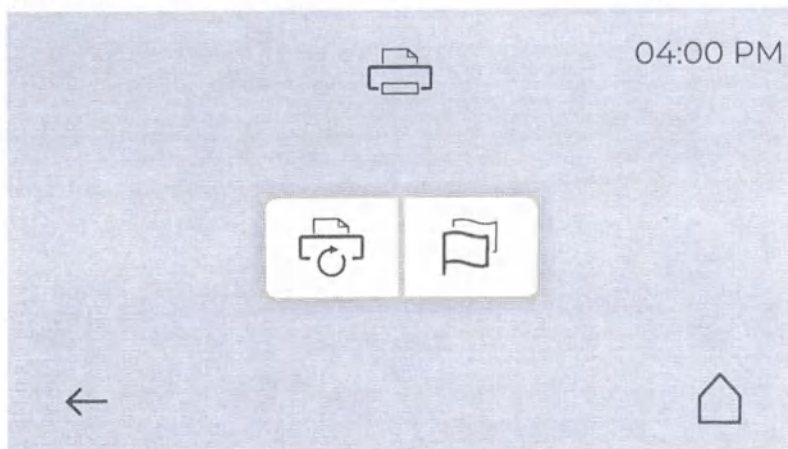
Если, несмотря на 100 %-ную настройку яркости, индикация на дисплее перестает быть различимой, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

Яркость дисплея можно изменить следующим образом:

1. Отрегулируйте желаемую яркость дисплея с помощью функциональных кнопок „Плюс“ или „Минус“.
2. Подтвердите свой выбор нажатием функциональной кнопки „Назад“.



#### 4.1.3.2.3 Принтер



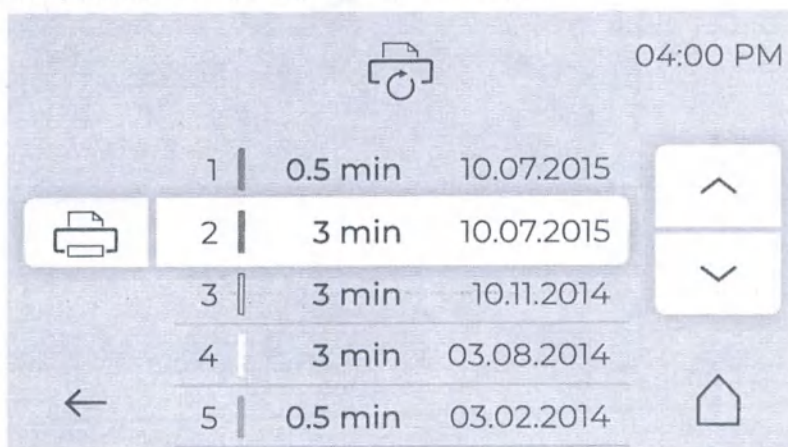
Меню "Принтер" подразделяется на следующие 2 подменю (слева направо):

- Распечатать повторно
- Настройки языка принтера



##### Распечатать повторно

Для последних 40 циклов обработки и программ тестирования УКП можно составлять протоколы принтера с помощью функциональной кнопки „Распечатать повторно“. Последний цикл обработки либо последняя программа тестирования УКП будет отображаться в самой верхней строке списка.



С помощью функциональных кнопок „Перейти вверх“ или „Перейти вниз“ Вы можете выбрать протокол другого цикла обработки либо другой программы тестирования УКП.



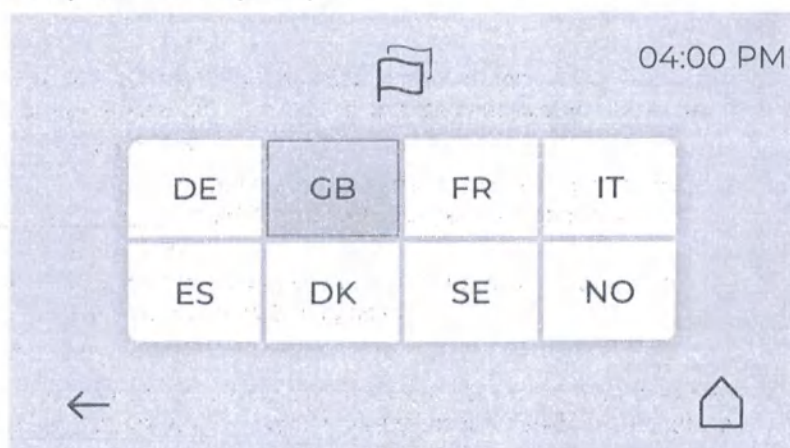
Для каждого из 40 циклов обработки и каждой программы тестирования УКП в список заносятся следующие сведения:

- Номер цикла
- Тип цикла (определяется по цвету полосы; программа тестирования УКП обозначается цветной полоской с окаймлением)
- Время выдержки (если индикация времени отсутствует, это означает, что цикл был прерван)
- Дата цикла

Чтобы распечатать параметры цикла обработки, прикоснитесь к функциональной кнопке „Принтер“ слева от выбранного цикла.



#### Настройки языка принтера



С помощью функциональной кнопки „Настройки языка принтера“ можно установить желаемый язык протокола принтера. Подробный порядок действий описан в разделе «Интерфейс RS-232 [→ 100]».

Языком принтера по умолчанию является британский английский.

#### 4.1.3.2.4

#### Программа тестирования УКП (устройства контроля процесса)

При нажатии функциональной кнопки „Программа тестирования УКП“ запускается программа тестирования УКП для периодической проверки паропроницаемости.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Программа тестирования УКП не является полноценным циклом обработки и проводится без вставленных инструментов.

Более подробную информацию об опытном образце УКП и периодической проверке Вы сможете найти в главе „Периодическое тестирование опытным образцом УКП [→ 96]“.

#### 4.1.3.2.5 Технические настройки

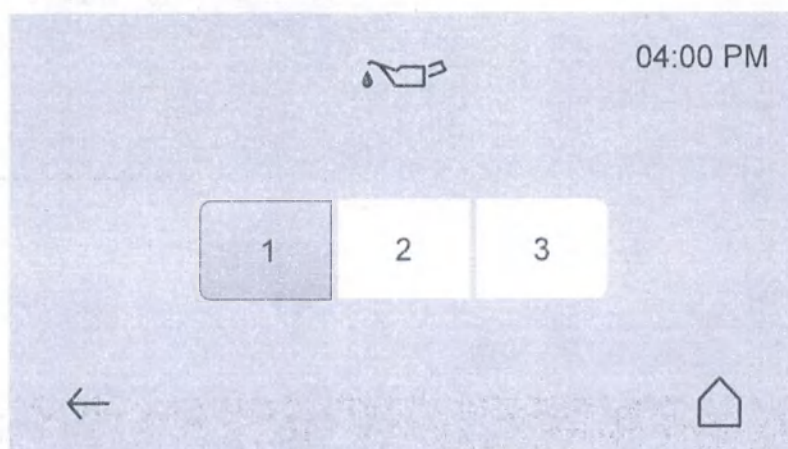


Меню "Технические настройки" подразделяется на следующие 5 подменю (слева направо):

- Настройки: количество масла
- Настройки: удалить избыток масла продувкой
- Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды
- Настройки: LAN
- Настройки: сервисное программное обеспечение



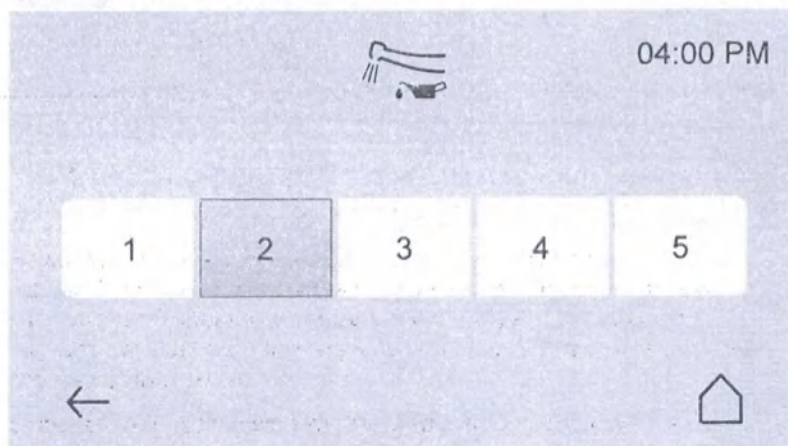
### Настройки: количество масла



Нажатием на функциональную кнопку *«Настройки: количество масла»* Вы можете регулировать количество масла в системе. Существует 3 уровня, которые можно выбрать с помощью соответствующих функциональных кнопок. Подтверждение при этом не обязательно.

Стандартной настройкой количества масла является уровень 1. Выбирая более высокий уровень, можно увеличить количества масла.

### Настройки: удалить избыток масла продувкой



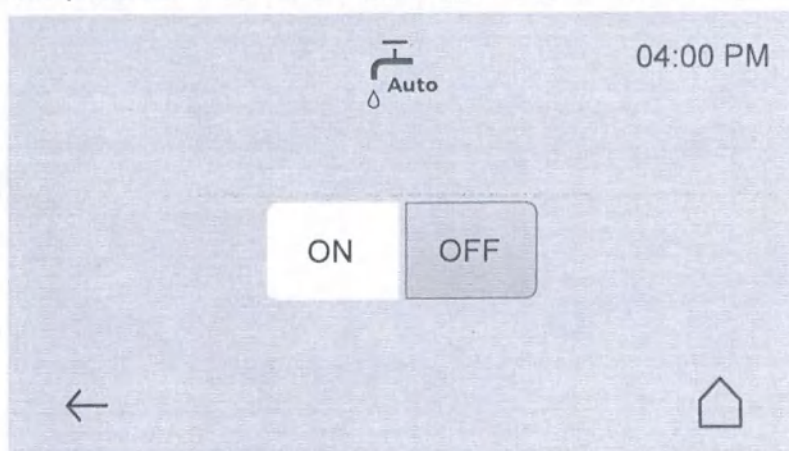
Нажатием на функциональную кнопку *«Настройки: удалить избыток масла продувкой»* Вы можете регулировать длительность продувки сжатым воздухом. Существует 5 уровней, которые можно выбрать с помощью соответствующих функциональных кнопок. Подтверждение при этом не обязательно.

Стандартной настройкой продувки для удаления избытка масла является уровень 1.

Выбирая более высокий уровень, можно увеличить длительность продувки.



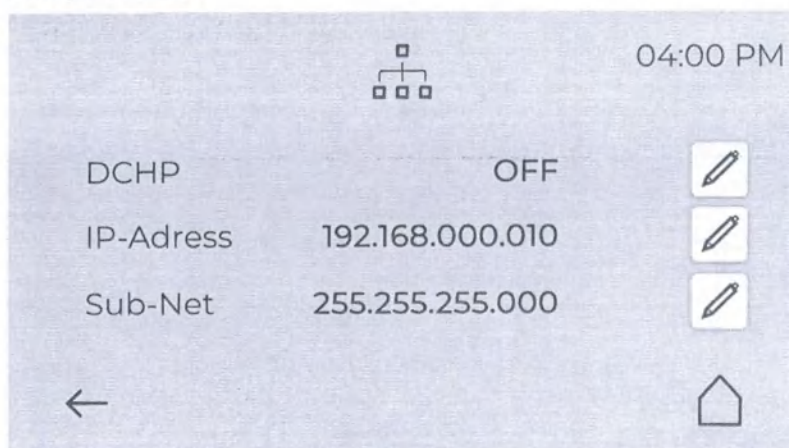
### Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды



С помощью функциональной кнопки „Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды“ Вы можете активировать или деактивировать функцию „Автоматическая подача деминерализованной воды“, нажимая функциональные кнопки „ON“ или „OFF“. Подтверждение при этом не обязательно.

Стандартной настройкой для функции автоматической подачи деминерализованной воды является „OFF“.

### Настройки: LAN



Нажав на функциональную кнопку „Настройки: LAN“, Вы попадаете в меню сетевых настроек.

Аппарат DAC Universal поддерживает 2 сетевые настройки:

- Ручное присвоение IP-адреса
- Автоматическое присвоение IP-адреса сервером DHCP в сети

Если Вы не знаете, какая настройка является правильной для сети Вашей клиники, пожалуйста, обратитесь к сетевому администратору.

OFF



### Ручное присвоение IP-адреса

Для того, чтобы IP-адрес можно было задать вручную, функция DHCP должна быть установлена на „OFF“.

В качестве стандартной настройки для IP-адреса в аппарате сохранены следующие параметры:

- IP: 192.168.000.010
- Подсеть: 255.255.255.000

При необходимости данные параметры можно изменить. Для этого используется функциональная кнопка „Обработать“, расположенная рядом с числами.

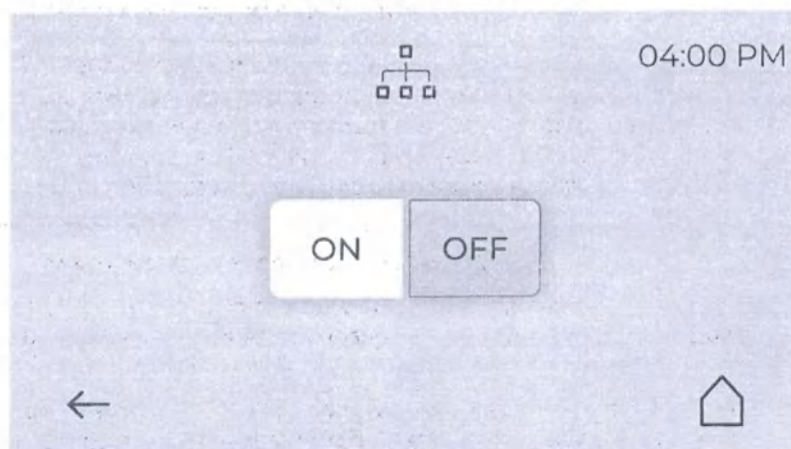
При вводе значений следует учитывать, что цифры перезаписываются в направлении слева направо. При этом аппарат принимает только числа, которые в принципе являются возможными для IP-адреса. По окончании ввода новый адрес необходимо подтвердить нажатием функциональной кнопки „Подтверждение“.

### Автоматическое присвоение IP-адреса (DHCP)

Для того, чтобы в сети можно было автоматически получить присвоенный IP-адрес от сервера DHCP, функция „DHCP“ должна быть установлена на „ON“.

Как только DAC Universal получит новый адрес от сервера DHCP, IP-адрес и адрес подсети отобразятся серым цветом. При этом речь идет о чисто информативной индикации, поскольку данный адрес не может быть изменен аппаратом DAC Universal.

### Настройки: сервисное программное обеспечение



OFF

С помощью функциональной кнопки „Настройки: сервисное программное обеспечение“ можно установить или прервать связь между сервисным программным обеспечением и аппаратом DAC Universal, нажимая на функциональную кнопку „ON“ или „OFF“.

Настройкой по умолчанию является положение „OFF“. Оно означает, что ручное управление через сервисное программное обеспечение невозможно. Однако обмен данными все равно выполняется.

ON

Теперь активировано ручное управление DAC Universal. Оно необходимо для того, чтобы сбросить показания сервисного счетчика.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

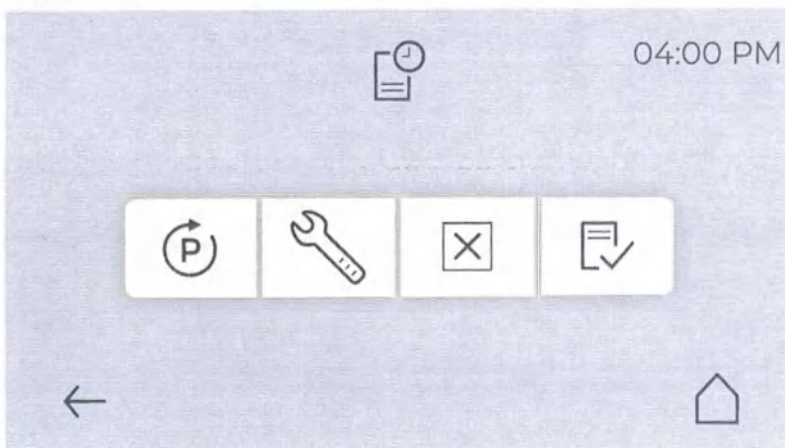
**Опасность инфицирования! / Опасность травмирования механической энергией (сжатым воздухом)! / Опасность получения ожогов!**

Когда аппарат DAC Universal управляется вручную через сервисное программное обеспечение, существует особо высокий риск травмирования теплом, паром или сжатым воздухом.

OFF

По окончании процедуры соединения между сервисным программным обеспечением и DAC Universal следует снова отключить. Нажмите для этого функциональную кнопку „OFF“.

#### 4.1.3.3 Журнал



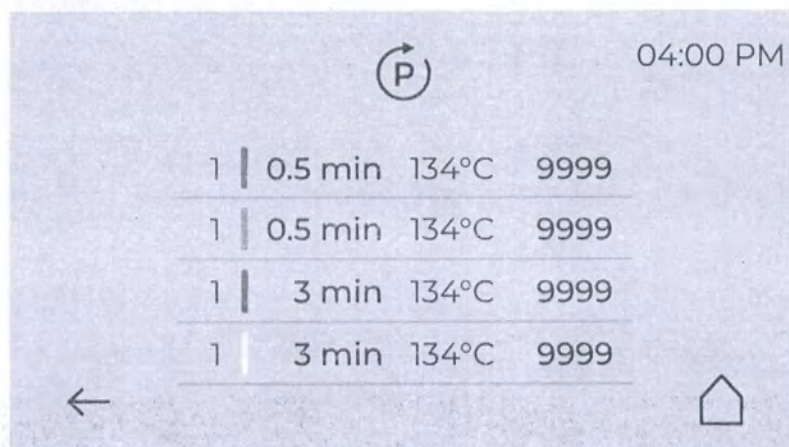
Меню "Журнал" подразделяется на следующие 4 подменю (слева направо):

- Журнал: программы
- Журнал: сервис
- Журнал: сообщения об ошибках
- Журнал: Check & Clean





#### 4.1.3.3.1 Журнал: программа



|   |         |       |      |
|---|---------|-------|------|
| 1 | 0.5 min | 134°C | 9999 |
| 1 | 0.5 min | 134°C | 9999 |
| 1 | 3 min   | 134°C | 9999 |
| 1 | 3 min   | 134°C | 9999 |

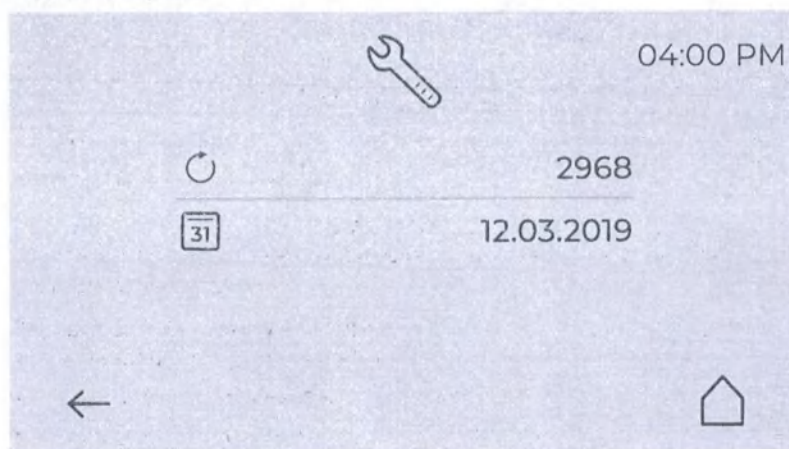


Нажимая кнопку „Журнал: программа“, Вы можете отобразить на дисплее количество уже выполненных циклов обработки для каждого типа крышки.

Последовательность и программы отдельных крышек приводятся (сверху вниз) в следующем виде:

- Крышка Blue: 0,5 минуты, 134 °C, количество циклов
- Крышка Green: 0,5 минуты, 134 °C, количество циклов
- Крышки Pink: 3 минуты, 134 °C, количество циклов
- Крышки White: 3 минуты, 134 °C, количество циклов

#### 4.1.3.3.2 Журнал: сервис



|  |            |
|--|------------|
|  | 2968       |
|  | 12.03.2019 |

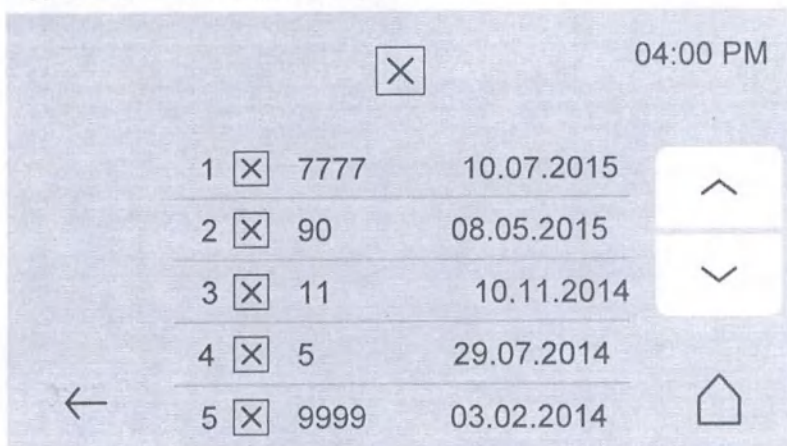


При нажатии функциональной кнопки „Журнал: сервис“ Вы можете увидеть, сколько рабочих циклов осталось до следующего срока проведения техобслуживания сервисным техником, а также дату следующего техобслуживания.

Проведение техобслуживания сервисным техником необходимо по прошествии 3000 циклов или 2 лет.

Вызов сервисного техника требуется после того, как количество оставшихся циклов сократится до 0, или после наступления указанной даты техобслуживания - в зависимости от того, что произойдет раньше.

#### 4.1.3.3.3 Журнал: сообщения об ошибках



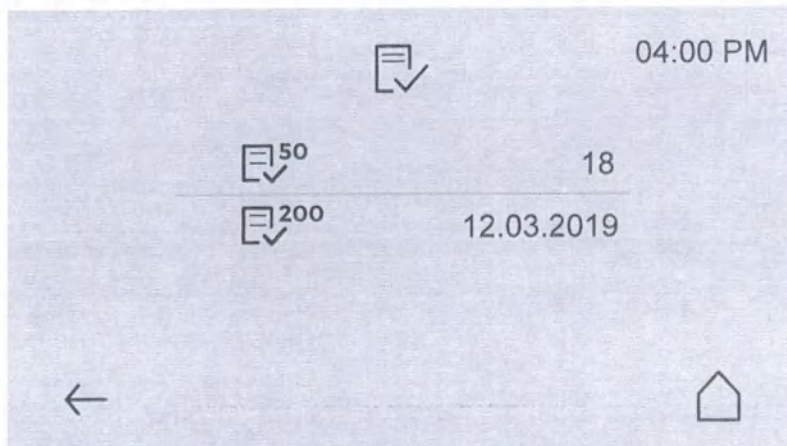
Нажав функциональную кнопку „Журнал: сообщения об ошибках“, Вы можете отобразить на дисплее последние 99 сообщений об ошибках.

При этом будут указываться номер и дата каждого сообщения.

Предупредительные сообщения в этом журнале не отображаются.

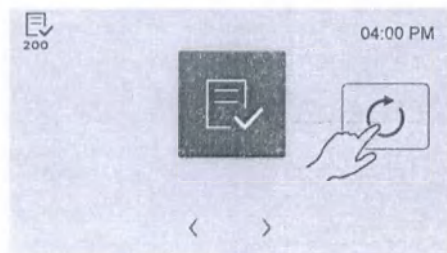
С помощью функциональных кнопок „Перейти вверх“ или „Перейти вниз“ Вы можете также отобразить на дисплее другие сообщения об ошибках.

#### 4.1.3.3.4 Журнал: Check & Clean



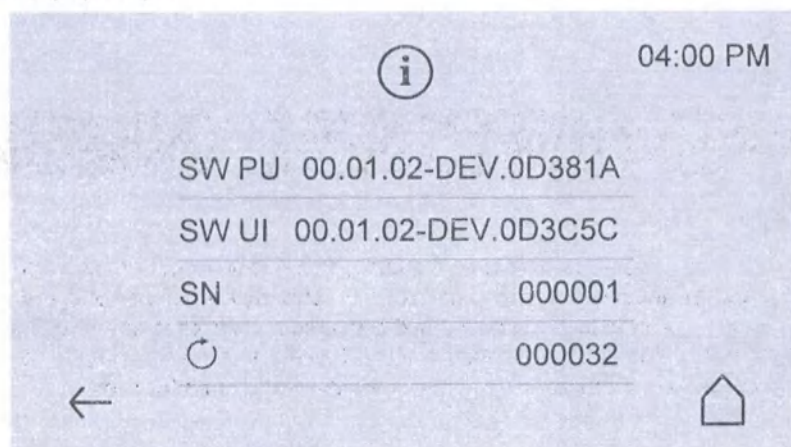
Прикоснувшись к функциональной кнопке „Журнал: Check & Clean“, Вы можете отобразить даты проведения последних процессов проверки и очистки (для 50 / 200 циклов).





Процесс проверки и очистки (Check & Clean) считается завершенным, и в журнале появляется соответствующая запись лишь после того, как на дисплее была отображена последняя операция процесса, а также был выполнен холостой ход (цикл без инструментов) с использованием таблетки для очистки NitraClean.

#### 4.1.3.4 Информация



Нажав на функциональную кнопку „Информация“, Вы можете просмотреть различные сведения о Вашем аппарате DAC Universal.

Сверху вниз на дисплее отображаются следующие параметры

- Версия программного обеспечения (SW PU: xx.yy.zz-REL.ABCDEF)
- Версия программного обеспечения (SW UI: xx.yy.zz-REL.ABCDEF)
- Серийный номер аппарата (SN: xxxxxx)
- Количество рабочих циклов аппарата (xxxxxx)

#### 4.1.3.5 Check & Clean (Проверка и очистка)



Нажатием на функциональную кнопку „Check & Clean“ Вы можете вручную запустить процесс проверки и очистки.



Данное подменю может быть вызвано лишь в том случае, если оно активировано. Иначе функциональная кнопка будет затенена и неактивна.

Дополнительные указания по проведению процесса Check & Clean Вы сможете найти в главе „Очистка и техническое обслуживание“, см. „Процесс Check & Clean (проверка и очистка) [→ 112]“.



#### 4.1.3.6 Настройки по умолчанию

Настройки по умолчанию заданы производителем:

|                                                  |                                                                  |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Программа                                        | 134 °C / 273 °F, дезинфекция 0,5 мин.<br>(программа крышки Blue) |
| Язык:                                            | GB (британский английский)                                       |
| Продувка масла:                                  | 1                                                                |
| Количество масла:                                | 1                                                                |
| Автоматическая подача воды:                      | ВЫКЛ                                                             |
| Связь с сервисным программ-<br>ным обеспечением: | ВЫКЛ                                                             |
| Яркость дисплея:                                 | 30 %                                                             |

## 4.2 Обработка в DAC Universal

### 4.2.1 Включение, выключение и разогрев аппарата

**Включение** Как только аппарат DAC Universal будет включен через главный переключатель, расположенный на его задней стороне, он начнет разогреваться, пока не достигнет состояния готовности к эксплуатации.

Фаза разогрева аппарата DAC Universal составляет ок. 10-12 минут.

Во время фазы разогрева дисплей отображает диалог запуска DAC Universal.

#### ВАЖНО

Цикл обработки можно запустить уже в течение фазы разогрева.

#### ВАЖНО

Не запускайте DAC Universal, если крышка не находится в держателе аппарата DAC Universal.

**Выключение** Производитель рекомендует выключать аппарат DAC Universal по окончании работы с помощью главного переключателя на его задней стороне.

**Прерывание цикла обработки** Нажатием функциональной кнопки „Прерывание“ можно прервать текущий цикл обработки.



#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

После прерывания цикла обработки загруженный материал может еще оставаться инфицированным. В случае прерывания цикла следует подождать, пока крышка не охладится в достаточной мере, иначе это может ухудшить качество следующей очистки.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Инструменты, крышка, камера и опытный образец УКП могут быть горячими, если цикл был прерван во время дезинфекции / стерилизации без охлаждения. Дайте инструментам или опытному образцу УКП охладиться, прежде чем вынимать их наружу.

## 4.2.2 Наполнение водяного бака

### ВНИМАНИЕ

Перед заполнением водяной бак необходимо извлечь из DAC Universal. Таким образом Вы сможете предотвратить попадание воды во внутреннее пространство аппарата DAC Universal.

### ВАЖНО

Водяной бак может быть извлечен без проблем в любой момент при условии, что при этом не выполняется процесс обработки. Если процесс в это время все же выполняется, при извлечении водяного бака появляется сообщение об ошибке.

**Извлечь водяной бак / Залить воду / Вставить водяной бак обратно**

- ✓ Аппарат DAC Universal включен.
- ✓ Деминерализованная / дистиллированная вода (проводимость воды < 3,0 мкСм/см) присутствует.
- 1. Откройте переднюю заслонку DAC Universal.
- 2. Извлеките водяной бак наружу, осторожно поднимая его за рукоятку из аппарата DAC Universal вверх.
- 3. Поставьте водяной бак на ровную поверхность.
- 4. Снимите крышку водяного бака.
- 5. Залейте деминерализованную / дистиллированную воду (проводимость воды < 3,0 мкСм/см) в водяной бак (мин. 1,0 л, макс. 2,3 л).
- 6. Уложите крышку обратно на водяной бак.
- 7. Установите водяной бак на место в аппарат DAC Universal.

### ВАЖНО

При установке водяного бака следите за тем, чтобы направляющий крючок в верхней части его задней стороны правильно вошел в корпус.



### 4.2.3 Опорожнение резервуара отработанной воды

Периодичность: как только он заполнится до краев

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

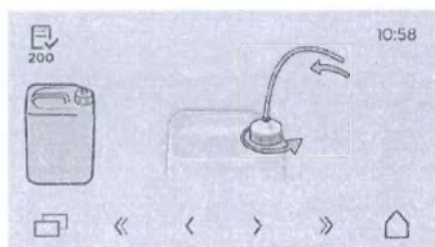
Не запускайте цикл, если DAC Universal не подсоединен к резервуару отработанной воды или сифону, а также если отвод отработанной воды был установлен неправильно.

#### ОСТОРОЖНО

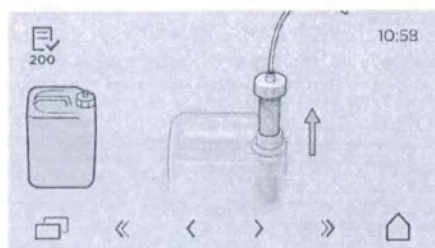
##### Опасность получения ожогов!

Во время процесса обработки сливной шланг, корпус фильтра, сливной фильтр и резервуар отработанной воды становятся очень горячими. Выключите аппарат DAC Universal и оставьте его охлаждаться (это займет ок. 15 минут), прежде чем опорожнить и очистить резервуар отработанной воды либо очистить или заменить сливной фильтр.

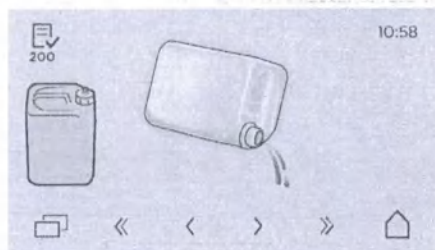
- ✓ Аппарат DAC Universal выключен и охлажден.
  - ✓ Резервуар для отработанной воды охлажден.
  - ✓ Вы носите индивидуальные средства защиты.
1. Отвинтите крышку резервуара для отработанной воды.

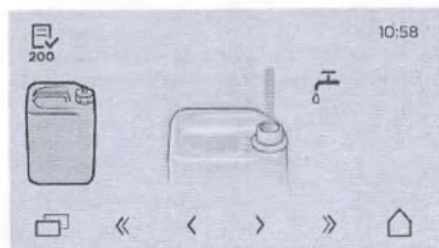


2. Снимите трубу отвода конденсата.

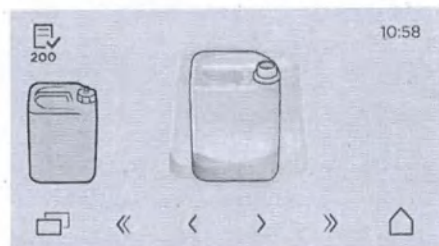


3. Опорожните резервуар отработанной воды. Утилизируйте отработанную воду согласно национальным правилам, а также действующим требованиям по удалению отходов.

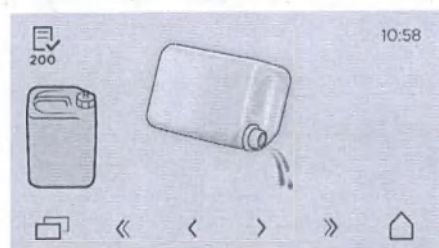




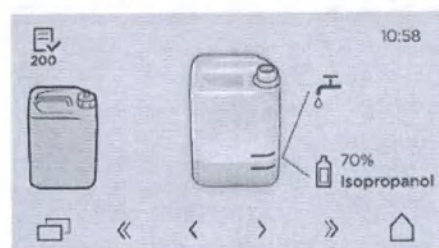
4. Заполните резервуар отработанной воды водопроводной водой.



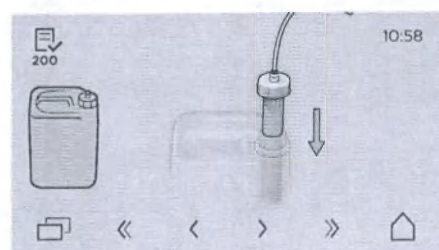
5. Тщательно промойте резервуар водой.



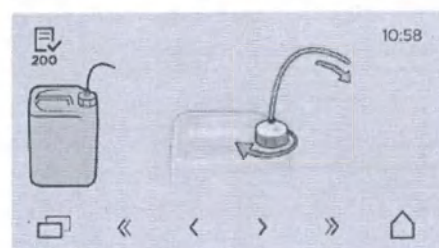
6. После этого снова полностью опорожните резервуар.  
7. Пропитайте мягкую тряпку водой, а затем хорошо выжмите ее. Используйте тряпку для очистки наружных поверхностей резервуара отработанной воды и трубы отвода конденсата.



8. Заполните очищенный резервуар водой до нижней отметки на этикетке.  
9. Залейте изопропиловый спирт (содержание спирта  $\geq 70\%$ ) до второй метки на этикетке. Благодаря этому в резервуаре отработанной воды предотвращается рост бактерий.



10. Установите трубу отвода конденсата на место.



11. Снова туго привинтите крышку.  
12. Установите резервуар отработанной воды на расстоянии не более 3 метров от аппарата DAC Universal на небольшой высоте.  
🔧 Резервуар отработанной воды очищен и опорожнен.



#### 4.2.4 Подготовка и последующая обработка различных инструментов

##### ВАЖНО

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания и стандарты.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

###### Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.  
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

##### ВНИМАНИЕ

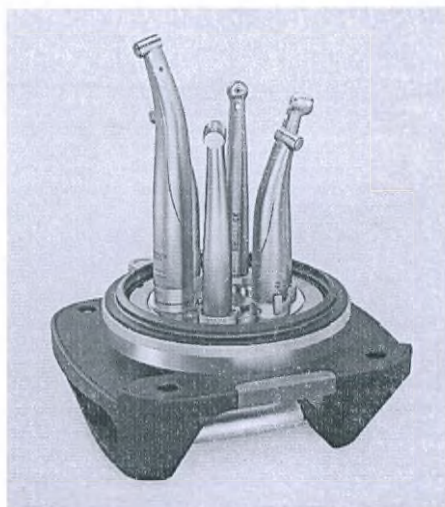
Пожалуйста, регулярно выполняйте уход за системой зажимной цанги Ваших турбин, прямых и угловых наконечников согласно инструкции по уходу / эксплуатации производителя соответствующего инструмента.

##### ВАЖНО

Выполните обработку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
2. Проведите предварительную дезинфекцию инструмента непосредственно на стоматологической установке.
3. Перенесите инструмент в подходящем контейнере в стерилизационную.

#### 4.2.5 Обработка с крышкой Blue



Крышка Blue предназначена для обработки прямых и угловых наконечников, а также турбин.

**Совет:** при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой Blue.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

###### Опасность инфицирования!

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.



#### 4.2.5.1 Запуск цикла с крышкой Blue

##### Подготовка

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
  - ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
  - ✓ Максимум 6 инструментов подготовлены для обработки.
  - ✓ Крышка Blue имеется наготове и охлаждена.
1. Уложите крышку Blue для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
  2. Вставляйте каждый инструмент в соответствующий ему переходник в крышке. Blue Дальнейшие указания по вставлению инструментов или замене переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
  3. Разверните крышку Blue так, чтобы инструменты были обращены вниз. Синяя маркировка при этом должна указывать на Вас.
  4. Наденьте крышку Blue спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Blue в держатель по прямой линии.

##### ОСТОРОЖНО

###### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

##### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

##### ОСТОРОЖНО

###### Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

- ☞ Инструменты находятся на крышке Blue, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла обработки.

##### Обработка

1. Нажмите функциональную кнопку „Пуск“, чтобы запустить цикл.

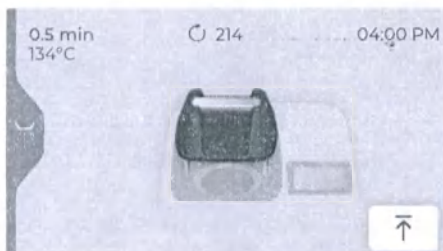
##### ОСТОРОЖНО

###### Опасность инфицирования!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

- ☞ Крышка Blue опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.





- Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл очистки, смазки и дезинфекции.
- На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».
- После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.
- Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл успешно выполнен, и инструменты были продезинфицированы.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

После завершения цикла следует убедиться в том, что все инструменты по-прежнему правильно расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов по окончании цикла более не размещен должным образом, это означает, что очистка, смазка маслом и дезинфекция были выполнены неудачно. В таком случае обработку инструментов будет необходимо повторить.

2. Нажмите функциональную кнопку „Подтверждение“.

- Крышка Blue полностью поднимается вверх.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней – например, подвесным шкафом.

#### Проверка

- ✓ Крышка Blue полностью поднята вверх.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте охладиться сильно нагретым во время процесса инструментам.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.



1. По окончании цикла снимите крышку Blue с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее охладились.
2. Разверните крышку Blue так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку Blue на стол или разместите ее в держателе крышки.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.

(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный сверху возле пиктограммы заверщенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.  
☞ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
7. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
8. Снимите все инструменты с крышки Blue после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

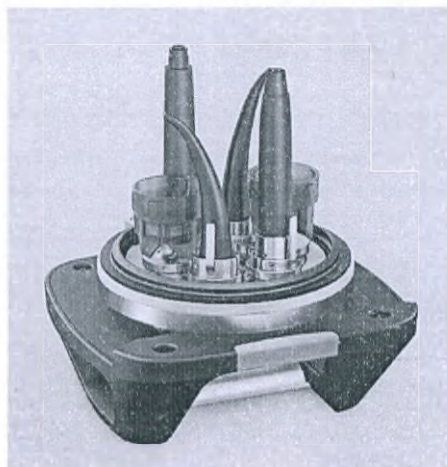
**Опасность инфицирования!**

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

- ☞ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).



#### 4.2.6 Подготовка с крышкой Green



Крышка Green используется для очистки и термической дезинфекции инструментов крышки Green.

**Совет:** при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой Green.

##### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

###### **Опасность инфицирования!**

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.

##### 4.2.6.1 Запуск цикла с крышкой Green

###### **Подготовка**

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
  - ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
  - ✓ Для обработки подготовлены максимум 6 инструментов (укомплектация, см. раздел „Функции [→ 20]“).
  - ✓ Крышка Green имеется наготове и охлаждена.
1. Уложите крышку Green для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
  2. Вставьте каждый инструмент либо навинтите каждую ультразвуковую насадку вместе с динамометрическим ключом на соответствующий переходник крышки Green.  
Дополнительные указания по установке / навинчиванию инструментов либо замене переходников Вы найдете в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
  3. Разверните крышку Green так, чтобы инструменты были обращены вниз. Зеленая маркировка при этом должна указывать на Вас.
  4. Наденьте крышку Green спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Green в держатель по прямой линии.

##### **⚠ ОСТОРОЖНО**

###### **Опасность сдавливания!**

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

##### **ВНИМАНИЕ**

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

- Инструменты находятся на крышке Green, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла.

### Обработка

1. Нажмите функциональную кнопку „Пуск“, чтобы запустить цикл.

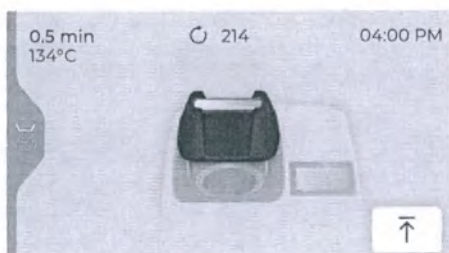


### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность инфицирования!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

- Крышка Green опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.
- Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл очистки и дезинфекции.
- На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».
- После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.
- Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл выполнен, и инструменты были обработаны.



### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

После завершения цикла следует убедиться в том, что все инструменты по-прежнему правильно расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов по окончании цикла более не размещен должным образом, это означает, что очистка и дезинфекция были выполнены неудачно. В таком случае обработку инструментов будет необходимо повторить.

2. Нажмите функциональную кнопку „Подтверждение“.
- Крышка Green полностью поднимается вверх.





### ОСТОРОЖНО

#### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

#### Проверка

- ✓ Крышка Green полностью поднята вверх.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте остыть сильно нагретым во время процесса инструментам.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

1. По окончании цикла снимите крышку Green с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее остыли.
2. Разверните крышку Green так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку Green на стол или разместите ее в держателе крышки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.

(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный сверху возле пиктограммы завершенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.
  - ☞ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
7. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
8. Снимите все инструменты с крышки Green после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные



указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

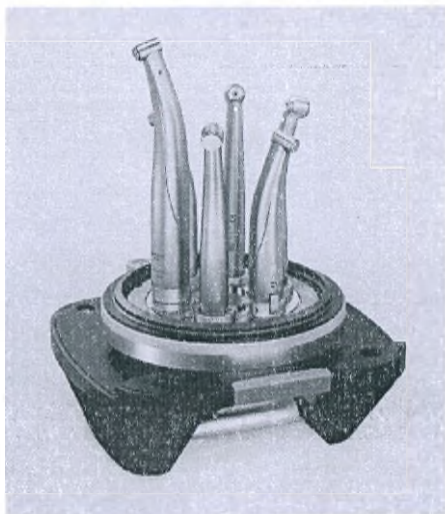
 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность инфицирования!**

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

- ☞ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).

### 4.2.7 Обработка с крышкой Pink



Крышка Pink предназначена для обработки прямых и угловых наконечников, а также турбин.

**Совет:** при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой Pink.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.

#### 4.2.7.1 Запуск цикла с крышкой Pink

##### Подготовка

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
  - ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
  - ✓ Максимум 6 инструментов подготовлены для обработки.
  - ✓ Наготове имеется химический индикатор типа 5.
  - ✓ Крышка Pink с держателем индикатора имеется наготове и охлаждена.
1. Уложите крышку Pink для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
  2. Зажмите химический индикатор любым удобным способом в держателе индикатора. Более подробные указания по обращению с химическим индикатором приведены в главе „Контроль партии химическим индикатором [-> 94]“.
  3. Вставляйте каждый инструмент в соответствующий ему переходник в крышке. Pink Дальнейшие указания по вставлению инструментов или замене переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
  4. Разверните крышку Pink так, чтобы инструменты были обращены вниз. Розовая маркировка при этом должна указывать на Вас.
  5. Наденьте крышку Pink спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Pink в держатель по прямой линии.



#### ОСТОРОЖНО

##### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.



### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

- Инструменты находятся на крышке Pink, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла обработки.

### Обработка

- Нажмите функциональную кнопку „Пуск“, чтобы запустить цикл.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность инфицирования!

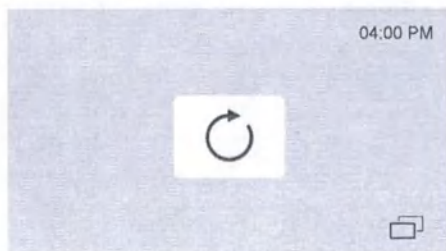
Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

- Крышка Pink опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.
- Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл промывки, обработки маслом и стерилизации.
- На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».
- После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.
- Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл успешно выполнен, и инструменты были продезинфицированы.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.





### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

После завершения цикла следует убедиться в том, что все инструменты по-прежнему правильно расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов по окончании цикла более не размещен должным образом, это означает, что очистка, смазка маслом и стерилизация были выполнены неудачно. В таком случае обработку инструментов будет необходимо повторить.

- ✓
2. Нажмите функциональную кнопку „Подтверждение“.
  - ✘ Крышка Pink полностью поднимается вверх.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

#### Проверка

- ✓ Крышка Pink полностью поднята вверх.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте остыть сильно нагретым во время процесса инструментам.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

1. По окончании цикла снимите крышку Pink с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее остыли.
2. Разверните крышку Pink так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку Pink на стол или разместите ее в держателе крышки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.  
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный сверху возле пиктограммы завершенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.
7. Проверьте, правильно ли изменился цвет химического индикатора.
  - ☞ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
8. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
9. Снимите все инструменты с крышки Pink после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

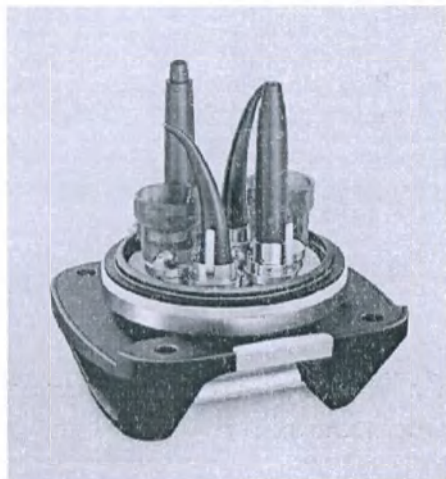
##### Опасность инфицирования!

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

- ☞ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).



### 4.2.8 Обработка с крышкой White



Крышка White используется для очистки и стерилизации инструментов крышки White.

**Совет:** при большом количестве обрабатываемых инструментов и для обеспечения быстрой повторной готовности инструментов мы рекомендуем работать со второй крышкой White.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

В случае прерывания процесса обработки инструменты не обработаны надлежащим образом и могут подвергнуться перекрестной контаминации. Их необходимо обработать повторно.

#### 4.2.8.1 Запуск цикла с крышкой White

##### Подготовка

- ✓ Все предварительные настройки DAC Universal выполнены.
  - ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
  - ✓ Для обработки подготовлены максимум 6 инструментов (укомплектация, см. раздел „Функции [→ 20]“).
  - ✓ Наготове имеется химический индикатор типа 5.
  - ✓ Крышка White имеется наготове и охлаждена.
1. Уложите крышку White для комплектации на стол или разместите ее в держателе крышки.
  2. Зажмите химический индикатор любым удобным способом в держателе индикатора. Более подробные указания по обращению с химическим индикатором приведены в главе „Контроль партии химическим индикатором [→ 94]“.
  3. Вставьте каждый инструмент либо навинтите каждую ультразвуковую насадку вместе с динамометрическим ключом на соответствующий переходник крышки White. Дополнительные указания по установке / навинчиванию инструментов либо замене переходников Вы найдете в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
  4. Разверните крышку White так, чтобы инструменты были обращены вниз. Белая маркировка при этом должна указывать на Вас.
  5. Наденьте крышку White спереди на держатель DAC Universal и введите крышку White в держатель по прямой линии.

#### ОСТОРОЖНО

##### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.



### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора, а головки инструментов не касаются стенки камеры. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

- Инструменты находятся на крышке White, аппарат DAC Universal еще открыт и готов к запуску цикла.

### Обработка

- Нажмите функциональную кнопку „Пуск“, чтобы запустить цикл.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность инфицирования!

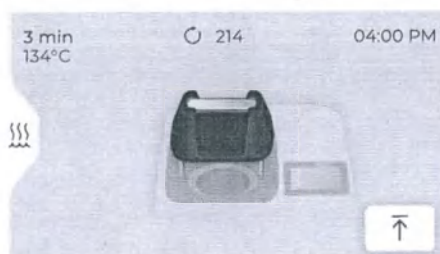
Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его закрытия. Если он будет закрыт не полностью, может произойти выброс инфицированного воздуха.

- Крышка White опускается, и DAC Universal закрывается. Аппарат DAC Universal распознает крышку и выбирает соответствующую программу.
- Аппарат DAC Universal автоматически выполняет цикл промывки и стерилизации.
- На дисплее в любое время можно видеть, в какой фазе находится аппарат DAC Universal, см. «Пиктограммы процессов [→ 46]».
- После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева.
- Крышка слегка выдвигается из камеры наружу. Это означает, что цикл выполнен, и инструменты были обработаны.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

После завершения цикла необходимо убедиться в том, что все инструменты все еще должным образом расположены на переходниках. Если во время цикла инструменты упали в камеру или один из инструментов после завершения цикла более не размещен должным образом, то это означает, что очистка и стерилизация не удались. В данном случае обработку инструментов необходимо повторить.

- ✓
2. Нажмите функциональную кнопку „Подтверждение“.
  - ☞ Крышка White полностью поднимается вверх.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней - например, подвесным шкафом.

#### Проверка

- ✓ Крышка White полностью поднята вверх.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Даже если крышка аппарата DAC Universal наполовину или полностью поднята, отдельные инструменты могут по-прежнему оставаться горячими. Дайте остыть сильно нагретым во время процесса инструментам.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки очень горячая. Пожалуйста, всегда прикасайтесь только к пластиковой части крышки.

1. По окончании цикла снимите крышку White с держателя аппарата DAC Universal, чтобы инструменты быстрее остыли.
2. Разверните крышку White так, чтобы инструменты были обращены вверх.
3. Уложите крышку White на стол или разместите ее в держателе крышки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

При обращении с инструментами, пожалуйста, соблюдайте указания от их производителей.  
(Инструкция по обработке соответствует DIN EN ISO 17664 / -1)

4. Визуально проверьте, сухие ли инструменты.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Визуально проверьте, чистые ли инструменты.

5. Считайте номер цикла, указанный сверху возле пиктограммы завершенного цикла.
6. Сверьте соответствующие параметры с Вашей документацией (принтер, ПО и т. д.), чтобы определить, был ли цикл выполнен надлежащим образом.
7. Проверьте, правильно ли изменился цвет химического индикатора.
  - ☞ Если всё в норме, это означает, что обработка прошла успешно.
8. Запротоколируйте цикл по правилам, действующим в вашей практике.
9. Снимите все инструменты с крышки White после того, как крышка и все инструменты достаточно охладятся. Подробные указания по извлечению инструментов из отдельных переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

При выгрузке обработанных инструментов из камеры не прикасайтесь к корпусу аппарата DAC Universal.

- ☞ Инструменты подходят для использования только в процедурах, классифицируемых как полукритические (B).



#### 4.2.9 Контроль партии химическим индикатором

##### ВАЖНО

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания и стандарты.

##### Контроль партии:

Производитель рекомендует использовать для каждого цикла химический индикатор типа 5 (134° C/ 3 мин. парообработки) в держателе для индикатора (входит в объем поставки), чтобы определить наличие насыщенного водяного пара.

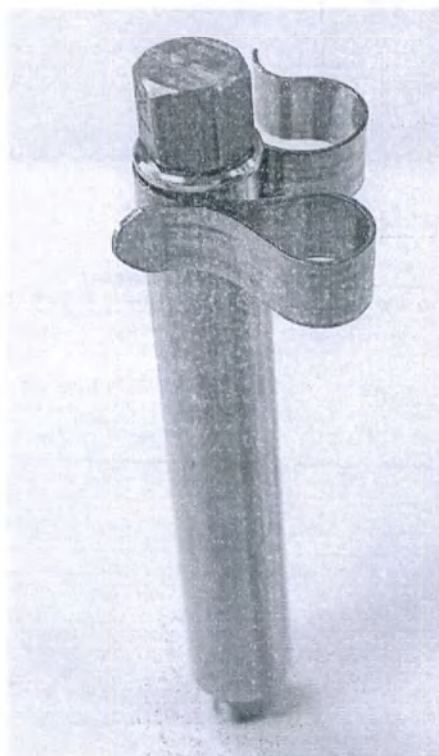
Подробный порядок действий при обработке с крышками Pink / White описан в разделе „Обработка с крышкой Pink [→ 86]“ или „Обработка с крышкой White [→ 90]“.

##### ВАЖНО

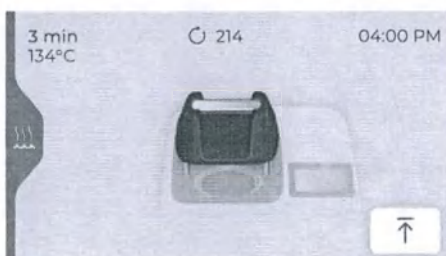
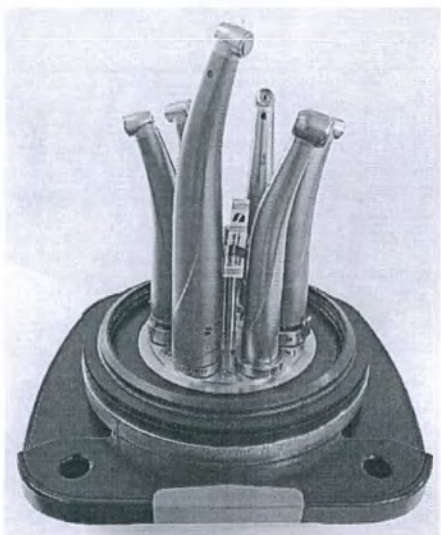
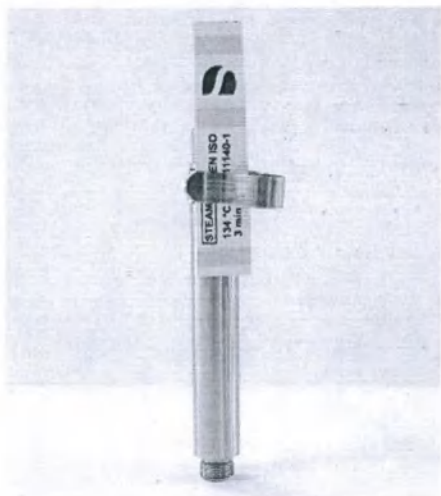
При использовании химического индикатора всегда следуйте инструкциям соответствующего производителя.

##### Порядок работы

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к запуску цикла.
  - ✓ Неукомплектованная крышка Pink или крышка White с держателем индикатора лежит наготове.
  - ✓ Наготове имеется химический индикатор типа 5.
1. Уложите крышку Pink или крышку White на стол.



2. Отделите химический индикатор от бумажной подложки.



3. Зажмите химический индикатор любым удобным способом в держателе индикатора.

4. Вставьте каждый инструмент в соответствующий ему переходник на крышке Pink или крышке White. Дальнейшие указания по вставлению инструментов или замене переходников приведены в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.
5. Разверните крышку Pink или крышку White так, чтобы инструменты были обращены вниз. Цветная маркировка (Pink или White) при этом указывает на Вас.
6. Наденьте крышку Pink или крышку White спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Pink или крышку White в держатель по прямой линии.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

7. Запустите цикл обработки, как описано в разделе „Обработка с крышкой Pink [→ 86]“ или „Обработка с крышкой White [→ 90]“.
- ☞ После завершения выбранного цикла на дисплее появится сообщение, см. рисунок слева (в данном случае - для крышки Pink).
8. Снимите крышку и уложите ее на стол.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

9. Извлеките химический индикатор из держателя.
10. Проверьте результат процесса. Все 4 контрольные точки должны были изменить свой цвет с желтого на черный.
- ☞ Использованный химический индикатор можно подклеить к технической документации с помощью клейкой ленты, расположенной на его обратной стороне.



### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Если химический индикатор показывает, что контроль партии не пройден, не используйте инструменты, которые были обработаны после момента последнего успешного контроля индикатором.

Эксплуатацию аппарата DAC Universal следует прекратить. Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

### 4.2.10 Периодическое тестирование опытным образцом УКП



Опытный образец УКП (устройства контроля процесса) в комбинации с химическим индикатором типа 5 образуют химический индикатор типа 2. Опытный образец УКП служит для моделирования теста на паропроницаемость и подтверждения надлежащей стерилизации.

Опытный образец не входит в объем поставки DAC Universal.

Программа тестирования УКП может выполняться как на крышке Pink, так и на крышке White.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Опасность инфицирования!

Для проведения теста на паропроницаемость можно использовать только химический индикатор от Dentsply Sirona, поскольку любой другой химический индикатор приведет к искажению результатов.



THE DENTAL  
SOLUTIONS  
COMPANY™

Chemoinдикатор (510x) REF 6742857

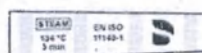


EN ISO 11140-1 Type 5

EN ISO 11140-1 Type 2



REF 6742956



PASS  
➔





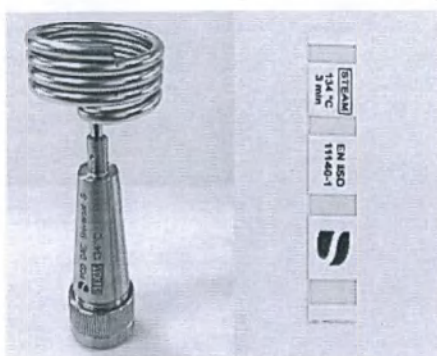
### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Опытный образец УКП нельзя использовать для обычного цикла обработки, т. к. в этом случае обработка может пройти неудачно.

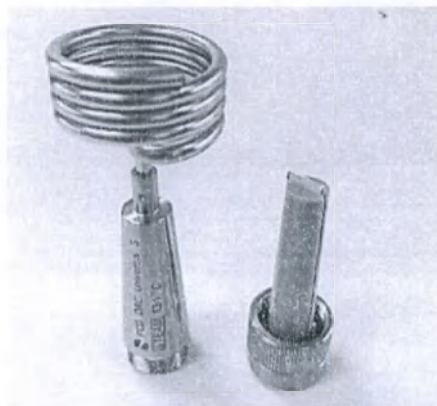
#### Порядок работы

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к запуску цикла.
  - ✓ **Неукомплектованная** крышка Pink или крышка White без держателя индикатора лежит наготове.
  - ✓ Наготове имеется опытный образец УКП.
  - ✓ В распоряжении имеется химический индикатор от Dentsply Sirona.
1. Уложите крышку Pink или крышку White на стол.



2. Развинтите опытный образец УКП на две части.

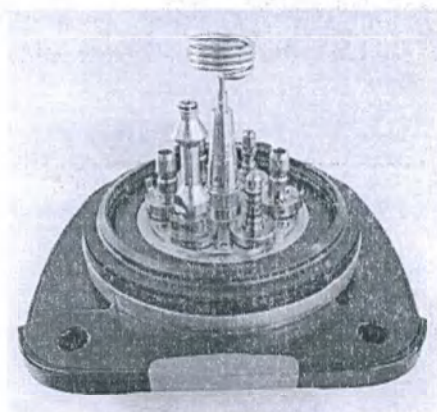
3. Отделите химический индикатор от бумажной подложки.



4. Вставьте химический индикатор в щель на нижней части опытного образца УКП.
5. Следите за тем, чтобы химический индикатор не был защемлен.
6. Навинчивайте верхнюю часть опытного образца УКП по часовой стрелке на нижнюю часть опытного образца УКП, пока не почувствуете легкое сопротивление (оказываемое уплотнительным кольцом).

#### ВАЖНО

Убедитесь в том, что опытный образец УКП полностью закрыт. В полукрытом состоянии правильное проведение контроля над процессом не гарантируется.



7. Ввинтите опытный образец УКП в центральное резьбовое отверстие на крышке Pink или крышке White.
8. Разверните крышку Pink или крышку White так, чтобы инструменты были обращены вниз. Цветная маркировка (Pink или White) при этом указывает на Вас.
9. Наденьте крышку Pink или крышку White спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Pink или крышку White в держатель по прямой линии.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не прищемило между крышкой и держателем.

10. Запустите программу тестирования УКП через меню «Настройки/Программа тестирования УКП».
  - После выполнения программы тестирования УКП на дисплее появляется сообщение (см. рисунок слева).
  - Светодиод мигает.
11. Подтвердите завершение процесса на дисплее.
  - Светодиод гаснет.
12. Снимите крышку и уложите ее на стол.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Когда Вы извлекаете предметы из камеры, учитывайте, что эти предметы и сама камера могут быть очень горячими.

13. Дождитесь охлаждения опытного образца УКП.
14. Отвинтите верхнюю часть опытного образца УКП по направлению против часовой стрелки.





### ОСТОРОЖНО

#### Опасность инфицирования!

Убедитесь в том, что внутри опытного образца УКП не имеется остаточной влаги или масла. Наличие в нем остатков влаги или масла может привести к неверному положительному результату.

При проведении цикла обработки без цикла сушки в опытном образце УКП может содержаться водяной конденсат. В таком случае опытный образец УКП следует раскрыть, пока он еще будет теплым, затем продуть его воздухом и оставить высыхать в раскрытом положении.



15. Извлеките химический индикатор.

16. Проверьте результат процесса. Все 4 контрольные точки должны были изменить свой цвет с желтого на черный.

Использованный химический индикатор можно подклеить к технической документации с помощью клейкой ленты, расположенной на его обратной стороне.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Если химический индикатор показывает, что контроль партии не пройден, не используйте инструменты, которые были обработаны после момента последнего успешного контроля индикатором.

Эксплуатацию аппарата DAC Universal следует прекратить. Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.



### 4.2.11 Документация технологического процесса

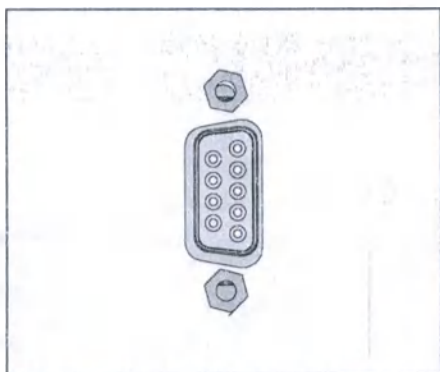
#### ВНИМАНИЕ

Интерфейсы передачи данных разрешается подключать только к устройствам с защищенными электрическими контурами.

Аппарат DAC Universal можно подключать для передачи данных контроля процессов следующим образом:

- Интерфейс RS232
- LAN-интерфейс

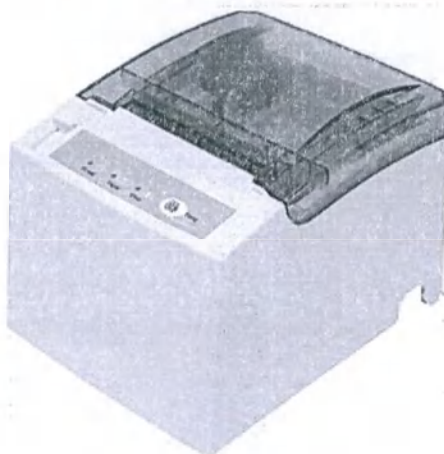
#### 4.2.11.1 Интерфейс RS-232



К интерфейсу RS-232 может быть подключен принтер или программное обеспечение для составления документации о партии изделий.

Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру за программой для составления документации.

Принтер поставляется в качестве опционального оборудования и напрямую распечатывает протоколы завершенных процессов обработки. На основании таких протоколов возможна проверка выполненного процесса.



Доступными языками протокола принтера являются:

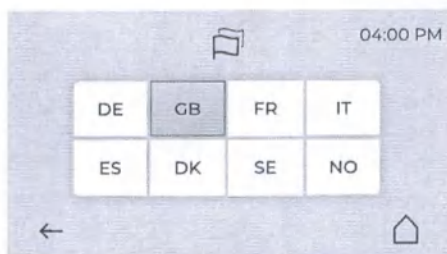
- немецкий
- английский
- французский
- итальянский
- испанский
- датский
- шведский
- норвежский

Выбор языка может производиться при установке принтера.

#### 4.2.11.1.1 Подключение принтера / Настройка языка протокола принтера

Для подключения принтера к аппарату DAC Universal, пожалуйста, выполните следующие действия:

- ✓ Аппарат DAC Universal включен.
- 1. Присоедините устройство последовательным кабелем к последовательному интерфейсу RS232 аппарата DAC Universal.
  - ↪ Принтер подключен.
- 2. Нажмите функциональную кнопку „*Меню*“ на стартовой странице.
- 3. Нажмите функциональную кнопку „*Настройки*“.
- 4. Нажмите функциональную кнопку „*Принтер*“.
- 5. Нажмите функциональную кнопку „*Языки*“.



- ↪ На дисплее появляется обзор языков, доступных для выбора.
- 6. Нажмите функциональную кнопку того языка, который Вы желаете выбрать.
  - ↪ Выбранный язык выделяется маркировкой.
- 7. Выйдите из меню, несколько раз нажав функциональную кнопку „*Назад*“, или непосредственно с помощью функциональной кнопки „*Стартовая страница*“.
- ↪ Теперь принтер подключен, и язык протокола принтера установлен.



#### 4.2.11.1.2 Выводимая информация для принтера

Технологические данные передаются во время процесса непосредственно на принтер. Полный набор данных из предыдущего цикла сохраняется во внутренней памяти DAC Universal.

##### Выводимая информация для крышки Blue:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

| Blue lid           |             |      |
|--------------------|-------------|------|
| DAC Universal      |             |      |
| Date (DD:MM:YYYY)  | DD-MM-YYYY  |      |
| Time (24h)         | hh:mm:ss    |      |
| Serial             | xxxxxx      |      |
| Process SW         | xx.yy.zz    |      |
| C&C 50 status      | Due/OK      |      |
| C&C 200 status     | Due/OK      |      |
| Service status     | Due/OK      |      |
| Cycle              | xxxxxx      |      |
| Lid type           | Blue        |      |
| Lid serial         | xxxxxx      |      |
| Program            | 134 °C/30 s |      |
| -----              |             |      |
| Phase:             | Time:       | Res: |
| Lid detected       | hh:mm:ss    | OK   |
| External flush     | hh:mm:ss    | OK   |
| Leakage test       | hh:mm:ss    | OK   |
| Internal wash      | hh:mm:ss    | OK   |
| Lubrication        | hh:mm:ss    | OK   |
| External wash      | hh:mm:ss    | OK   |
| External rinse     | hh:mm:ss    | OK   |
| Heating            | hh:mm:ss    | OK   |
| Back flush         | hh:mm:ss    | OK   |
| Start holding time | hh:mm:ss    | OK   |
| -----              |             |      |
| Time:              | °C:         | bar: |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| Maximum            | xxx.x       | x.xx |
| Minimum            | xxx.x       | x.xx |
| Duration (mm:ss)   | mm:ss       |      |
| -----              |             |      |
| End holding time   | hh:mm:ss    | OK   |
| Cooling            | hh:mm:ss    | OK   |
| Process end        | hh:mm:ss    | OK   |
| Confirmation       | hh:mm:ss    | OK   |
| Cycle end          | hh:mm:ss    | OK   |
| -----              |             |      |
| Disinfection       |             | OK   |

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД) - [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „ОК“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leakage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Смазка маслом - [Lubrication]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]
- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса дезинфекции (мм-сс) - [Duration (mm:ss)]



Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]
- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Дезинфекция - [Disinfection]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail“ - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

| Green lid          |             |      |
|--------------------|-------------|------|
| DAC Universal      |             |      |
| Date (DD:MM:YYYY)  | DD-MM-YYYY  |      |
| Time (24h)         | hh:mm:ss    |      |
| Serial             | xxxxxx      |      |
| Process SW         | xx.yy.zz    |      |
| C&C 50 status      | Due/OK      |      |
| C&C 200 status     | Due/OK      |      |
| Service status     | Due/OK      |      |
| Cycle              | xxxxxx      |      |
| Lid type           | Green       |      |
| Lid serial         | xxxxxx      |      |
| Program            | 134 °C/30 s |      |
| -----              |             |      |
| Phase:             | Time:       | Res: |
| Lid detected       | hh:mm:ss    | OK   |
| External flush     | hh:mm:ss    | OK   |
| Leakage test       | hh:mm:ss    | OK   |
| Internal wash      | hh:mm:ss    | OK   |
| External wash      | hh:mm:ss    | OK   |
| External rinse     | hh:mm:ss    | OK   |
| Heating            | hh:mm:ss    | OK   |
| Back flush         | hh:mm:ss    | OK   |
| Start holding time | hh:mm:ss    | OK   |
| -----              |             |      |
| Time:              | °C:         | bar: |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| hh:mm:ss           | xxx.x       | x.xx |
| Maximum            | xxx.x       | x.xx |
| Minimum            | xxx.x       | x.xx |
| Duration (mm:ss)   | mm:ss       |      |
| -----              |             |      |
| End holding time   | hh:mm:ss    | OK   |
| Cooling            | hh:mm:ss    | OK   |
| Process end        | hh:mm:ss    | OK   |
| Confirmation       | hh:mm:ss    | OK   |
| Cycle end          | hh:mm:ss    | OK   |
| -----              |             |      |
| Disinfection       |             | OK   |

### Выводимая информация для крышки Green:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „ОК“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leakage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]
- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса дезинфекции (мм-сс) - [Duration (mm:ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]
- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Дезинфекция - [Disinfection]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail“ - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.



### Выводимая информация для крышки Pink:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

DAC Universal  
Date(YYYY-MM-DD) 2020-01-23  
Time (24h) 10:16:21  
Device serial 003000  
Process Software 02.00.01  
C&C 50 status Due  
C&C 200 status Due  
Service status OK  
Cycle 000086  
Lid type Pink  
Lid serial 999999  
Program 134 °C/3 min

| Phase:             | Time:    | Res: |
|--------------------|----------|------|
| Lid detected       | 10:16:51 | OK   |
| External flush     | 10:17:25 | OK   |
| Leakage test       | 10:17:55 | OK   |
| Internal wash      | 10:19:51 | OK   |
| Lubrication        | 10:20:23 | OK   |
| External wash      | 10:22:25 | OK   |
| External rinse     | 10:22:55 | OK   |
| Heating            | 10:25:32 | OK   |
| Backflush          | 10:25:46 | OK   |
| Air removal        | 10:29:07 | OK   |
| Start holding time | 10:29:22 | OK   |

| Time:            | °C:   | bar:  |
|------------------|-------|-------|
| 10:29:22         | 135.0 | 3.20  |
| 10:29:52         | 135.0 | 3.19  |
| 10:30:22         | 135.0 | 3.18  |
| 10:30:52         | 135.0 | 3.19  |
| 10:31:22         | 135.1 | 3.19  |
| 10:31:52         | 135.0 | 3.18  |
| 10:32:22         | 135.1 | 3.19  |
| Maximum          | 135.2 | 3.24  |
| Minimum          | 134.9 | 3.17  |
| Duration (mm-ss) |       | 03-03 |

|                  |          |    |
|------------------|----------|----|
| End holding time | 10:32:25 | OK |
| Cooling          | 10:37:49 | OK |
| Process end      | 10:37:59 | OK |
| Confirmation     | 10:55:15 | OK |
| Cycle end        | 10:55:34 | OK |
| Sterilization    |          | OK |

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „ОК“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leakage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Смазка маслом - [Lubrication]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]
- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса стерилизации (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]

- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («OK» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Стерилизация - [Sterilization]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail“ - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.



### Выводимая информация для крышки White:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

DAC Universal  
Date(YYYY-MM-DD) 2020-01-23  
Time (24h) 10:57:08  
Device serial 003000  
Process Software 02.00.01  
C&C 50 status Due  
C&C 200 status Due  
Service status OK  
Cycle 000087  
Lid type White  
Lid serial 999999  
Program 134 °C/3 min

| Phase:             | Time:    | Res: |
|--------------------|----------|------|
| Lid detected       | 10:57:38 | OK   |
| External flush     | 10:58:12 | OK   |
| Leakage test       | 10:58:38 | OK   |
| Internal wash      | 10:59:22 | OK   |
| External wash      | 11:01:28 | OK   |
| External rinse     | 11:01:58 | OK   |
| Heating            | 11:04:18 | OK   |
| Backflush          | 11:04:30 | OK   |
| Air removal        | 11:07:32 | OK   |
| Start holding time | 11:07:47 | OK   |

| Time:            | °C:   | bar:  |
|------------------|-------|-------|
| 11:07:47         | 135.0 | 3.20  |
| 11:08:17         | 135.0 | 3.21  |
| 11:08:47         | 135.0 | 3.21  |
| 11:09:17         | 135.1 | 3.20  |
| 11:09:47         | 135.0 | 3.18  |
| 11:10:16         | 135.0 | 3.18  |
| 11:10:46         | 135.1 | 3.19  |
| Maximum          | 135.2 | 3.24  |
| Minimum          | 135.0 | 3.17  |
| Duration (mm-ss) |       | 03-02 |

|                  |          |    |
|------------------|----------|----|
| End holding time | 11:10:49 | OK |
| Cooling          | 11:16:15 | OK |
| Process end      | 11:16:26 | OK |
| Confirmation     | 11:17:18 | OK |
| Cycle end        | 11:17:37 | OK |
| Sterilization    |          | OK |

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „ОК“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Предварительная очистка - [External flush]
- Проверка герметичности - [Leakage-Test]
- Внутренняя очистка - [Internal wash]
- Наружная очистка - [External wash]
- Промывка - [External rinse]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Начало времени выдержки - [Start holding time]
- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса стерилизации (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]



- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Стерилизация - [Sterilization]
- Код сообщения об ошибке в случае „Fail“ - [Error code]

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что обработка прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

DAC Universal  
PCD test program

```
-----
Date(YYYY-MM-DD)      2020-01-23
Time (24h)              11:18:39
Device serial           003000
Process Software         02.00.01
C&C 50 status           Due
C&C 200 status          Due
Service status          OK
Cycle                   000088
Lid type                 White
Lid serial               999999
Temp./holding time      134 °C/3 min
-----
```

```
Phase:      Time:      Res:
Lid detected 11:19:10   OK
Leakage test 11:19:38   OK
Heating      11:21:13   OK
Backflush    11:21:24   OK
Air removal  11:24:17   OK
Start holding time 11:24:32 OK
-----
```

```
Time:      °C:      bar:
11:24:32   135.0     3.21
11:25:02   135.0     3.22
11:25:32   135.1     3.20
11:26:02   135.0     3.23
11:26:32   135.1     3.21
11:27:02   135.1     3.18
11:27:32   135.1     3.21
Maximum     135.2     3.24
Minimum     135.0     3.17
Duration (mm-ss) 03-03
-----
```

```
End holding time 11:27:35 OK
Cooling          11:33:00 OK
Process end      11:33:11 OK
Confirmation     11:33:11 OK
Cycle end        11:33:30 OK
-----
```

PCD test program COMPLETED  
!TEST PROGRAM

### Выводимая информация для программы тестирования УКТ:

Через принтер выводится следующая информация (в квадратные скобки заключены понятия, которые Вы можете найти на представленном слева рисунке на английском языке):

- Дата (ГГГГ-ММ-ДД)- [Date (YYYY-MM-DD)]
- Время (24 ч) (ЧЧ:ММ:СС) (время запуска) - [Time (24h) (HH:MM:SS)]
- Серийный номер DAC Universal - [Serial]
- ПО технологического процесса - [Process Software]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 50 циклов - [C&C 50 status (Due / OK)]
- Статус предстоящей процедуры Check & Clean после 200 циклов - [C&C 200 status (Due / OK)]
- Статус предстоящего сервисного обслуживания - [Service status]
- Номер цикла - [Cycle]
- Тип крышки - [Lid type]
- Серийный номер крышки - [Lid serial]
- Тип программы - [Program]

Для каждой фазы процесса распечатываются начальное время [Time:] и результат [Res:] - „ОК“ (в норме) или „FAIL“ (не в норме). Ниже перечисляются отдельные шаги процесса [Phase]:

- Крышка распознается - [Lid detected]
- Проверка герметичности - [Leakage-Test]
- Разогрев - [Heating]
- Промывка камеры противотоком
- Удаление воздуха - [Air removal]
- Начало времени выдержки - [Start holding time]
- Максимальная температура и максимальное давление - [Maximum: °C / bar]
- Минимальная температура и минимальное давление - [Minimum: °C / bar]
- Длительность процесса стерилизации (мм-сс) - [Duration (mm-ss)]

Распечатываются оставшиеся фазы и их результат («ОК» или «FAIL»). Имеются следующие фазы:

- Окончание времени выдержки - [End holding time]
- Охлаждение - [Cooling]
- Окончание процесса - [Process end]
- Подтверждение (т. е. подтверждение пользователем) - [Confirmation]
- Окончание цикла - [Cycle end]

Результат распечатывается.

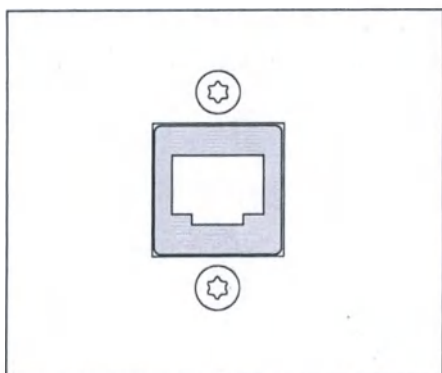
- Программа тестирования УКП, только программа тестирования - [PCD test cycle, ONLY TEST CYCLE -> COMPLETE]

Неудачно пройденная фаза процесса обозначается результатом „FAIL“.

Если для какой-либо фазы выводится результат „FAIL“, это означает, что программа тестирования УКП прошла неудачно и должна быть выполнена заново.

В таком случае распечатывается результат со следующей формулировкой: [PCD test program NOT COMPLETED].

#### 4.2.11.2 LAN-интерфейс



К LAN-интерфейсу можно подключить ПО для составления документации о партии изделий; в определенных случаях может потребоваться установка промежуточного маршрутизатора.

Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру за программой для составления документации.

#### 4.2.12 Действия при продолжительных простоях

Если аппарат DAC Universal не использовался на протяжении более 24 часов, пожалуйста, проведите холостой цикл с крышкой Blue или крышкой Pink без инструментов.



## 5 Очистка, техническое обслуживание и валидация

### 5.1 Процесс Check & Clean (проверка и очистка)

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).



После каждых 50 циклов на дисплее аппарата DAC Universal появляется приведенное слева сообщение. Это сообщение указывает пользователю на необходимость еженедельной очистки/техобслуживания согласно графику Check & Clean.

В нижеприведенной обзорной таблице указано, как часто должна выполняться очистка/техобслуживание. Отдельные этапы процесса проверки и очистки более подробно разъясняются в последующих разделах.

Указанные интервалы исходят из расчета припл. 10 полных рабочих циклов на день. Если аппарат DAC Universal используется чаще, интервалы проверки и очистки следует откорректировать соответствующим образом.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### **Опасность инфицирования!**

Пожалуйста, обеспечьте регулярное проведение процесса проверки и очистки в циклах, для которых они требуются согласно данной инструкции по эксплуатации.

### Перечень выполняемых задач

| Задача                                                                                                | Периодичность                              |                                                     |                      |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------|
|                                                                                                       | Еже-<br>дневно или<br>каждые 50<br>циклов* | Каждые 4<br>недели<br>или каж-<br>дые 200<br>циклов | Каждый 3-<br>й месяц | Каждые 2<br>года или<br>каждые<br>3000 цик-<br>лов |
| 1. Запустите процесс Check & Clean                                                                    | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 2. Наденьте защитные перчатки                                                                         | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 3. Прочистите сливной фильтр                                                                          | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 4. Замените сливной фильтр                                                                            |                                            | ✓                                                   |                      |                                                    |
| 5. Проверьте уплотнительные кольца на сливном фильтре и при необходимости замените их                 | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 6. Установите крышку Check & Clean                                                                    | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 7. Проверьте предохранительное кольцо                                                                 | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 8. Проверьте крышку Check & Clean                                                                     | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 9. Проверьте подачу воды в камеру                                                                     | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 10. Проверьте подачу масла через крышку Check & Clean                                                 | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 11. Проверьте подачу воды через крышку Check & Clean                                                  | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 12. Откройте камеру / Удалите крышку Check & Clean                                                    | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 13. Проверьте пропускную способность каналов технических сред на всех крышках / Извлеките водяной бак | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 14. Разберите и очистите водяной бак                                                                  | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 15. Очистите резервуар отработанной воды                                                              | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 16. Проверьте правильность монтажа переходников                                                       | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 17. Проверьте уплотнительные кольца на переходниках                                                   | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 18. Замените уплотнительные кольца на переходниках                                                    |                                            |                                                     | ✓                    |                                                    |
| 19. Очистите корпус аппарата, крышку и камеру                                                         | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 20. Проверьте уплотнительное кольцо на водяном баке                                                   | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 21. Смонтируйте водяной бак, заполните его водой и запустите в работу                                 | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 22. Подготовительные процедуры (после процесса Check & Clean)                                         | ✓                                          |                                                     |                      |                                                    |
| 23. Обслуживание квалифицированным сервис-техником                                                    |                                            |                                                     |                      | ✓                                                  |

\* в рамках графика Check & Clean



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Стерилизующий фильтр требует замены каждые два года либо в том случае, если давление понижается более чем на 0,1 бар.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Программа для управления процессом проверки и очистки (Check & Clean) поддерживает процесс сам по себе, однако за его правильное проведение и оценку несет ответственность сам пользователь.

Программа сопровождает Вас при прохождении через отдельные этапы процесса Check & Clean.

Навигация по меню в процессе Check & Clean осуществляется следующим образом:

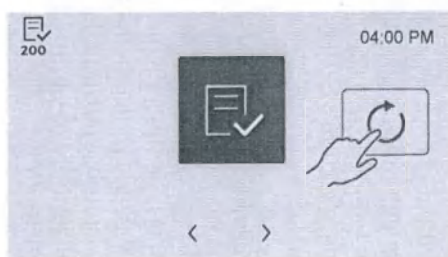
|                                                                                     |                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|    | Перейти к следующему шагу                                      |
|  | Перейти к предыдущему шагу                                     |
|  | Перейти вперед, к следующей главе процесса Check & Clean       |
|  | Перейти назад, к предыдущей главе процесса Check & Clean       |
|  | Войти / Подтвердить                                            |
|  | Запуск функции Check & Clean (напр., проверки водяного потока) |



|                                                                                   |                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|  | Стоп                                |
|  | Прерывание или прекращение процесса |



Затем Вы можете подтвердить прекращение или вернуться обратно к процессу Check & Clean



Процесс проверки и очистки (Check & Clean) считается завершенным, и в журнале появляется соответствующая запись лишь после того, как на дисплее была отображена последняя операция процесса, а также был выполнен холостой ход (цикл без инструментов) с использованием таблетки для очистки NitraClean.

### 5.1.1 Запустить процесс Check & Clean

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и охлажден.
- > Запустите процесс Check & Clean.

Для запуска процесса Check & Clean следует либо нажать

- функциональную кнопку „Check & Clean 50“
- функциональную кнопку „Check & Clean 200“



непосредственно в диалоге запуска (если он активен), либо воспользоваться функциональной кнопкой в меню.



Процесс Check & Clean может блокироваться в связи с появлением всплывающих сообщений. При этом на дисплее отображается функциональная кнопка „Check & Clean невозможен“. Для запуска процесса Check & Clean необходимо устранить неисправность.



### 5.1.2 Надевание защитных перчаток

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Перед запуском процесса Check & Clean рекомендуется надеть защитные перчатки в целях личной безопасности.



### 5.1.3 Очистка сливного фильтра

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

#### ВАЖНО

При 10 циклах в день сливной фильтр необходимо заменять каждые 4 недели, см. «Замена сливного фильтра [→ 120]».

#### ВАЖНО

Перед вывинчиванием сливного фильтра следует опорожнить камеру.

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.
- ✓ Входящая в объем поставки отвертка имеется наготове.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.

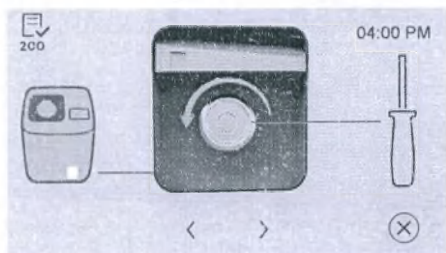


2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



3. Откиньте заслонку отвода отработанной воды вверх.

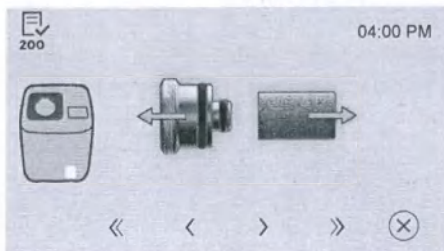
4. Отвинтите крышку корпуса фильтра с помощью отвертки.



5. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.







6. Стяните сливной фильтр с крышки корпуса фильтра.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность инфицирования!**

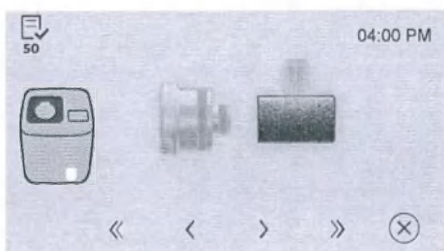
В сливном фильтре потенциально могут содержаться микробы.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Опасность получения ожогов!**

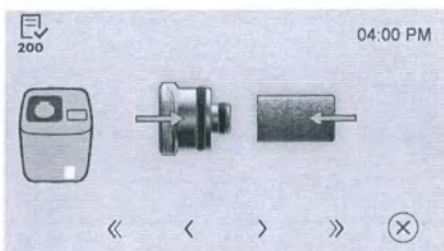
Сливной фильтр может быть горячим.

7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



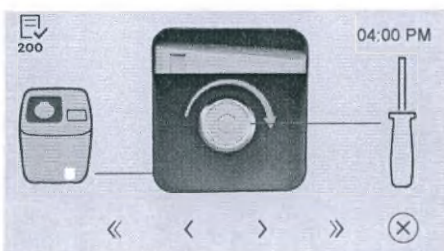
8. Основательно очистите сливной фильтр изнутри и снаружи под проточной водой.

9. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



10. Установите сливной фильтр обратно на крышку корпуса фильтра.

11. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



12. Ввинтите обратно крышку корпуса фильтра с помощью отвертки по направлению часовой стрелки.

13. Снова закройте заслонку отвода отработанной воды.

#### ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите корпус фильтра, однако избегайте чрезмерного усилия.



### 5.1.4 Проверка и при необходимости замена уплотнительных колец на сливном фильтре

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

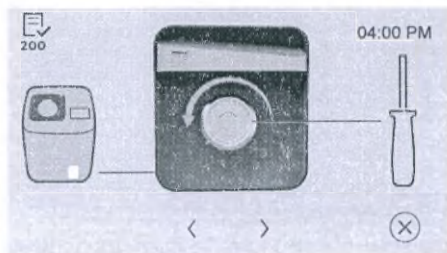
#### ВАЖНО

Очистка сливного фильтра выполняется еженедельно или после каждых 50 циклов, см. «Очистка сливного фильтра [→ 116]».

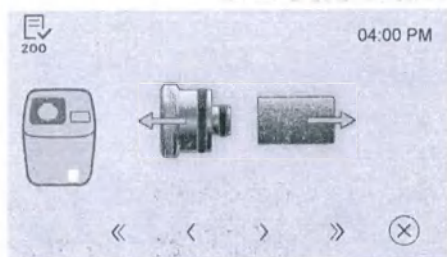
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
  - ✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.
  - ✓ Входящая в объем поставки отвертка имеется наготове.
1. Перейдите к следующей опции процесса C&C, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



3. Откиньте заслонку отвода отработанной воды вверх.
4. Отвинтите крышку корпуса фильтра с помощью отвертки.



5. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



6. Стяните сливной фильтр с крышки корпуса фильтра.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

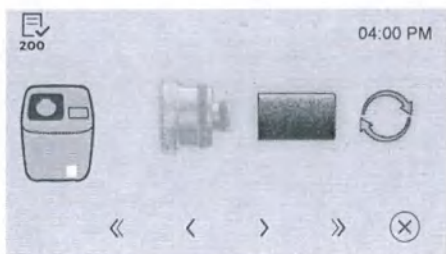
В сливном фильтре потенциально могут содержаться микробы.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

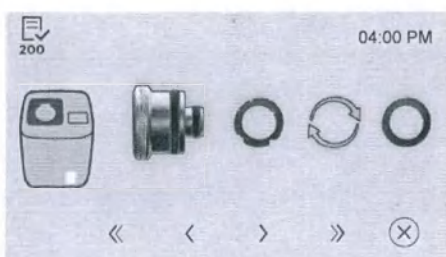
Опасность получения ожогов!

Сливной фильтр может быть горячим.

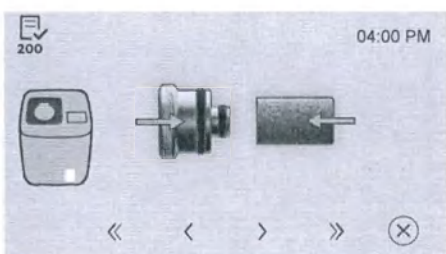
7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



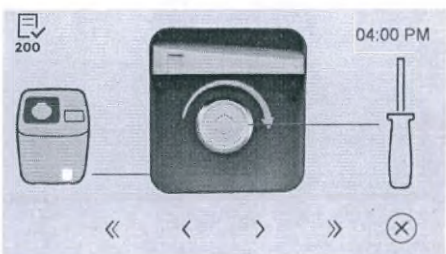
8. Утилизируйте сливной фильтр вместе с клиническими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания. Замена сливного фильтра требуется лишь каждые 4 месяца либо после каждых 200 циклов (в зависимости от того, что произойдет раньше).



9. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



10. Проверьте состояние уплотнительного кольца на крышке корпуса фильтра. Если данное кольцо повреждено, его необходимо заменить.  
REF: 67 42 501 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров крупного размера (10 x)  
REF: 67 42 519 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров малого размера (10 x)  
Утилизируйте старое уплотнительное кольцо вместе с медицинскими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.



11. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

12. Установите новый сливной фильтр (REF: 66 98 166) на крышке корпуса фильтра.

#### ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите сливной фильтр, однако избегайте чрезмерного усилия.

13. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

14. Ввинтите обратно крышку корпуса фильтра с помощью отвертки по направлению часовой стрелки.

15. Снова закройте заслонку отвода отработанной воды.

#### ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите корпус фильтра, однако избегайте чрезмерного усилия.



### 5.1.5 Замена сливного фильтра

Периодичность: каждые 4 недели или после каждых 200 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

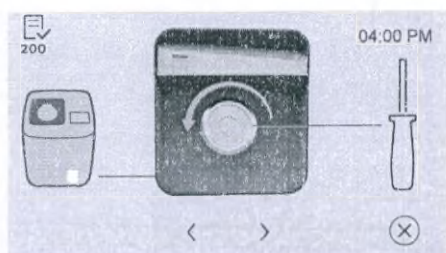
#### ВАЖНО

Очистка сливного фильтра выполняется еженедельно или после каждых 50 циклов, см. «Очистка сливного фильтра [→ 116]».

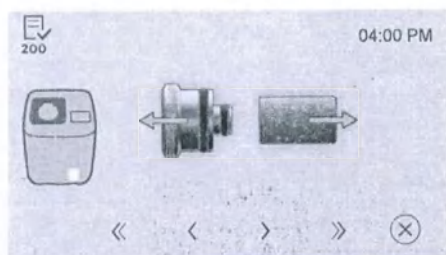
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
  - ✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.
  - ✓ Входящая в объем поставки отвертка имеется наготове.
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



3. Откройте заслонку отвода отработанной воды вверх.
4. Отвинтите крышку корпуса фильтра с помощью отвертки.



5. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



6. Сняните сливной фильтр с крышки корпуса фильтра.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

В сливном фильтре потенциально могут содержаться микробы.

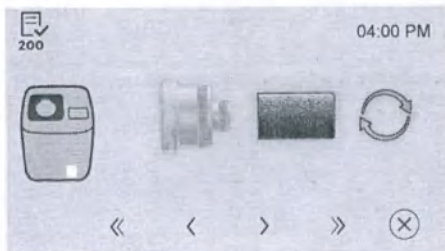
#### ⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов!

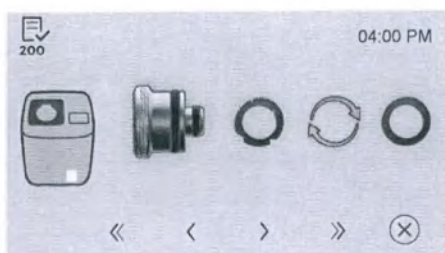
Сливной фильтр может быть горячим.

7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

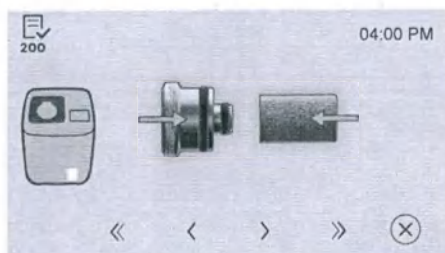




8. Утилизируйте сливной фильтр вместе с клиническими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.



9. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



10. Проверьте состояние уплотнительного кольца на крышке корпуса фильтра. Если это кольцо повреждено, его необходимо заменить. Проверка уплотнительного кольца должна проводиться еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше), см. „Проверка и при необходимости замена уплотнительных колец на сливном фильтре [→ 118]“.

REF: 65 02 863 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров крупного размера (10 x)

REF: 67 42 519 - Уплотнительное кольцо для сливных фильтров малого размера (10 x)

Утилизируйте старое уплотнительное кольцо вместе с медицинскими отходами. При этом соблюдайте действующие в Вашей стране предписания.

11. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

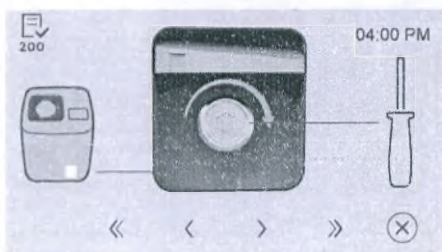
12. Установите новый сливной фильтр (REF: 66 98 166) на крышке корпуса фильтра.

#### ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите сливной фильтр, однако избегайте чрезмерного усилия.



13. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



14. Ввинтите обратно крышку корпуса фильтра с помощью отвертки по направлению часовой стрелки.
15. Снова закройте заслонку отвода отработанной воды.

#### ВНИМАНИЕ

Хорошо привинтите корпус фильтра, однако избегайте чрезмерного усилия.

### 5.1.6 Установка крышки Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

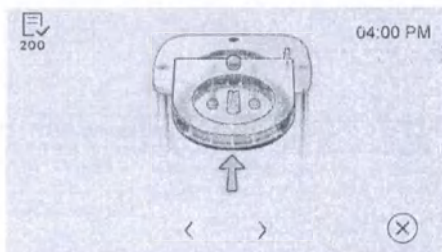
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
  - ✓ Крышка Check & Clean имеется наготове.
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



3. Наденьте крышку Check & Clean спереди на держатель DAC Universal и введите крышку Check & Clean в держатель по прямой линии.



#### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность инфицирования!

Убедитесь в том, что в камере отсутствуют какие-либо предметы.

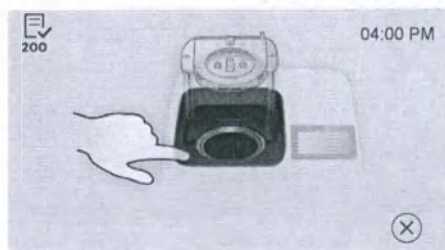
### 5.1.7 Проверка предохранительного кольца

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Проверка данной функции необходима для того, чтобы удостовериться, что предохранительное кольцо работает исправно, и процесс Check & Clean может быть запущен.

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.





1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

2. Прижмите предохранительное кольцо вниз, чтобы запустить процесс Check & Clean.

Крышка закрывается.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

Если Вы не можете запустить процесс Check & Clean с помощью предохранительного кольца, это означает, что в предохранительном устройстве возникла неисправность. В таком случае эксплуатацию аппарата продолжать нельзя. Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

### 5.1.8 Проверка крышки Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Крышка Check & Clean автоматически распознается программным обеспечением DAC Universal.

Если крышка Check & Clean не распознается, держатель перемещается вверх, а крышку необходимо ввести в держатель еще раз.

### 5.1.9 Проверка подачи воды в камеру

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Для того, чтобы убедиться в правильности втекания воды в камеру аппарата DAC Universal, необходимо проверить подачу воды в камеру.

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.

1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

2. Нажмите функциональную кнопку „Check & Clean - Запуск функций“, чтобы запустить подачу воды в камеру.

Аппарат DAC Universal перекачивает воду в течение 10 секунд.

Через 6 отверстий в камере поступает вода.

3. Если вода не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.



#### ВАЖНО

Если вода не течет, как описано выше, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

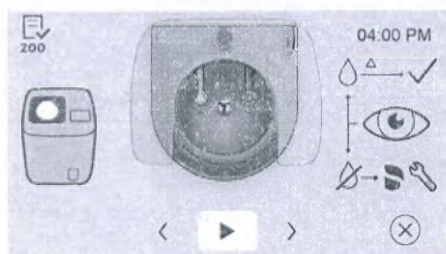


### 5.1.10 Проверка подачи масла через крышку Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Проверка данной функции необходима для того, чтобы убедиться, что DAC Universal правильно смазывает инструменты и подает масло по внутренним каналам смазки к крышке Blue и крышке Pink.

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.
- 1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.
- 2. Нажмите функциональную кнопку „Check & Clean - Запуск функций“, чтобы запустить подачу масла.



- Аппарат DAC Universal перекачивает масло 5 раз, а затем нагнетает воздух в течение 10 секунд.
- Через канал привода (с маркировкой в виде треугольника) поступает масло.

3. Если масло не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.

#### ВАЖНО

Если масло не течет, как описано выше, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

#### ВАЖНО

Если масло заканчивается во время проверки, и на дисплее появляется сообщение об ошибке, перед повторным запуском процесса Check & Clean сначала необходимо устранить это сообщение.

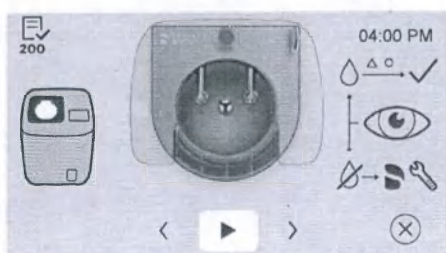
### 5.1.11 Проверка подачи воды через крышку Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Проверка данной функции необходима для того, чтобы убедиться, что аппарат DAC Universal без затруднений подводит воду к камере и внутренним водяным каналам крышек Blue / Green / Pink и White.

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Крышка Check & Clean правильно вставлена в держатель.
- 1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

2. Нажмите функциональную кнопку „Check & Clean - Запуск функций“, чтобы запустить подачу воды.



- ↪ Аппарат DAC Universal перекачивает воду в течение 10 секунд, а затем нагнетает воздух в течение 10 секунд.
- ↪ Через канал распылителя (с маркировкой в виде кружка) поступает вода.
- ↪ Аппарат DAC Universal перекачивает воду в течение 10 секунд, а затем нагнетает воздух в течение 10 секунд.
- ↪ Через канал привода (с маркировкой в виде треугольника) поступает вода.

3. Если вода не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.

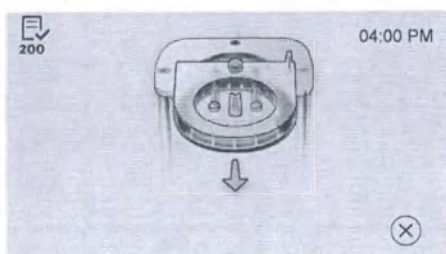
#### ВАЖНО

Если вода не течет, как описано выше, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.

#### 5.1.12 Открытие камеры / Удаление крышки Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- 1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.
- ↪ Крышка перемещается вверх.



2. Извлеките крышку Check & Clean из держателя аппарата DAC Universal.



### 5.1.13 Проверка пропускной способности каналов технических сред на всех крышках

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

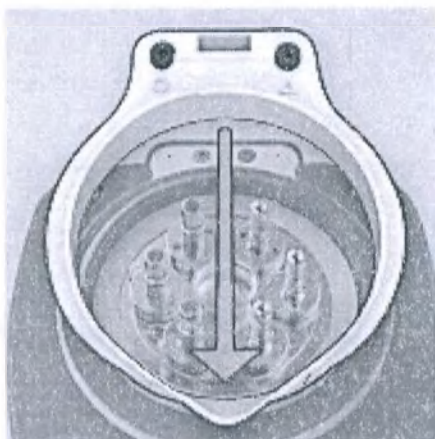
Данная функция позволяет проверить, не возникли ли засорения внутри Вашей крышки и ее переходников.

На последующих этапах процесса Check & Clean DAC Universal служит только в качестве путевода по процессу Check & Clean. В самой DAC Universal рабочих операций больше не производится.

#### ВАЖНО

Теперь необходимо проверить подачу воды ко всем имеющимся крышкам, поскольку они оснащены внутренними водяными каналами.

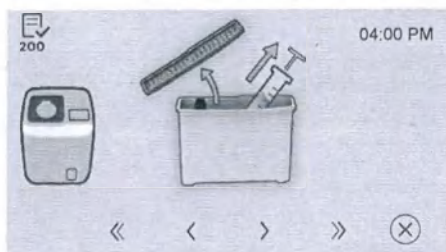
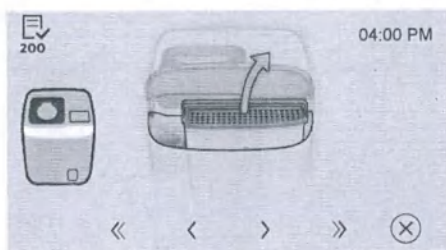
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Все имеющиеся крышки лежат наготове и охлаждены.
- ✓ Насадка Check & Clean имеется наготове.



1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *«Следующий этап Check & Clean»*.
2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *«Перейти к следующему шагу»*.
3. Установите насадку Check & Clean (следуя приведенному примеру) на крышке Blue.







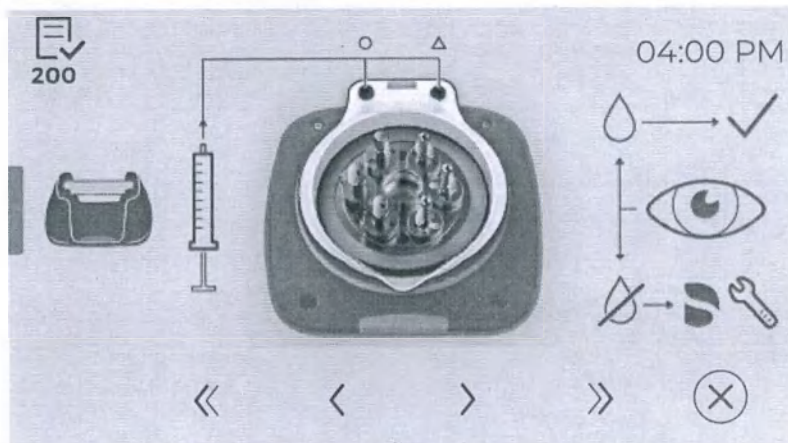
4. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.
5. Откройте переднюю заслонку DAC Universal.
6. Извлеките водяной бак наружу, осторожно поднимая его за ручку из аппарата DAC Universal вверх.
7. Поставьте водяной бак на ровную поверхность.
8. Снимите крышку водяного бака.

9. Возьмите из водяного бака пробу воды при помощи шприца (не менее 10 мл).

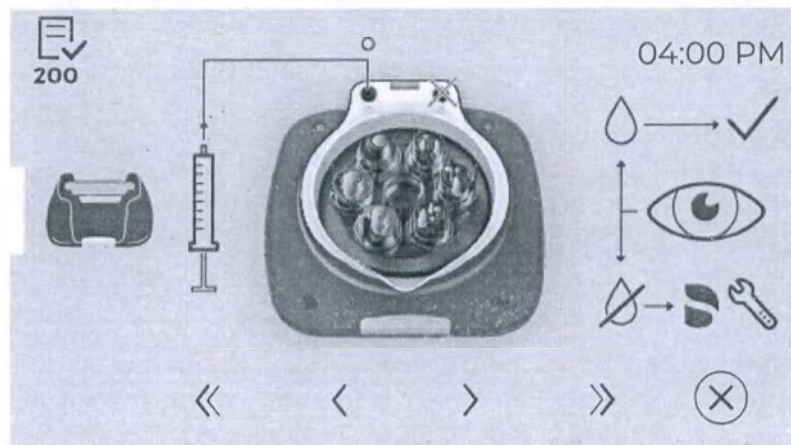
#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность засорения!

При данном испытании следует применять исключительно деминерализованную или дистиллированную воду, иначе в крышке могут образоваться засорения, которые приведут к ее разрушению и, следовательно, сделают очистку инструментов невозможной.

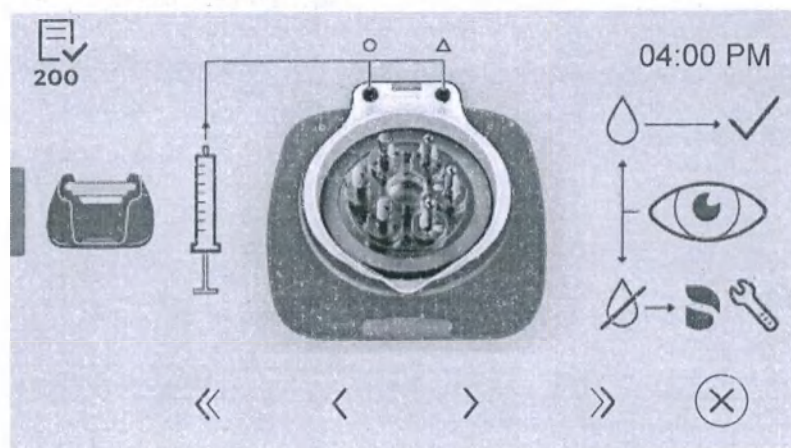


10. Впрысните воду с помощью шприца через оба отверстия в каналы крышки Pink (как изображено на рисунке).  
 Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.



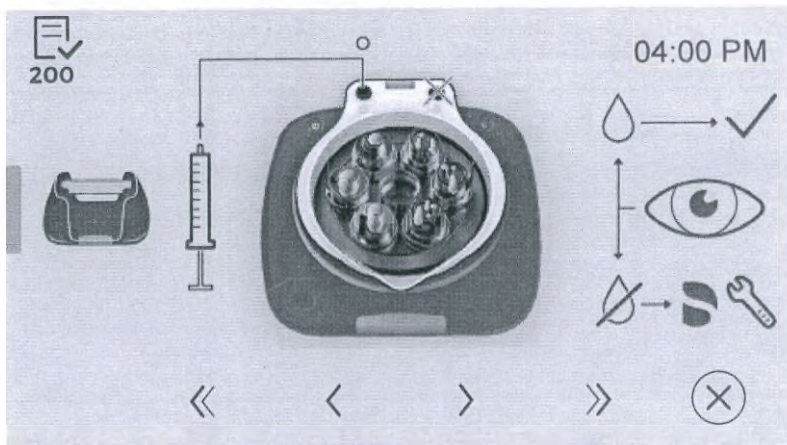
11. Впрысните воду с помощью шприца через левое отверстие в канал крышки White (как изображено на рисунке).

☞ Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.



12. Впрысните воду с помощью шприца через оба отверстия в каналы крышки Blue (как изображено на рисунке).

☞ Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.



13. Впрысните воду с помощью шприца через левое отверстие в канал крышки Green (как изображено на рисунке).  
 Через небольшие отверстия в каждом переходнике поступает вода.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Обязательно дайте крышке охладиться в достаточной степени, иначе при впрыскивании возникнет опасность образования пара.

14. Подтвердите поступление воды нажатием функциональной кнопки „Подтверждение“.  
 15. Если вода не появляется, при необходимости данный процесс можно повторить.  
 16. Повторите данный процесс со **всеми** имеющимися крышками и со всеми переходниками.  
 Все крышки проверены.

#### ВНИМАНИЕ

Если вода не протекает через крышку так, как описано выше, прекратите использовать эту крышку и обратитесь к своему авторизованному дилеру.





### 5.1.14 Разборка и очистка водяного бака

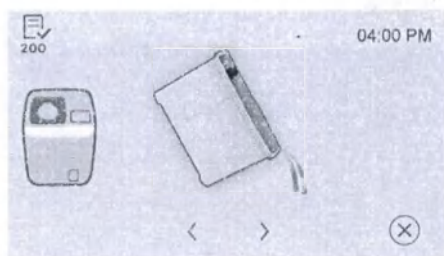
Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

#### Демонтаж и опорожнение водяного бака

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Водяной бак стоит на ровной поверхности.
- 1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *«Следующий этап Check & Clean»*.

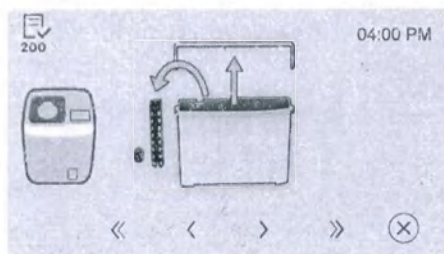


- 2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *«Перейти к следующему шагу»*.



- 3. Слейте воду из водяного бака.  
↳ Внутри водяного бака больше нет воды.

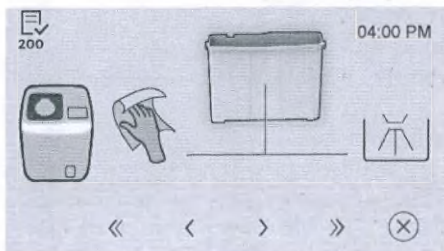
- 4. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *«Перейти к следующему шагу»*.



- 5. Разберите водяной бак на части, удалив рукоятку, крышку и поплавок вместе с направляющей поплавка.

- 6. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку *«Перейти к следующему шагу»*.





### Очистка водяного бака

Очистить водяной бак можно 2-мя способами:

- Очистка отдельных деталей в приборе для очистки и дезинфекции
- Ручная очистка в нижеописанном порядке:
  1. Промойте водяной бак теплой водой.
  2. Слейте всю воду из водяного бака.
  3. Осторожно очистите водяной бак изнутри и снаружи с помощью влажной тряпки.
  4. Вытрите внутреннюю и наружную поверхность бака чистой тряпкой насухо.
  5. Сполосните рукоятку, крышку и поплавков вместе с направляющей поплавка теплой водой.
  6. Осторожно очистите рукоятку, крышку и поплавков вместе с направляющей поплавка влажной тряпкой.
  7. Протрите рукоятку, крышку и поплавков вместе с направляющей поплавка изнутри и снаружи чистой тряпкой насухо.

#### ВАЖНО

В водяном баке не должно находиться остатков воды, иначе измеритель проводимости может быть поврежден. При наличии воды в баке раздается звуковой сигнал и появляется сообщение об ошибке.

### 5.1.15 Очистка резервуара отработанной воды

Периодичность: как только резервуар наполнится до краев, а также еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

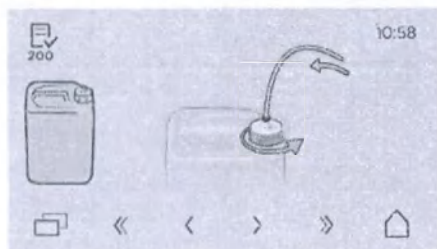
#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

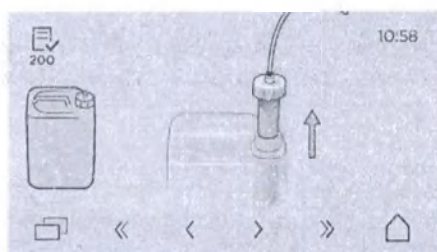
Не запускайте цикл, если DAC Universal не подсоединен к резервуару отработанной воды или сифону, а также если отвод отработанной воды был установлен неправильно.

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
  - ✓ Резервуар отработанной воды охлажден.
  - ✓ На Вас надеты индивидуальные средства защиты.
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.
  2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

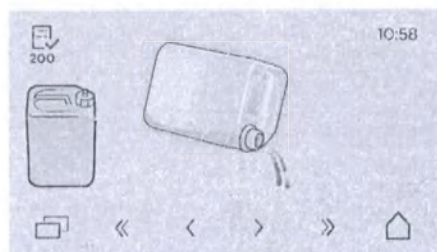




3. Отвинтите крышку резервуара отработанной воды.

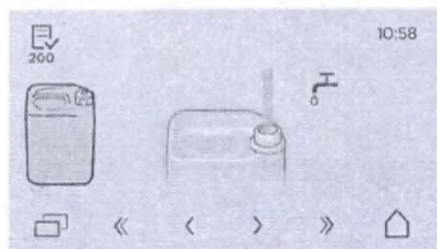


4. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



5. Снимите трубу отвода конденсата.

6. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



7. Опорожните резервуар отработанной воды. Утилизируйте отработанную воду согласно национальным правилам, а также действующим требованиям по удалению отходов.

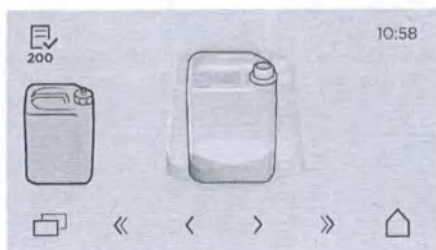
8. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

9. Заполните резервуар отработанной воды горячей водой.

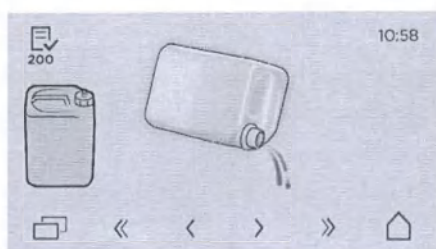


10. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.

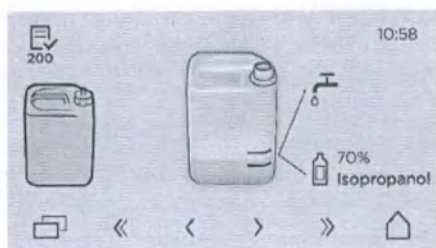




11. Тщательно промойте резервуар отработанной воды горячей водой.



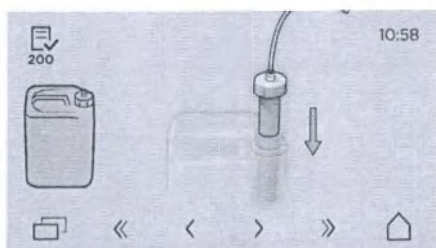
12. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



13. После этого снова полностью опорожните резервуар.

14. Пропитайте мягкую тряпку горячей водой, а затем хорошо выжмите ее. Используйте тряпку для очистки наружных поверхностей резервуара отработанной воды и трубы отвода конденсата.

15. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



16. Заполните очищенный резервуар водой до нижней метки на этикетке.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

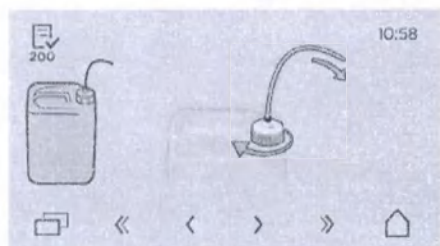
Залейте изопропиловый спирт (содержание спирта  $\geq 70\%$ ) до второй метки на этикетке. Благодаря этому в резервуаре отработанной воды предотвращается рост бактерий.

17. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



18. Установите трубу отвода конденсата на место.

19. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



20. Снова туго привинтите крышку.

21. Установите резервуар отработанной воды на расстоянии не более 3 метров от аппарата DAC Universal на небольшой высоте.

☞ Резервуар отработанной воды очищен и опорожнен.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

После опорожнения и очистки следует проверять, не заблокирован ли сливной шланг.

### 5.1.16

#### Проверка правильности монтажа переходников (адаптеров)

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Металлическая часть крышки после окончания цикла очень горячая. Прежде, чем очистить крышку, дайте ей охладиться.

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

#### Порядок работы

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

✓ Все имеющиеся крышки лежат наготове.

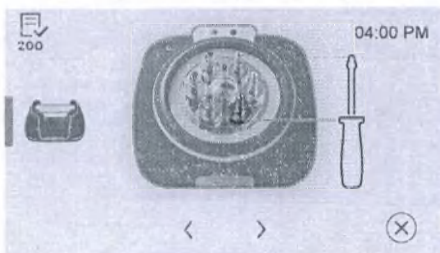
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



3. Уложите крышку на ровную поверхность.



4. Проверьте крепление переходников на крышке, слегка потянув за каждый переходник.

5. Если переходник ослаблен, затяните винты входящим в комплект поставки ключом для внутренних шестигранников 1,5 мм.

6. Повторите тот же процесс со **ВСЕМИ** имеющимися крышками.

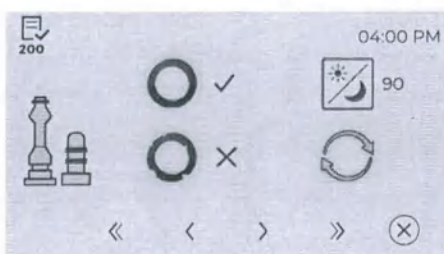


### 5.1.17 Проверка уплотнительных колец на переходниках (адаптеров)

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

#### Порядок работы

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Все имеющиеся переходники лежат наготове.
- 1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



- 2. Проверьте уплотнительные кольца на переходниках.
- 3. Повторите тот же процесс со всеми имеющимися переходниками.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

При выполнении ок. 10 рабочих циклов в день уплотнительные кольца нуждаются в замене каждые 3 месяца. В случае повреждения или отсутствия переходника на уплотнительном кольце его необходимо заменить, см. раздел „Замена уплотнительных колец на переходниках (адаптеров) [→ 135]“.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца повреждены или вообще отсутствуют, надлежащий процесс обработки более не может быть гарантирован. Возникает риск перекрестного заражения.

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

### 5.1.18 Замена уплотнительных колец на переходниках (адаптеров)

Периодичность: каждые 3 месяца или после каждых 600 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Все имеющиеся переходники лежат наготове.
- 1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.
- 2. Проверьте уплотнительные кольца на переходниках.
- 3. Снимите уплотнительные кольца с переходников при помощи дентального зонда или другого инструмента.



4. Сместите новые уплотнительные кольца в углубления на переходнике.
5. Повторите тот же процесс со всеми имеющимися переходниками.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца повреждены или вообще отсутствуют, надлежащий процесс обработки более не может быть гарантирован. Возникает риск перекрестного заражения.

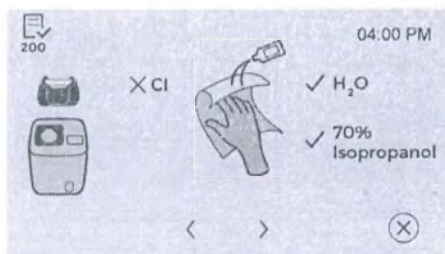
В некоторых переходниках предусмотрены внутренние уплотнительные кольца, замена которых производится сервисным техником в рамках техобслуживания (см. отдельную инструкцию по эксплуатации переходников).

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

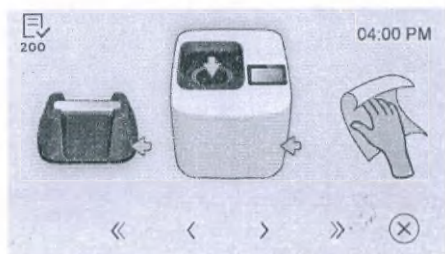
### 5.1.19 Очистка корпуса аппарата / крышки и камеры

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
  - ✓ Все имеющиеся крышки лежат наготове.
1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.



2. Очистите корпус аппарата, все имеющиеся крышки и камеру DAC Universal с помощью мягкой, безворсовой тряпки и раствора из 70 %-го изопропилового спирта.



#### ВНИМАНИЕ

Использование хлорсодержащих средств для очистки поверхности запрещено.

#### ВНИМАНИЕ

##### Допущенные средства для ухода, очистки и дезинфекции.

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Dentsply Sirona!

Регулярно обновляемый список разрешенных к применению средств Вы сможете найти в сети Интернет на онлайн-портале, посвященном технической документации. Данный портал доступен

по адресу:

[www.dentsplysirona.com/ifu](http://www.dentsplysirona.com/ifu)

Войдя в него, выберите пункты меню "General documents", "All products", а затем откройте документ "Care, cleaning and disinfection agents".

Если у Вас нет возможности доступа в Интернет, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик для заказа этого списка.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Опасность инфицирования!**

Убедитесь в том, что в камере, на крышках и переходниках отсутствуют какие-либо предметы.

### 5.1.20 Проверка уплотнительного кольца на водяном баке

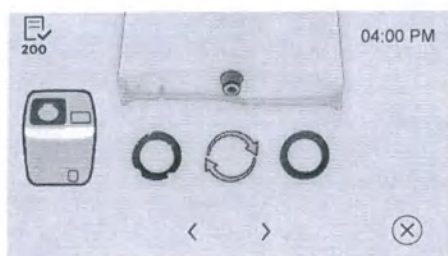
Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.



2. Либо: перейдите на один шаг вперед в той же опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



3. Проверьте уплотнительное кольцо на нижнем уплотнении водяного бака.

4. Замените уплотнительное кольцо в случае его повреждения.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Опасность инфицирования!**

Если уплотнительные кольца повреждены или вообще отсутствуют, надлежащий процесс обработки более не может быть гарантирован. Возникает риск перекрестного заражения.

### 5.1.21 Монтаж, заполнение и запуск в работу водяного бака

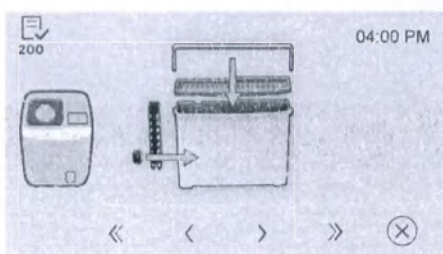
Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

#### **ВНИМАНИЕ**

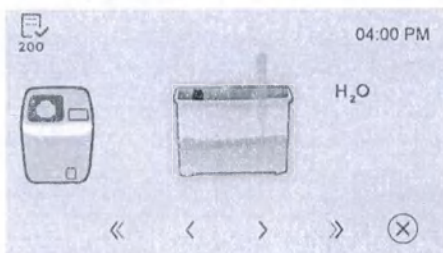
Перед заполнением водяной бак необходимо извлечь из DAC Universal. Таким образом Вы сможете предотвратить попадание воды во внутреннее пространство аппарата DAC Universal.



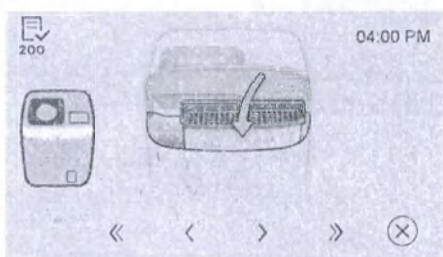
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
  - ✓ Деминерализованная / дистиллированная вода (проводимость воды  $< 3,0$  мкСм/см) присутствует.
  - ✓ Водяной бак стоит на ровной поверхности.
1. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



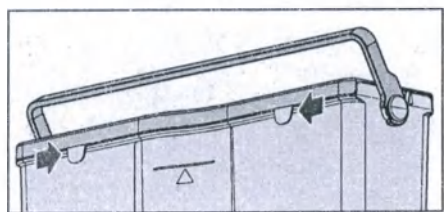
2. Соберите водяной бак, вставив рукоятку, крышку и поплавок вместе с направляющей поплавка обратно вовнутрь бака.



3. Если Вы не эксплуатируете свой аппарат DAC Universal с автоматическим водоснабжением, залейте деминерализованную / дистиллированную воду (проводимость воды  $< 3,0$  мкСм/см) в водяной бак (мин. 1,0 л, макс. 2 л).



4. Установите водяной бак на место в аппарат DAC Universal.



#### ВАЖНО

При установке водяного бака следите за тем, чтобы направляющий крючок в верхней части его задней стороны правильно вошел в корпус.



### 5.1.22 Подготовительные процедуры после процесса Check & Clean

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

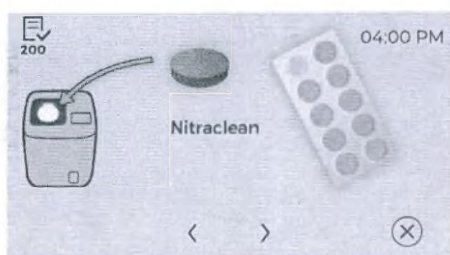
- ✓ Аппарат DAC Universal включен и находится в меню процесса Check & Clean.
- ✓ Чистящие таблетки NitraClean имеются наготове.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность отравления!

Используйте исключительно таблетки NitraClean, указанные ниже.

1. Перейдите к следующей опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Следующий этап Check & Clean“.



2. Уложите чистящую таблетку NitraClean в пустую камеру.



4. Возьмите одну из крышек без инструментов.



5. Наденьте крышку спереди на держатель DAC Universal, а затем введите крышку в держатель по прямой линии.

6. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



Процесс Check & Clean почти завершен.

7. Перейдите на один шаг вперед в этой опции процесса Check & Clean, нажав функциональную кнопку „Перейти к следующему шагу“.



8. Запустите с помощью функциональной кнопки „Пуск“ холостой цикл (т. е. цикл без инструментов), чтобы освободить камеру от содержащихся в ней остатков масла.

После завершения цикла крышка слегка выдвигается из камеры наружу.



#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения ожогов!

Не держите голову непосредственно над аппаратом DAC Universal во время его открытия, т. к. во время открытия из аппарата может выходить некоторое количество пара.

9. Нажмите функциональную кнопку „Подтверждение“.

Крышка полностью открывается.



#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность сдавливания!

Следите за тем, чтобы Ваши пальцы не были защемлены между поднятой крышкой и одним из предметов, которые могут находиться сверху над ней – например, подвесным шкафом.

Процесс Check & Clean завершен.

#### Чистящие таблетки NitraClean

Чистящие таблетки NitraClean предназначены для очистки пустой камеры и внутренней очистки шлангов.

Очистку пустой камеры и шлангов следует выполнять по мере необходимости, но всегда как минимум в рамках процесса Check & Clean.



#### ВАЖНО

Чистящую таблетку NitraClean запрещается бросать в водяной бак.

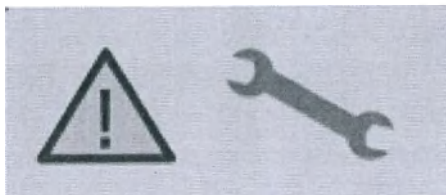
Дополнительная информация приведена в MSDS таблеток NitraClean.

<http://www.dentsplysirona.com/en/service/safety-data-sheets/>



## 5.2 Двухгодичное обслуживание

Периодичность: каждые 2 года или после каждых 3000 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).



По прошествии 2 лет или 3000 рабочих циклов после последнего сервиса или первого ввода аппарата DAC Universal в эксплуатацию на дисплее отображается сообщение „Требуется сервис“, и одновременно с этим в течение 2 секунд раздается звуковой сигнал.

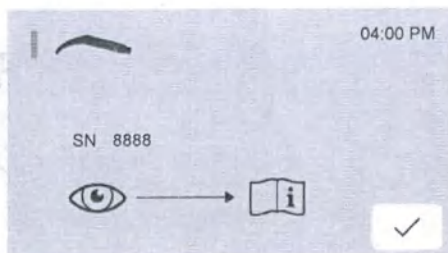
Когда появляется данное сообщение, квалифицированный сервисный техник должен выполнить обслуживание аппарата DAC Universal, чтобы гарантировать дальнейшую работоспособность DAC Universal.

## 5.3 Установка новой крышки

После закрытия крышки в аппарате DAC Universal начинается ее распознавание.

На дисплее отображается тип и серийный номер крышки.

Для подтверждения новой крышки нажмите функциональную кнопку „Подтверждение“.



### ВАЖНО

Убедитесь в том, что процессы обработки, выполненные с крышкой нового типа, также будут проходить процедуру валидации, если данный тип крышки еще не валидирован.

Соблюдайте дополнительные требования, действующие в той или иной стране.

## 5.4 Монтаж переходников (адаптеров)

В аппарате DAC Universal можно одновременно обрабатывать до 6 инструментов. Инструменты соединены переходниками с соответствующей крышкой. При поставке аппарата переходники еще не установлены.

Обзор всех переходников, подробное описание порядка действий при установке переходников на крышки, а также подробное описание порядка действий при установке инструментов на переходники содержатся в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.



## 5.5 Применение/замена средства для ухода



Общие указания по обращению с бутылкой со средством для ухода DAC Oil можно найти в главе „Средство для ухода DAC Oil [→ 31]“.

### Вставление бутылки со средством для ухода

- ✓ Заглушка на DAC Universal открыта.
- ✓ Транспортная бутылка снята с дозатора масла.
- 1. Снимите крышку с новой бутылки DAC Oil.



- 2. Нажмите на черную верхнюю поверхность бутылки со средством для ухода, чтобы разблокировать транспортный фиксатор.
- 3. Установите бутылку фланцевой резьбой вниз в резьбу устройства дозирования масла (расположенного рядом с водяным баком).



- 4. Аккуратно вращайте бутылку по часовой стрелке, пока не почувствуете сопротивление.
- 5. Закройте заглушку на DAC Universal.
- ➔ Бутылка со средством для ухода вставлена в DAC Universal.

### ВАЖНО

Когда бутылка со средством для ухода не установлена, при использовании крышки Blue или крышки Pink аппарат выдает сообщение об ошибке.

### Замена бутылки со средством для ухода



#### ВАЖНО

Бутылку со средством для ухода необходимо заменить, если на дисплее появляется сообщение «Wenig Öl» ("недостаточно масла").

- ✓ Заглушка на DAC Universal открыта.
- 1. Поверните пустую бутылку со средством для ухода против часовой стрелки, а затем извлеките ее из дозатора масла.

#### ВАЖНО

Если бутылку не полностью опорожнена, из нее могут пролиться остатки масла. Их следует вытереть тряпкой, хорошо впитывающей влагу.



- 2. Снимите крышку с новой бутылки DAC Oil.
  - 3. Нажмите на черную верхнюю поверхность бутылки со средством для ухода, чтобы разблокировать транспортный фиксатор.
  - 4. Установите новую бутылку фланцевой резьбой вниз в резьбу устройства дозирования масла (расположенного рядом с водяным баком).
  - 5. Аккуратно вращайте бутылку по часовой стрелке, пока не почувствуете сопротивление.
  - 6. Закройте заглушку на DAC Universal.
- ✎ Бутылку со средством для ухода заменена.

**Совет:** Вскрытую бутылку со средством для ухода, которая еще не пуста, можно извлечь из аппарата DAC Universal, а позже снова установить в него.



## 5.6 Опорожнение камеры

Если в камере находится слишком много воды, Вы можете опорожнить камеру вручную через меню:

- ✓ Аппарат DAC Universal включен и готов к работе.
- ✓ Пустая крышка имеется наготове и охлаждена.
- 1. Разверните крышку так, чтобы переходники были обращены вниз. Цветная маркировка при этом должна указывать на Вас.
- 2. Наденьте крышку спереди на держатель DAC Universal, а затем введите крышку в держатель по прямой линии.

### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что крышка была вставлена в держатель до упора. Проверьте, не находятся ли в камере какие-либо предметы. Если крышка была установлена неправильно, аппарат DAC Universal, крышка и/или инструменты могут получить повреждения.



- 3. Нажмите функциональную кнопку „Меню“ на стартовой странице.

- 4. Нажмите функциональную кнопку *Ручное управление*.

- 5. Нажмите функциональную кнопку *„Вручную: опорожнить камеру“*.

- ✦ Крышка закрывается автоматически.
- ✦ Вода перекачивается из камеры в резервуар для отработанной воды или в канализационную систему.
- ✦ Крышка открывается автоматически через 60 секунд.

### ВАЖНО

Если камера еще не полностью опорожнена, повторите процесс, чтобы полностью опорожнить камеру.

## 5.7 Квалификационные испытания

Аппарат DAC Universal прошел типовые и заводские испытания согласно требованиям действующих стандартов.

Производитель рекомендует валидировать процесс повторной обработки с аппаратом DAC Universal каждые 12 месяцев.

Официальный дилер может предоставить Вам информацию о том, существует ли особая процедура валидации для Вашей страны. Если да, производитель рекомендует выполнять валидацию процесса повторной обработки с аппаратом DAC Universal согласно требованиям местных органов.

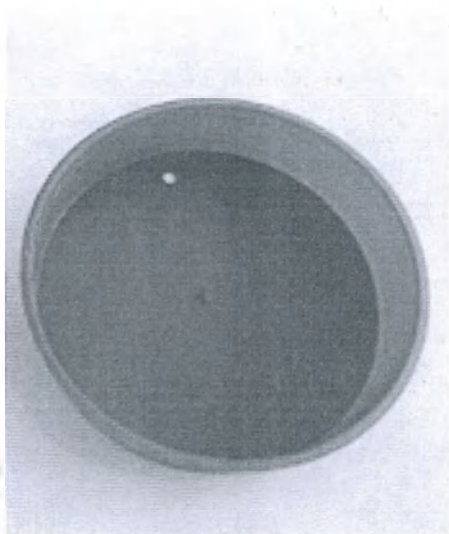


## 5.8 Демонтаж и транспорт

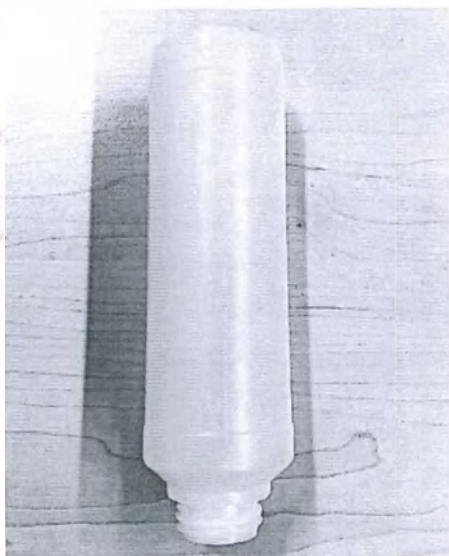
### Демонтаж

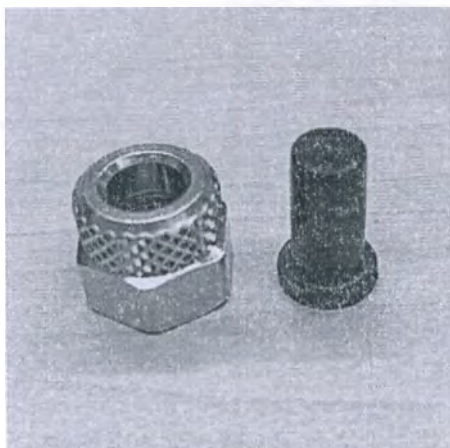
Если DAC Universal подлежит транспортировке, выполните следующие действия:

- ✓ Красная транспортная заглушка для камеры лежит наготове.



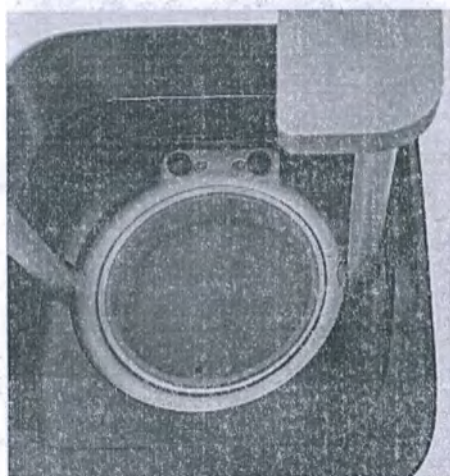
- ✓ Транспортная бутылка для дозатора масла лежит наготове.



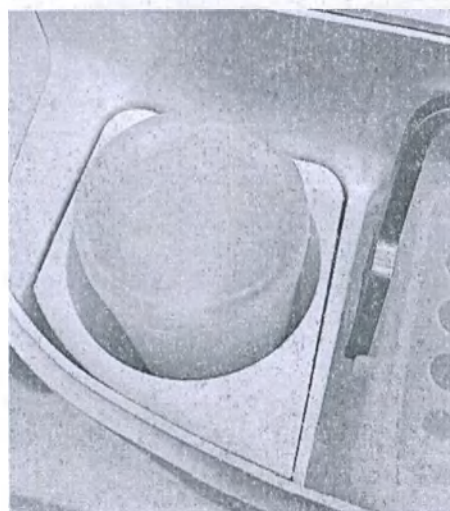


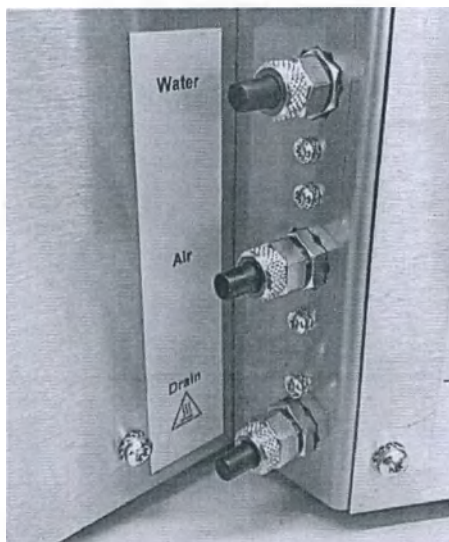
✓ 3 черных колпачка для разъемов имеются наготове.

1. Если какая-либо крышка (например, крышка Blue) находится в держателе DAC Universal, ее следует снять. При пересылке DAC Universal она должна быть помещена в отдельную упаковку.



2. Наденьте красную транспортную заглушку на камеру.
3. Если аппарат DAC Universal подключен к автоматической системе водоснабжения, ее следует отключить и деактивировать опцию автоматического водоснабжения через меню (с помощью пункта "Настройки/Технические настройки/ Настройки: автоматическая подача деминерализованной воды)".
4. Опустите держатель крышки с помощью меню (посредством опции "Ручной режим" / "Ручной режим: закрытие"), однако следите, чтобы он не соприкасался с предохранительным кольцом.
5. **Опорожните водяной бак.**
6. Выключите DAC Universal через сетевой переключатель.
7. Извлеките сетевой кабель из DAC Universal.
8. Удалите бутыль со средством для ухода из дозатора масла.
9. **Очистите дозатор масла и откачайте остатки масла через отверстие под дозатором с помощью шприца.**
10. Поместите транспортную бутыль в дозатор масла.
11. Отключите подачу сжатого воздуха.
12. Ослабьте разъем шланга для подачи воздуха.
13. Ослабьте разъем сливного шланга.
14. Отсоедините шланг от блока водоснабжения, если водоснабжение осуществляется автоматически.





15. Монтируйте 3 черных колпачка на разъемы.

16. Упакуйте DAC Universal. (Аппарат DAC Universal должен пересылаться в изначальной упаковке, вкл. пенный материал и т. д. -REF 6718246-.)

#### Транспортировка

##### **ВАЖНО**

###### **Вид и источник опасности**

Перед упаковыванием DAC Universal подождите, пока он не охладится.

##### **⚠ ОСТОРОЖНО**

###### **Опасность получения ожогов!**

Нижняя и задняя сторона аппарата DAC Universal могут нагреваться до высокой температуры.

##### **⚠ ОСТОРОЖНО**

###### **Опасность получения травм!**

Аппарат DAC Universal весит ок. 26 кг / 57 фунтов, а одна крышка (вкл. 6 переходников) весит ок. 1,7 кг / 3,75 фунтов.

При транспортировке DAC Universal, пожалуйста, следите за тем, чтобы аппарат безопасно ухватывался за утопленные рукоятки, расположенные сбоку.

Не рекомендуется переносить аппарат DAC Universal на большие расстояния.



## 6 Неисправности/сообщения на дисплее

Существует 4 типа сообщений:

- Предупредительные сообщения
- Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон
- Сообщения об ошибках в виде всплывающих окон
- Сообщения для пользователя

### 6.1 Предупредительные сообщения



Предупредительные сообщения возникают независимо от процесса, не прерывают его выполнение и могут также появляться в режиме готовности. Они отображаются только в диалоге запуска на правой стороне.

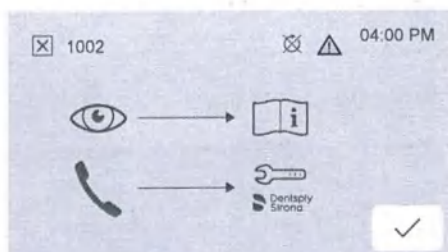
Существует 3 типа предупредительных сообщений:



- Плохое качество воды
- Требуется сервис
- Отсутствует масло (в бутылке концентрированного средства для ухода отсутствует масло, либо отсутствует сама бутылка)

## 6.2 Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон

### Сообщения об ошибках процесса в виде всплывающих окон



Данные сообщения могут появляться во время процесса обработки либо при необходимости запуска процесса обработки. Они всегда приводят к прерыванию процесса обработки и возникают в виде всплывающих окон.



При этом отображается пиктограмма, обозначающая прерывание процесса, раздается звуковой сигнал и мигает светодиод.

Когда сообщение об ошибке процесса появляется во время процесса обработки, крышка открывается и полностью перемещается вверх.

Существует функциональная кнопка с галочкой для квитирования / подтверждения того, что сообщение об ошибке было принято к сведению.

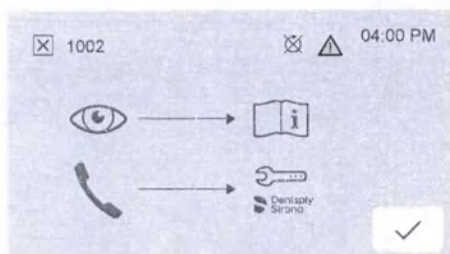
При наличии сразу нескольких сообщений об ошибке отображается только одно из них. После отображения первого сообщения отображается следующее. Для их последовательности нет каких-либо специфических правил. После того, как сообщение квитируется, звуковой сигнал отключается, а затем снова отображается диалог запуска. Для всех сообщений об ошибке, которые привели к прерыванию процессов обработки, не существует отдельного дополнительного окна.

После подтверждения сообщения (-ий) Вы автоматически возвращаетесь в диалог запуска.

Существует 8 типов сообщений об ошибке процесса:

- Отсутствует сжатый воздух
- Водяной бак не вставлен в DAC Universal
- Плохое качество воды
- Отсутствует масло (в бутылки концентрированного средства для ухода отсутствует масло, либо отсутствует сама бутылка)
- Требуется сервисное обслуживание. Следуйте указаниям в инструкции по эксплуатации или обратитесь к своему авторизованному дилеру.
- Процесс был прерван собственноручно.
- В DAC Universal была вставлена новая крышка.

## 6.3 Сообщения об ошибках в виде всплывающих окон



Данные сообщения возникают только за пределами процесса обработки. Они появляются в виде всплывающих окон, однако не содержат пиктограммы о прерывании процесса, и не сопровождаются акустическим сигналом или горением светодиода.

Сообщение об ошибке перекрывает функциональную кнопку „Запустить процесс обработки“.

Существует 4 типа сообщений об ошибке, появляющихся в виде всплывающих окон:

- Обратитесь к своему авторизованному дилеру
- Было нажато предохранительное кольцо
- Отсутствует сжатый воздух
- Передняя заслонка на водяном баке не открыта

Отображаются сразу все сообщения об ошибках; после квитирования сообщений оператор сразу возвращается в диалог запуска.

Исключение:

Приведенное здесь сообщение об ошибке отображается в случае, если во время выполнения процесса обработки была нажата функциональная кнопка „Прервать“. С помощью данного сообщения аппарат DAC Universal пытается выяснить, действительно ли Вы хотите прервать процесс или нажали кнопку его прерывания непреднамеренно.





## 6.4 Сообщения для пользователя

### Сообщения для пользователя

Такие сообщения перекрывают кнопку запуска цикла, чтобы предотвратить запуск цикла в тех случаях, когда DAC Universal не может или не должен запускаться.

Звуковой сигнал при этом не раздается, и светодиод не мигает.

Последовательность сообщений для пользователя соответствует их приоритетности и одновременно показывает, в каком порядке пользователь должен устранять эти сообщения. Они появляются как бы в наложенном друг на друга виде, чтобы пользователь мог обрабатывать их по порядку.

Существует 6 видов сообщений для пользователя:

- Обратитесь к своему авторизованному дилеру



- Снабжение сжатым воздухом недостаточно или отсутствует



- Водяной бак не вставлен в DAC Universal



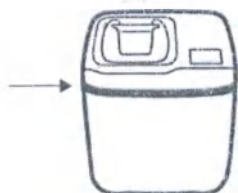
- Отсутствует вода



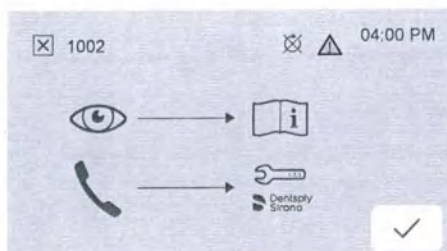
- Плохое качество воды



- Передняя заслонка на водяном баке не открыта



## 6.5 Сообщения на дисплее и их значение



Каждому из сообщений на дисплее присваивается номер кода. Номер кода отображается в верхнем левом углу рядом с символом ошибки. Слева приводится один из примеров.

В нижеприведенной таблице Вы найдете номера кодов для некоторых сообщений на дисплее, сопровождаемые пояснениями и указаниями по устранению ошибок для каждого отдельного сообщения.

### ВАЖНО

Если на дисплее DAC Universal отображается сообщение, которое Вы не можете найти в нижеследующей таблице, пожалуйста, обратитесь непосредственно к Вашему дилеру, авторизованному компанией Dentsply Sirona.

| № кода | Описание                                                                                   | Устранение неисправностей                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1001   | Давление в камере превышает отметку в 2,7 бар отн. или не достигает отметки в 0,1 бар отн. | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                              |
| 1002   | Прерывание цикла пользователем                                                             | Если неисправность возникает произвольно, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                                                                                                                       |
| 1003   | Предохранительное кольцо было активировано.                                                | Если неисправность возникает произвольно, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                                                                                                                       |
| 1005   | Тип крышки еще не зарегистрирован.                                                         | Инициализируйте новый тип крышки.<br>Если неисправность возникает произвольно, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                                                                                  |
| 1006   | Водяной бак не вставлен.                                                                   | Установите водяной бак.<br>Проверьте, находится ли поплавков в водяном баке.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                                             |
| 1008   | Отсутствует сжатый воздух.                                                                 | Проверьте подачу сжатого воздуха.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                                                                                        |
| 1009   | Во время одного из циклов аппарат был выключен и включен слишком быстро.                   | Проверьте, правильно ли подключен сетевой штекер.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                                                                        |
| 1011   | Масло не распознается.                                                                     | Замените бутылку со средством для ухода, если она пуста.<br>При установке новой бутылки со средством для ухода следуйте указаниям, приведенным в разделе „Применение/замена средства для ухода [→ 142]“.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. |
| 1102   | Заслонка водяного бака была открыта во время закрытия или открытия камеры.                 | Закройте заслонку водяного бака.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                                                                                         |



| № кода | Описание                                          | Устранение неисправностей                                                                                                                                                                                  |
|--------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1303   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                 |
| 1405   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                 |
| 1407   | Качество воды находится над предельным значением. | Проверьте качество воды.<br>Замените воду в водяном баке.<br>Проверьте Вашу водоподготовительную установку.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. |
| 1505   | Крышка посажена неправильно.                      | Проверьте, правильно ли крышка вставлена в держатель.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                       |
| 1510   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                 |
| 1511   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                 |
| 1605   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                 |
| 1705   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                 |
| 1707   | Качество воды находится над предельным значением. | Проверьте качество воды.<br>Замените воду в водяном баке.<br>Проверьте Вашу водоподготовительную установку.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. |
| 1810   | Качество воды находится над предельным значением. | Проверьте качество воды.<br>Замените воду в водяном баке.<br>Проверьте Вашу водоподготовительную установку.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. |

| № кода | Описание                                          | Устранение неисправностей                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1903   | Масло не распознается.                            | Замените бутылку со средством для ухода, если она пуста.<br>При установке новой бутылки со средством для ухода следуйте указаниям, приведенным в разделе „Применение/замена средства для ухода [→ 142]“.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. |
| 2005   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                              |
| 2006   | Качество воды находится над предельным значением. | Проверьте качество воды.<br>Замените воду в водяном баке.<br>Проверьте Вашу водоподготовительную установку.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                              |
| 2105   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                              |
| 2107   | Качество воды находится над предельным значением. | Проверьте качество воды.<br>Замените воду в водяном баке.<br>Проверьте Вашу водоподготовительную установку.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                              |
| 2304   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                              |
| 2305   | Качество воды находится над предельным значением. | Проверьте качество воды.<br>Замените воду в водяном баке.<br>Проверьте Вашу водоподготовительную установку.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                              |
| 2903   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                              |
| 2904   | Ошибка в системе отработанной воды                | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                                              |



| № кода | Описание                                                                   | Устранение неисправностей                                                                                                                                                                                               |
|--------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2905   | Ошибка в системе отработанной воды                                         | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                              |
| 2906   | Качество воды находится над предельным значением.                          | Проверьте качество воды.<br>Замените воду в водяном баке.<br>Проверьте Вашу водоподготовительную установку.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.              |
| 5002   | Ошибка в системе подачи сжатого воздуха                                    | Проверьте подачу сжатого воздуха.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                        |
| 5003   | Ошибка в системе отработанной воды                                         | Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Проверьте отвод отработанной воды и сливной шланг.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                              |
| 5004   | Функция „Ручное опорожнение камеры“ была запущена с крышкой Check & Clean. | Выполнение функции „Ручное опорожнение камеры“ с крышкой Check & Clean невозможно.<br>Установите крышку (для обработки).<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. |
| 6000   | Неправильная крышка во время процесса Check & Clean                        | Установите крышку Check & Clean.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                                                         |
| 6001   | Ошибка в системе отработанной воды                                         | Удалите засоренную тампонаду в крышке Check & Clean.<br>Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                            |
| 6002   | Ошибка в системе отработанной воды                                         | Удалите засоренную тампонаду в крышке Check & Clean.<br>Проверьте состояние сливного фильтра.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                            |
| 9004   | Во время включения было нажато предохранительное кольцо.                   | Разгрузите предохранительное кольцо и включите аппарат повторно.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                                                         |
| 9005   | Ошибка в системе водоснабжения                                             | Проверьте подачу воды.<br>Проверьте подвижность поплавка в водяном баке.                                                                                                                                                |



## 6.6 Неисправности без сообщений

| Описание                                          | Устранение неисправностей                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| После окончания цикла в камере присутствует вода. | Опорожните камеру и запустите новый цикл.<br>Если ошибка по-прежнему появляется, очистите или замените сливной фильтр.<br>Убедитесь в том, что сливной шланг не засорен и не поврежден.<br>Если резервуар отработанной воды полон, опорожните его.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру. |
| Переходник не закреплен.                          | Подтяните переходник входящим в комплект поставки ключом для внутренних шестигранных болтов.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Водяной бак не наполняется автоматически.         | Проверьте, активирована ли автоматическая подача воды в меню аппарата DAC Universal, см. «Технические настройки [→ 65]».<br>Проверьте, подается ли вода от внешней установки водоснабжения к аппарату DAC Universal.<br>Если неисправность возникает снова, пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.                               |
| Громкий и продолжительный сигнал тревоги.         | Незамедлительно отсоедините аппарат DAC Universal от электропитания.<br>Пожалуйста, обратитесь к своему авторизованному дилеру.<br><b>Важно: не вводите аппарат повторно в эксплуатацию, прежде чем его не проверит техник.</b>                                                                                                                   |

### ВНИМАНИЕ

Безопасная эксплуатация аппарата DAC Universal не может гарантироваться без соблюдения предписанных сроков технического обслуживания.

## 7 Крышки, переходники, расходный материал, запасные части и инструменты

Принадлежности, запасные части и расходные материалы для аппарата DAC Universal Вы можете приобрести у местного авторизованного дилера.

Более подробная информация о переходниках и соответствующих уплотнительных кольцах приведена в отдельной инструкции по эксплуатации переходников.

## 8 Утилизация

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Перед утилизацией аппарат DAC Universal должен пройти процедуру обеззараживания.



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит сдаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать продукт вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ "перечеркнутый мусорный контейнер".

#### Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

#### В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электронное оборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Имеется несколько возможностей для этого:

- На домашней странице enretec GmbH ([www.enretec.de](http://www.enretec.de)) в разделе меню „eom“ нажмите кнопку „Возврат электрооборудования“.
- В качестве альтернативы Вы можете обратиться непосредственно в компанию enretec GmbH.

enretec GmbH  
Kanalstraße 17  
16727 Velten

Тел.: +49 3304 3919-500  
E-mail: [eom@enretec.de](mailto:eom@enretec.de)

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы как производитель берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник/эксплуатирующая организация.

Перед демонтажем / утилизацией аппарата необходимо провести его надлежащую обработку (очистку / дезинфекцию).

Наши специалисты заберут Ваш нестационарный аппарат напрямую из клиники, а стационарный – на кромке тротуара в согласованное между сторонами время.

#### Другие страны

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.



---

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3708.201.04.03.12 06.2021

Sprache: russisch  
Ä.-Nr.: 130526

Printed in Germany  
Отпечатано в Германии

---

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

для заказа **6764448 D3708**

# Приложение 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ\*

\*к выписке из технической документации на медицинское изделие и эксплуатационной документации «Автоклав комбинированный DAC Universal для комплексной обработки стоматологических инструментов, с принадлежностями, в исполнении: DAC Universal S»

| Заявление о государственной регистрации                                                                                                                                                               | Инструкции, выписка из технической документации производителя                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Автоклав комбинированный DAC Universal для комплексной обработки стоматологических инструментов, с принадлежностями, в исполнении DAC Universal S.                                                    | Аппарат DAC Universal, DAC Universal S, «Аппарат», «Автоклав», «Изделие»                                                |
| Аппарат (базовый блок автоклава).                                                                                                                                                                     | DAC Universal S, «Аппарат», «Автоклав», «Изделие»                                                                       |
| Сетевой кабель аппарата.                                                                                                                                                                              | Сетевой кабель                                                                                                          |
| Крышка Pink.                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                         |
| Химические индикаторы (30 шт. на 1 стикере)                                                                                                                                                           | химический индикатор типа 5; химический индикатор, химический индикатор типа 2, химический индикатор от Dentsply Sirona |
| Сливной шланг.                                                                                                                                                                                        | -                                                                                                                       |
| Водяной фильтр.                                                                                                                                                                                       | фильтр                                                                                                                  |
| Отвертка (ключ для внутренних шестигранников 1,5 мм.) для переходников (адаптеров)                                                                                                                    | Отвертка для переходника                                                                                                |
| Комби-фильтр (стерильный фильтр и воздушный фильтр).                                                                                                                                                  | -                                                                                                                       |
| Держатель индикатора.                                                                                                                                                                                 | -                                                                                                                       |
| USB-накопитель „DAC Universal S“ с эксплуатационной документацией, в составе:<br>Инструкция по эксплуатации;<br>Инструкция по эксплуатации адаптеров (переходников);<br>Акт монтажа и приема-передачи |                                                                                                                         |
| Комплект Check & Clean (проверка и очистка), в составе:                                                                                                                                               |                                                                                                                         |
| Крышка Check & Clean для проверки и очистки;                                                                                                                                                          | Крышка для проверки и очистки                                                                                           |
| Насадка Check & Clean для проверки и очистки;                                                                                                                                                         | Насадка для проверки и очистки                                                                                          |
| Чистящие таблетки NitraClean (блистер на 10 шт.);                                                                                                                                                     | таблетки для очистки NitraClean, Чистящие таблетки NitraClean                                                           |
| Шприц;                                                                                                                                                                                                | -                                                                                                                       |
| Ватные валики (упаковка 10 шт.);                                                                                                                                                                      | -                                                                                                                       |
| Отвертка для сливного фильтра;                                                                                                                                                                        | -                                                                                                                       |
| Сливной фильтр, вкл. уплотнительные кольца.                                                                                                                                                           | -                                                                                                                       |

|                                                                             |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Средство для ухода NitramOil #2 или DAC Oil.                                | Средство для ухода NitramOil #2 или Концентрированное средство DAC Oil, Средство DAC Oil, DAC Oil |
| Инструкция по эксплуатации на бумажном носителе                             | Инструкция по эксплуатации DAC Universal                                                          |
| Инструкция по эксплуатации адаптеров (переходников) на бумажном носителе    | Инструкция по эксплуатации переходников                                                           |
| Принадлежности:                                                             |                                                                                                   |
| Адаптер турбинных наконечников Bien-Air Unifix.                             | Адаптер Bien-Air Unifix                                                                           |
| Адаптер турбинных наконечников Castellini.                                  | Адаптер Castellini                                                                                |
| Адаптер турбинных наконечников Borden с 2/3 отверстиями.                    | Адаптер Borden с 2/3 отверстиями                                                                  |
| Адаптер турбинных наконечников Midwest с 4/5 отверстиями.                   | Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями                                                                 |
| Адаптер турбинных наконечников KaVo MULTiflex.                              | Адаптер KaVo MULTiflex                                                                            |
| Адаптер турбинных наконечников Morita PAR-DI (Morita Alpha).                | Адаптер Morita PAR-DI, Адаптер Morita PAR-DI (адаптер Morita Alpha)                               |
| Адаптер турбинных наконечников Morita CP4 (Morita PAR-O).                   | Адаптер Morita CP4                                                                                |
| Адаптер турбинных наконечников NSK QD.                                      | Адаптер NSK QD                                                                                    |
| Адаптер турбинных наконечников Osada OFJ-MZL.                               | Адаптер Osada OFJ-MZL                                                                             |
| Быстросъемный адаптер турбинных наконечников Dentsply Sirona.               | Быстросъемный адаптер Dentsply Sirona                                                             |
| Быстросъемный адаптер турбинных наконечников W&H Roto.                      | Быстросъемный адаптер W&H Roto                                                                    |
| Адаптер турбинных наконечников Yoshida.                                     | Адаптер Yoshida                                                                                   |
| Адаптер турбинных наконечников NSK Phatelus.                                | Адаптер NSK Phatelus                                                                              |
| Адаптеры для прямых и угловых наконечников ISO/INTRAmatic & Osada HL-C.     | Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C                                                              |
| Адаптер для головки углового наконечника KaVo/Bien-Air.                     | Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника                                            |
| Адаптер для прямых и угловых наконечников Dentsply Sirona TE/Classic Touch. | Адаптер Dentsply Sirona TE/Classic Touch                                                          |
| Адаптер для ультразвуковых насадок Sirona.                                  | -                                                                                                 |
| Адаптер для ультразвуковых насадок EMS.                                     | -                                                                                                 |
| Адаптер для ультразвуковых насадок Satelec.                                 | -                                                                                                 |
| Адаптер для звуковых насадок KaVo SONICflex 2003.                           | -                                                                                                 |



|                                                                                  |                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona SiroSonic / L.             | Адаптер Sirona SiroSonic / L                |
| Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona SiroSonic TL / PerioSonic. | Адаптер Sirona SiroSonic TL / PerioSonic    |
| Адаптер для прямых наконечников EMS Piezon.                                      | -                                           |
| Адаптер для ультразвуковых наконечников EMS.                                     | Адаптер для ультразвукового наконечника EMS |
| Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Satelec Slim.                     | Адаптер для наконечников Satelec Slim       |
| Адаптер для прямых наконечников Satelec Newtron.                                 | -                                           |
| Адаптер для светодиодных прямых наконечников Satelec Newtron L.                  | -                                           |
| Адаптер для прямых наконечников KaVo SONICflex.                                  | Адаптер для наконечника KaVo SONICflex      |
| Адаптер для ручных форсунок EMS AIR-FLOW®.                                       | -                                           |
| Адаптер для форсунок EMS AIRFLOW®.                                               | -                                           |
| Адаптер для форсунок пистолетов Sirona Sprayvit.                                 | Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit        |
| Адаптер для форсунок пистолетов Sirona Sprayvit 4000.                            | Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 4000   |
| Уплотнительное кольцо O-Ring A (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо A                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring B (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо B                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring C (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо C                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring D (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо D                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring E (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо E                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring F (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо F                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring G (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо G                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring H (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо H                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring I (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо I                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring J (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо J                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring K (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо K                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring L (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо L                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring M (упаковка 10 шт.).                                | Уплотнительное кольцо M                     |

|                                                                                         |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Уплотнительное кольцо O-Ring N (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо N                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring O (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо O                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring P (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо P                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring Q (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо Q                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring R (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо R                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring S (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо S                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring T (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо T                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring U (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо U                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring V (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо V                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring W (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо W                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring X (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо X                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring Y (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо Y                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring Z (упаковка 10 шт.).                                       | Уплотнительное кольцо Z                                                             |
| Уплотнительное кольцо O-Ring FA (упаковка 10 шт.).                                      | Уплотнительное кольцо FA                                                            |
| Уплотнительное кольцо O-Ring FB (упаковка 10 шт.).                                      | Уплотнительное кольцо FB                                                            |
| Уплотнительное кольцо O-Ring FC (упаковка 10 шт.).                                      | Уплотнительное кольцо FC                                                            |
| Уплотнительное кольцо O-Ring для адаптера Midwest fixed, малое (упаковка 10 шт.).       |                                                                                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring для адаптера Midwest Q adapter, большое (упаковка 10 шт.). |                                                                                     |
| Уплотнительное кольцо O-Ring для адаптера V2 Morita CP4, большое (упаковка 10 шт.).     |                                                                                     |
| Резиновая втулка (упаковка 2 шт.).                                                      | -                                                                                   |
| Редуктор 8/6 мм (упаковка 2 шт.).                                                       |                                                                                     |
| Отвертка для сливного фильтра.                                                          | -                                                                                   |
| Пластиковый колпачок.                                                                   | -                                                                                   |
| Сливной фильтр (упаковка 6 шт.).                                                        | -                                                                                   |
| Чистящие таблетки NitraClean (упаковка 50 шт.).                                         | Чистящие таблетки NitraClean, таблетки NitraClean, таблетки для очистки NitraClean. |
| Бумага для термопринтера DAC (упаковка 5 шт.).                                          |                                                                                     |



|                                                                 |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Шланги для фильтра NitraDem DC (упаковка 2 шт.).                |                                                                                                   |
| Сифон.                                                          | -                                                                                                 |
| Крышка Check & Clean для проверки и очистки.                    | Крышка для проверки и очистки                                                                     |
| Комплект для установки Резервуара отработанной воды, в составе: |                                                                                                   |
| резервуар отработанной воды;                                    |                                                                                                   |
| манометр;                                                       |                                                                                                   |
| сливной шланг;                                                  |                                                                                                   |
| сливной фильтр (упаковка 6 шт.);                                |                                                                                                   |
| чистящие таблетки NitraClean (упаковка 50 шт.).                 |                                                                                                   |
| Средство для ухода NitramOil #2 или DAC Oil) (упаковка 6 шт.).  | Средство для ухода NitramOil #2 или Концентрированное средство DAC Oil, Средство DAC Oil, DAC Oil |
| Насадка Check & Clean для проверки и очистки.                   | Насадка для проверки и очистки                                                                    |
| Резервуар отработанной воды.                                    | -                                                                                                 |
| Держатель для крышек.                                           | держатель DAC Universal, держатель, держатель крышки                                              |
| Комплект для установки Сифона, в составе:                       |                                                                                                   |
| сифон;                                                          |                                                                                                   |
| манометр;                                                       |                                                                                                   |
| сливной шланг;                                                  |                                                                                                   |
| сливной фильтр (упаковка 6 шт.);                                |                                                                                                   |
| чистящие таблетки NitraClean (упаковка 50 шт.).                 |                                                                                                   |
| Опытный образец УКП.                                            | Опытный образец УКП (устройства контроля процесса)                                                |
| Крышка White.                                                   | -                                                                                                 |

## Приложение 2 Наименование медицинского изделия

**Автоклав комбинированный DAC Universal для комплексной обработки стоматологических инструментов, с принадлежностями, в исполнении DAC Universal S.**

Состав:

1. Аппарат (базовый блок автоклава).
2. Сетевой кабель аппарата.
3. Крышка Pink.
4. Химические индикаторы (30 шт. на 1 стикере), (при необходимости) - не более 18 стикеров.
5. Акт монтажа и приема-передачи на бумажном носителе (при необходимости).
6. Сливной шланг.
7. Водяной фильтр – не более 2 шт.
8. Отвертка (ключ для внутренних шестигранников 1,5мм.) для переходников (адаптеров).
9. Комби-фильтр (стерильный фильтр и воздушный фильтр).
10. Держатель индикатора.
11. USB-накопитель „DAC Universal S“ с эксплуатационной документацией, в составе:



- 11.1. Инструкция по эксплуатации;
- 11.2. Инструкция по эксплуатации адаптеров (переходников);
- 11.3. Акт монтажа и приема-передачи.
12. Комплект Check & Clean (проверка и очистка), в составе:
  - 12.1. Крышка Check & Clean для проверки и очистки;
  - 12.2. Насадка Check & Clean для проверки и очистки;
  - 12.3. Чистящие таблетки NitraClean (блистер на 10 шт.);
  - 12.4. Шприц;
  - 12.5. Ватные валики (упаковка 10 шт.);
  - 12.6. Отвертка для сливного фильтра;
  - 12.7. Сливной фильтр, вкл. уплотнительные кольца.
13. Средство для ухода NitramOil #2 или DAC Oil.
14. Инструкция по эксплуатации на бумажном носителе на бумажном носителе и/или загружаемая с сервера.
15. Инструкция по эксплуатации адаптеров (переходников) на бумажном носителе и/или загружаемая с сервера.

**Принадлежности:**

1. Адаптер турбинных наконечников Bien-Air Unifix – не более 6 шт.
2. Адаптер турбинных наконечников Castellini – не более 6 шт.
3. Адаптер турбинных наконечников Borden с 2/3 отверстиями – не более 6 шт.
4. Адаптер турбинных наконечников Midwest с 4/5 отверстиями – не более 6 шт.
5. Адаптер турбинных наконечников KaVo MULTiflex – не более 6 шт.
6. Адаптер турбинных наконечников Morita PAR-DI (Morita Alpha) – не более 6 шт.
7. Адаптер турбинных наконечников Morita CP4 (Morita PAR-O) – не более 6 шт.
8. Адаптер турбинных наконечников NSK QD – не более 6 шт.
9. Адаптер турбинных наконечников Osada OFJ-MZL – не более 6 шт.
10. Быстросъемный адаптер турбинных наконечников Dentsply Sirona – не более 6 шт.
11. Быстросъемный адаптер турбинных наконечников W&H Roto – не более 6 шт.
12. Адаптер турбинных наконечников Yoshida – не более 6 шт.
13. Адаптер турбинных наконечников NSK Phatelus – не более 6 шт.
14. Адаптеры для прямых и угловых наконечников ISO/INTRAMatic & Osada HL-C – не более 6 шт.
15. Адаптер для головки углового наконечника KaVo/Bien-Air– не более 6 шт.
16. Адаптер для прямых и угловых наконечников Dentsply Sirona TE/Classic Touch – не более 6 шт.
17. Адаптер для ультразвуковых насадок Sirona – не более 6 шт.
18. Адаптер для ультразвуковых насадок EMS – не более 6 шт.
19. Адаптер для ультразвуковых насадок Satelec – не более 6 шт.
20. Адаптер для звуковых насадок KaVo SONICflex 2003 – не более 6 шт.
21. Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona SiroSonic / L – не более 6 шт.
22. Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona SiroSonic TL / PerioSonic – не более 6 шт.
23. Адаптер для прямых наконечников EMS Piezon – не более 6 шт.
24. Адаптер для ультразвуковых наконечников EMS – не более 6 шт.
25. Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Satelec Slim – не более 6 шт.
26. Адаптер для прямых наконечников Satelec Newtron – не более 6 шт.
27. Адаптер для светодиодных прямых наконечников Satelec Newtron L – не более 6 шт.
28. Адаптер для прямых наконечников KaVo SONICflex – не более 6 шт.
29. Адаптер для ручных форсунок EMS AIR-FLOW® – не более 6 шт.
30. Адаптер для форсунок EMS AIRFLOW® – не более 6 шт.
31. Адаптер для форсунок пустеров Sirona Sprayvit – не более 6 шт.
32. Адаптер для форсунок пустеров Sirona Sprayvit 4000 – не более 6 шт.

33. Уплотнительное кольцо O-Ring A (упаковка 10 шт.).
34. Уплотнительное кольцо O-Ring B (упаковка 10 шт.).
35. Уплотнительное кольцо O-Ring C (упаковка 10 шт.).
36. Уплотнительное кольцо O-Ring D (упаковка 10 шт.).
37. Уплотнительное кольцо O-Ring E (упаковка 10 шт.).
38. Уплотнительное кольцо O-Ring F (упаковка 10 шт.).
39. Уплотнительное кольцо O-Ring G (упаковка 10 шт.).
40. Уплотнительное кольцо O-Ring H (упаковка 10 шт.).
41. Уплотнительное кольцо O-Ring I (упаковка 10 шт.).
42. Уплотнительное кольцо O-Ring J (упаковка 10 шт.).
43. Уплотнительное кольцо O-Ring K (упаковка 10 шт.).
44. Уплотнительное кольцо O-Ring L (упаковка 10 шт.).
45. Уплотнительное кольцо O-Ring M (упаковка 10 шт.).
46. Уплотнительное кольцо O-Ring N (упаковка 10 шт.).
47. Уплотнительное кольцо O-Ring O (упаковка 10 шт.).
48. Уплотнительное кольцо O-Ring P (упаковка 10 шт.).
49. Уплотнительное кольцо O-Ring Q (упаковка 10 шт.).
50. Уплотнительное кольцо O-Ring R (упаковка 10 шт.).
51. Уплотнительное кольцо O-Ring S (упаковка 10 шт.).
52. Уплотнительное кольцо O-Ring T (упаковка 10 шт.).
53. Уплотнительное кольцо O-Ring U (упаковка 10 шт.).
54. Уплотнительное кольцо O-Ring V (упаковка 10 шт.).
55. Уплотнительное кольцо O-Ring W (упаковка 10 шт.).
56. Уплотнительное кольцо O-Ring X (упаковка 10 шт.).
57. Уплотнительное кольцо O-Ring Y (упаковка 10 шт.).
58. Уплотнительное кольцо O-Ring Z (упаковка 10 шт.).
59. Уплотнительное кольцо O-Ring FA (упаковка 10 шт.).
60. Уплотнительное кольцо O-Ring FB (упаковка 10 шт.).
61. Уплотнительное кольцо O-Ring FC (упаковка 10 шт.).
62. Уплотнительное кольцо O-Ring для адаптера Midwest fixed, малое (упаковка 10 шт.).
63. Уплотнительное кольцо O-Ring для адаптера Midwest Q adapter, большое (упаковка 10 шт.).
64. Уплотнительное кольцо O-Ring для адаптера V2 Morita CP4, большое (упаковка 10 шт.).
65. Резиновая втулка (упаковка 2 шт.).
66. Редуктор 8/6 мм (упаковка 2 шт.).
67. Отвертка для сливного фильтра.
68. Пластиковый колпачок.
69. Сливной фильтр (упаковка 6 шт.).
70. Чистящие таблетки NitraClean (упаковка 50 шт.).
71. Бумага для термопринтера DAC (упаковка 5 шт.).
72. Шланги для фильтра NitraDem DC (упаковка 2 шт.).
73. Сифон.
74. Крышка Check & Clean для проверки и очистки.
75. Комплект для установки Резервуара отработанной воды, в составе:
  - 75.1 резервуар отработанной воды;
  - 75.2 манометр;
  - 75.3 сливной шланг;
  - 75.4 сливной фильтр (упаковка 6 шт.);
  - 75.5 чистящие таблетки NitraClean (упаковка 50 шт.).
76. Средство для ухода NitramOil #2 или DAC Oil (упаковка 6 шт.).
77. Насадка Check & Clean для проверки и очистки.
78. Резервуар отработанной воды.

79. Держатель для крышек.
80. Комплект для установки Сифона, в составе:
  - 80.1 сифон;
  - 80.2 манометр;
  - 80.3 сливной шланг;
  - 80.4 сливной фильтр (упаковка 6 шт.);
  - 80.5 чистящие таблетки NitraClean (упаковка 50 шт.).
81. Опытный образец УКП.
82. Крышка White.

### Приложение 3. Дополнительные сведения о программном обеспечении

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Встроенное программное (аппаратное) обеспечение                                    | SW PU 02.01.00-REL.167184 от 21.08.2020<br>SW IU 02.00.01-REL.1655AC от 21.08. 2020 |
| Класс безопасности программного (аппаратного) обеспечения (согласно DIN EN 62304). | C                                                                                   |

### Приложение 4. Дополнительные сведения о гарантийных обязательствах производителя

Производитель гарантирует, что поставленное изделие (DAC Universal) подверглось всесторонней проверке качества перед его отправкой с завода.

Гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев.

Начало гарантийного срока исчисляется со дня продажи.

Гарантия не распространяется на следующие дефективные продукты:

- ремонт которых выполнялся не теми специалистами, которые были уполномочены изготовителем
- в которых использовались не фирменные запасные части
- с которыми обращались ненадлежащим образом или которые были повреждены при транспортировке
- которые эксплуатировались не в соответствии с инструкцией по эксплуатации
- в отношении которых не соблюдались описанные правила технического обслуживания и ухода
- которые перестали работать по той причине, что проводимость воды превышала 9,0 мкСм/см

По вопросам периодического планового технического осмотра, гарантийного обслуживания, технического обслуживания, ремонта необходимо обращаться к уполномоченному представителю производителя (см. раздел 2 «Сведения о производителе, представителе и месте производства»).

Адрес для рекламаций (см. раздел 2 «Сведения о производителе, представителе и месте производства»).

Ограничение ответственности производителя изложены в Инструкции по эксплуатации изделия. Срок эксплуатации изделия принят равным 10 годам. Это означает, что в течение срока службы изделия при самом напряженном использовании будет выполнено 60 000 применений.

Гарантийный срок хранения изделия в оригинальной упаковке и при соблюдении условий хранения, указанных в Руководстве пользователя, составляет не более 6 месяцев.



#### Приложение 4. Дополнительные сведения о производителе, представителе и месте производства

Таблица 1

| Данные о производителе                                                |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Организационно-правовая форма и полное наименование юридического лица | SIRONA Dental Systems GmbH<br>(СИРОНА Дентал Системс ГмбХ)                           |
| Адрес (место нахождения) юридического лица                            | Fabrikstr. 31, 64625 Bensheim, Germany<br>(Фабрикштр. 31, 64625, Бенсхайм, Германия) |
| Номер телефона                                                        | +49 (0) 6251/16-0<br>+49 (0) 6251/16-1670                                            |
| E-mail                                                                | <a href="mailto:contact@dentsplysirona.com">contact@dentsplysirona.com</a>           |
| Сайт                                                                  | <a href="http://www.dentsplysirona.com">www.dentsplysirona.com</a>                   |
| Данные о месте производства                                           |                                                                                      |
| Организационно-правовая форма и полное наименование юридического лица | SIRONA Dental Systems GmbH<br>(СИРОНА Дентал Системс ГмбХ)                           |
| Адрес (место нахождения) юридического лица                            | Fabrikstr. 31, 64625 Bensheim, Germany<br>(Фабрикштр. 31, 64625, Бенсхайм, Германия) |
| Уполномоченный представитель производителя медицинского изделия       |                                                                                      |
| Организационно-правовая форма и полное наименование юридического лица | Общество с ограниченной ответственностью<br>«Сирона Денталь Системс»                 |
| Адрес (место нахождения) юридического лица                            | Россия, 115432, Москва, проспект Андропова<br>18, корпус 6                           |
| Номер телефона                                                        | телефон +7 (495) 725-10-87                                                           |
| E-mail                                                                | <a href="mailto:CIS-Info@dentsplysirona.com">CIS-Info@dentsplysirona.com</a>         |

#### Приложение 5 Дополнительные сведения о маркировке



### Символы на упаковке

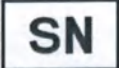
| Символ                                                                              | Значение символа                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Осторожно: хрупкий груз                                                                        |
|    | Диапазон температур, при которых следует хранить груз или манипулировать им (от +10 до +70 °C) |
|    | «Верх» - указание правильного вертикального положения груза                                    |
|    | Необходимость защиты груза от воздействия влаги                                                |
|    | Запрещается поднимать с помощью крюка.                                                         |
|   | Ограничение при штабелировании: нельзя укладывать друг на друга более 2 аппаратов              |
|  | Пределы давления (500 гПа – 1060 гПа)                                                          |
|  | Пределы влажности (10% - 95%)                                                                  |

### Условные обозначения

Таблица

| Символ                                                                              | Значение символа                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Символ на заводской маркировке Аппарата (базового блока автоклава).<br>Производитель (Sirona Dental Systems GmbH). |
|  | Символ на дисплее и заводской маркировке Аппарата (базового блока автоклава). Логотип компании DentsplySirona.     |
|  | Символ на корпусе Аппарата (базового блока автоклава). Логотип компании DentsplySirona.                            |
|  | Символ на заводской маркировке Аппарата.<br>Дата производства. Год – месяц – день.                                 |
|  | Символ на заводской маркировке Аппарата.<br>Номер заводского артикула.                                             |



|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Символ на заводской маркировке Apparata.<br>Индивидуальный серийный номер изделия.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|   | Символ на заводской маркировке Apparata.<br>Значение: Сопроводительные документы находятся на сайте Dentsply Sirona.                                                                                                                                                                                                                                          |
|   | Символ на заводской маркировке и задней стенке Apparata.<br>Значение: предупреждение о горячей поверхности                                                                                                                                                                                                                                                    |
|   | Символ на заводской маркировке и задней стенке Apparata.<br>Предупреждает об электростатическом заряде.                                                                                                                                                                                                                                                       |
|   | Символ на заводской маркировке Apparata.<br>Знак утилизации продукта. Ссылка на Директиву 2012/19/EU и предписания федеральных земель Германии по утилизации лома электрического и электронного оборудования                                                                                                                                                  |
|   | Символ на заводской маркировке Apparata.<br>Внешние аппаратные средства, присоединяемые к последовательному интерфейсу RS232 и LAN-интерфейсу, должны удовлетворять следующим требованиям: «Разъем устройства должен соответствовать стандартам UL 1950 и IEC/EN 60950 и подключаться только к электрическим контурам с безопасным малым напряжением (SELV)». |
|  | Данный продукт является медицинским изделием.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

Пример маркировки аппарата:


**Dentsply Sirona**

**DAC Universal**  
Dental reprocessing device


Sirona Dental Systems GmbH  
Fabrikstrasse 31  
64625 Bensheim  
Germany


2020-08-25  
Type: MK IV

**REF** 6633213  
**SN** 0004058

**Pressure vessel:**  
Pressurised air supply 5-8 bar  
Max working pressure 3,5 bar  
Max working temperature 137 °C  
Chamber volume <2 liter  
Main supply 100 - 127 V AC  
220 - 240 V AC  
50/60 Hz  
1300 W







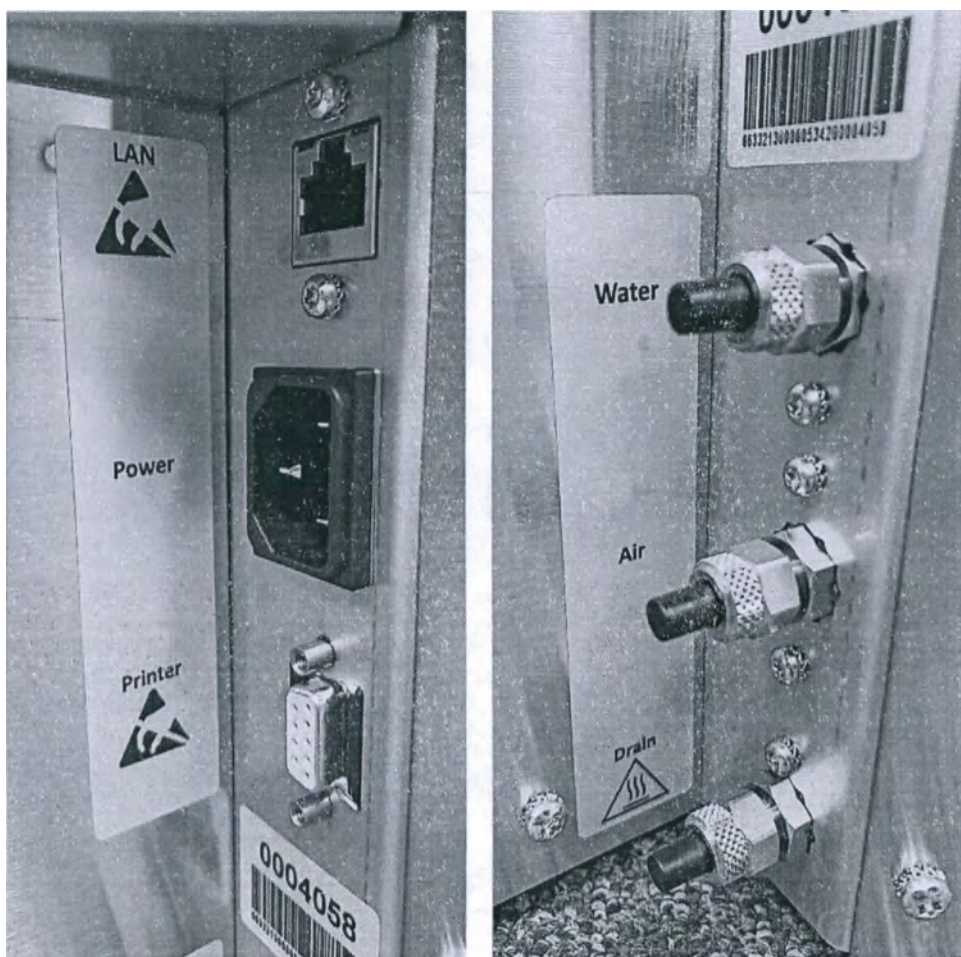




0123

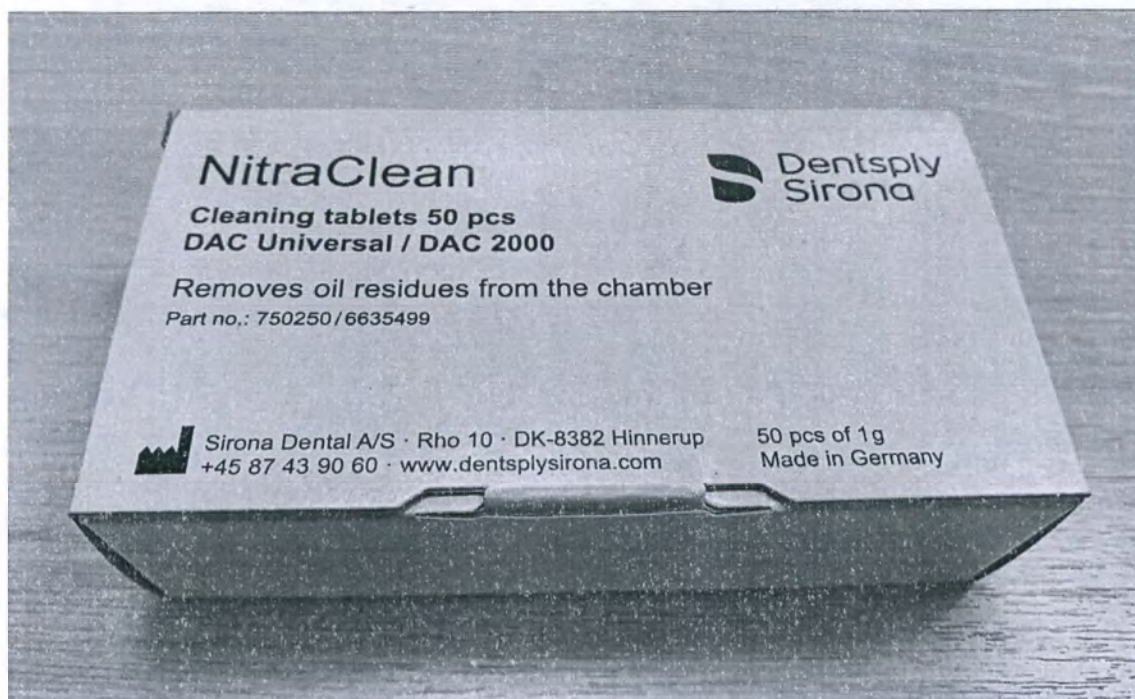
\*+E27666332131/\$+0004058/16D20200825A\*





# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Чистящие таблетки NitraClean

## Чистящие таблетки NitraClean



NitraClean

Чистящие таблетки 50 шт.  
DAC Universal / DAC 2000

Удаляет остатки масла из камеры  
Номер в каталоге: 750250/6635499

Производитель «Сирона Денталь А/С» • Рхо 10 • ДК-8382 Хиннеруп  
+45 87 43 90 60 • [www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

50 шт по 1 г  
Сделано в Германии

### Инструкция по применению

С крышкой BASKET для очистки и обслуживания, а также всякий раз, когда инструменты визуальнo загрязнены, поместить таблетку NitraClean в камеру автоклава. Не использовать таблетки NitraClean в циклах с Sirona SIROPure или другими безмасляными инструментами.

### Не помещать таблетку в резервуар для масла/воды!



Вызывает серьезное раздражение слизистой оболочки глаза. Хранить в недоступном для детей месте. Тщательно вымыть руки после контакта. **ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА:**

Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если пострадавший ими пользуется и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз. Если раздражение глаз не

проходит: обратиться за медицинской консультацией/помощью.

анионные поверхностно-активные вещества < 5 %,

неионогенные поверхностно-активные вещества < 5 %





Серия: 2005130801

Срок годности: указывается на упаковке

NitraClean

10 чистящих таблеток по 1 г - DAC Universal / DAG 2000

**Основной состав:** Анионные поверхностно-активные вещества < 5 %, неионогенные поверхностно-активные вещества < 5 %.

#### Правила техники безопасности



Вызывает серьезное раздражение слизистой оболочки глаза. Хранить в недоступном для детей месте.

Тщательно вымыть руки после контакта.

**ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА:** аккуратно промывайте глаза водой в течение нескольких минут.

Снять контактные линзы, если пострадавший ими пользуется и если это

легко сделать.

Продолжить промывание глаз.

**Если раздражение глаз не проходит: обратиться за медицинской консультацией/помощью.**

#### Производитель:

«Сирона Денталь А/С»

Рхо, 10

Хиннеруп, 8382

Дания

Тел. +45 87 43 90 60

[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

Сделано в Германии

**Условия хранения:** Хранить в прохладном и сухом месте, в оригинальной упаковке.

#### Сведения об уполномоченном представителе производителя

Название компании: ООО «Сирона Денталь Системс»

Адрес: Россия, 115432, Москва, проспект Андропова 18, корпус 6

Телефон: +7 (495) 725-10-87



Действует с: 07.2021

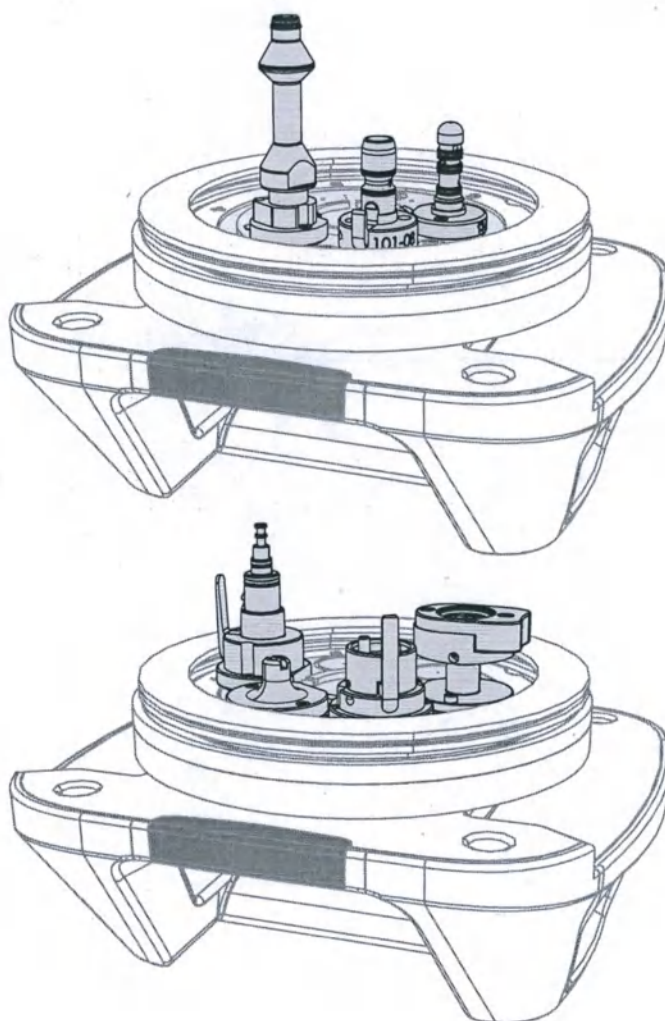


# Адаптеры (переходники) для DAC Universal

DAC Universal D / DAC Universal S

Инструкция по эксплуатации

Русский





# 1 Уважаемый покупатель!

Настоящая инструкция по эксплуатации действительна только в сочетании с инструкцией по эксплуатации для устройства DAC Universal. В данной инструкции Вы найдете общий обзор всех имеющихся в наличии адаптеров, указания по их монтажу, очистке и техническому обслуживанию, а также перечень доступных запасных деталей.

Во избежание травмирования людей и материального ущерба соблюдайте правила техники безопасности в обеих инструкциях. Для безопасного использования DAC Universal, пожалуйста, всегда держите инструкцию по эксплуатации DAC Universal под рукой. Уход и очистку адаптеров следует выполнять согласно указаниям, приведенным в настоящей инструкции.

С уважением, группа разработчиков DAC Universal

## Оглавление

|          |                                                                             |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Уважаемый покупатель!</b>                                                | <b>2</b>  |
| <b>2</b> | <b>Общие сведения</b>                                                       | <b>5</b>  |
| 2.1      | Контактные данные                                                           | 5         |
| 2.2      | Общие указания                                                              | 5         |
| 2.3      | Структура документа                                                         | 6         |
| 2.3.1    | Обозначения степеней опасности                                              | 6         |
| 2.3.2    | Использованное форматирование и символы                                     | 6         |
| <b>3</b> | <b>Общие правила установки инструментов на адаптеры</b>                     | <b>7</b>  |
| <b>4</b> | <b>Обзор отдельных адаптеров</b>                                            | <b>9</b>  |
| 4.1      | Обзор отдельных адаптеров для крышки Blue / крышки Pink                     | 9         |
| 4.2      | Обзор отдельных адаптеров для крышки Green / крышки White                   | 11        |
| <b>5</b> | <b>Монтаж адаптеров</b>                                                     | <b>14</b> |
| 5.1      | Монтаж адаптеров на крышке Blue / крышке Pink                               | 14        |
| 5.2      | Монтаж адаптеров на крышке Green / крышке White                             | 16        |
| <b>6</b> | <b>Установка инструментов</b>                                               | <b>18</b> |
| 6.1      | Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Blue / крышки Pink | 18        |
| 6.1.1    | Адаптер Bien-Air Unifix                                                     | 18        |
| 6.1.2    | Адаптер Castellini                                                          | 18        |
| 6.1.3    | Адаптер Borden с 2/3 отверстиями                                            | 19        |
| 6.1.4    | Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями                                           | 19        |
| 6.1.5    | Адаптер KaVo MULTIflex                                                      | 20        |
| 6.1.6    | Адаптер Morita PAR-DI                                                       | 20        |
| 6.1.7    | Адаптер Morita CP4                                                          | 21        |
| 6.1.8    | Адаптер NSK QD                                                              | 21        |
| 6.1.9    | Адаптер Osada OFJ-MZL                                                       | 22        |
| 6.1.10   | Быстросъемный адаптер Dentsply Sirona                                       | 22        |
| 6.1.11   | Быстросъемный адаптер W&H Roto                                              | 23        |
| 6.1.12   | Адаптер Yoshida                                                             | 23        |
| 6.1.13   | Адаптер NSK Phatelus                                                        | 24        |
| 6.1.14   | Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C                                        | 24        |
| 6.1.15   | Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника                      | 25        |
| 6.1.16   | Адаптер Dentsply Sirona TE/Classic Touch                                    | 25        |



|          |                                                                                               |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 6.2      | Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Green / крышки White .....           | 26        |
| 6.2.1    | Адаптер для ультразвуковых насадок Sirona.....                                                | 27        |
| 6.2.2    | Адаптер для ультразвуковых насадок EMS .....                                                  | 27        |
| 6.2.3    | Адаптер для ультразвуковых насадок Satelec .....                                              | 28        |
| 6.2.4    | Адаптер для звуковой насадки KaVo SONICflex 2003 .....                                        | 28        |
| 6.2.5    | Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona .....                                   | 29        |
| 6.2.5.1  | Адаптер Sirona SiroSonic / L.....                                                             | 29        |
| 6.2.5.2  | Адаптер Sirona SiroSonic TL / PerioSonic .....                                                | 30        |
| 6.2.6    | Адаптер для прямого наконечника EMS Piezon.....                                               | 30        |
| 6.2.7    | Адаптер для ультразвукового наконечника EMS.....                                              | 31        |
| 6.2.8    | Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Satelec.....                                   | 31        |
| 6.2.8.1  | Адаптер для наконечников Satelec Slim.....                                                    | 31        |
| 6.2.8.2  | Адаптер для прямого наконечника Satelec Newtron .....                                         | 32        |
| 6.2.8.3  | Адаптер для светодиодного прямого наконечника Satelec Newtron L .....                         | 32        |
| 6.2.9    | Адаптер для наконечника KaVo SONICflex .....                                                  | 32        |
| 6.2.10   | Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW® .....                                               | 33        |
| 6.2.11   | Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW® .....                                                       | 34        |
| 6.2.12   | Адаптер Sirona для насадок многофункциональных шприцов .....                                  | 34        |
| 6.2.12.1 | Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit.....                                                     | 34        |
| 6.2.12.2 | Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 4000 .....                                               | 35        |
| <b>7</b> | <b>Очистка и техническое обслуживание.....</b>                                                | <b>36</b> |
| 7.1      | Контроль адаптеров и уплотнительных колец.....                                                | 36        |
| 7.2      | Замена внешних уплотнительных колец на адаптерах .....                                        | 37        |
| 7.2.1    | Замена внешних уплотнительных колец на адаптере форсунки EMS AIRFLOW® .....                   | 38        |
| 7.3      | Проверить функциональность крышек.....                                                        | 38        |
| <b>8</b> | <b>Запасные части для технического обслуживания адаптеров .....</b>                           | <b>39</b> |
| 8.1      | Обзор адаптеров для крышки Blue / Deckel Pink с прилагаемыми уплотнительными кольцами .....   | 39        |
| 8.1.1    | Обзор доступных уплотнительных колец для имеющихся в продаже версий адаптеров .....           | 39        |
| 8.1.2    | Обзор уплотнительных колец для более не доступных адаптеров .....                             | 43        |
| 8.1.3    | Обзор уплотнительных колец для старых, но еще доступных версий адаптеров.....                 | 45        |
| 8.2      | Обзор адаптеров для крышки Green / Deckel White с прилагаемыми уплотнительными кольцами ..... | 47        |



## 2 Общие сведения

### 2.1 Контактные данные

#### Центр технической поддержки

По техническим вопросам Вы можете обращаться в наш центр обслуживания клиентов по телефону:

+49 (0)6251/16-1670

#### Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс»). Россия, 115432, г. Москва, Пр-т Андропова, д. 18, корп. 6, Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86, E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

#### Адрес производителя



Sirona Dental Systems GmbH  
Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0

Факс: +49 (0) 6251/16-2591

Эл.почта: contact@dentsplysirona.com

www.dentsplysirona.com

### 2.2 Общие указания

#### Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. По возможности, сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

#### Онлайн-портал технической документации

Для технической документации мы создали специальный Интернет-портал, расположенный по адресу **dentsplysirona.com/ifu**. Оттуда можно загрузить данную инструкцию по эксплуатации и другие документы. Если Вам требуется документ в бумажном виде, просим заполнить формуляр на сайте. После этого мы бесплатно отправим Вам печатную копию.

#### Помощь

Если, несмотря на тщательное прочтение Инструкции по эксплуатации, у Вас все равно остаются вопросы, обратитесь в фирму по техническому снабжению стоматологических практик.

## 2.3 Структура документа

### 2.3.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

|                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b>      |
| Прямая и явная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти человека.                 |
|  <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> |
| Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.                     |
|  <b>ОСТОРОЖНО</b>      |
| Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.                         |
| <b>ВНИМАНИЕ</b>                                                                                         |
| Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.  |
| <b>ВАЖНО</b>                                                                                            |
| Практические рекомендации и иная полезная информация.                                                   |

**Совет:** Указания по оптимизации работы.

### 2.3.2 Используемое форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

|                                                          |                                                                         |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| ✓ Обязательное условие                                   | Требует выполнения определенной операции.                               |
| 1. Первая рабочая операция                               |                                                                         |
| 2. Вторая рабочая операция                               |                                                                         |
| или                                                      |                                                                         |
| > Альтернативное действие                                |                                                                         |
| ↪ Результат                                              |                                                                         |
| > Отдельная рабочая операция                             |                                                                         |
| см. раздел „Используемое форматирование и символы [→ 6]“ | Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы. |
| • Перечисление                                           | Обозначает перечисление.                                                |
| „Команда / Пункт меню“                                   | Обозначает команды / пункты меню или цитату.                            |



### 3 Общие правила установки инструментов на адаптеры

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Если инструменты были надеты на неправильный, не подходящий для них адаптер, либо если инструменты были повреждены, их очистка и дезинфекция / стерилизация могут не удастся. В таком случае обработку инструментов необходимо повторить.

#### ВНИМАНИЕ

Все инструменты должны быть надеты ровно на соответствующий адаптер, чтобы предотвратить повреждение уплотнительных колец.

#### ВНИМАНИЕ

Инструменты должны легко фиксироваться на адаптерах. Если инструмент не фиксируется легко на адаптере, то существует опасность повреждения инструмента. Производитель не несет ответственности за повреждения инструмента вследствие применения силы.

#### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что не превышена максимально допустимая высота инструментов, см. «Монтаж адаптеров [→ 14]».

#### ВНИМАНИЕ

Инструменты получают повреждения вследствие ненадлежащей обработки маслом.

#### ВАЖНО

Если при пуске аппарата DAC Universal на крышке установлено менее 6 инструментов, то функция обработки маслом в позиции незанятого адаптера не деактивируется. Во избежание замасливания поверхностей инструментов мы рекомендуем устанавливать инструменты на крышку во всех 6 позициях.

#### Общие сведения о креплении

Разместите инструменты на подходящих адаптерах соответствующей крышки.

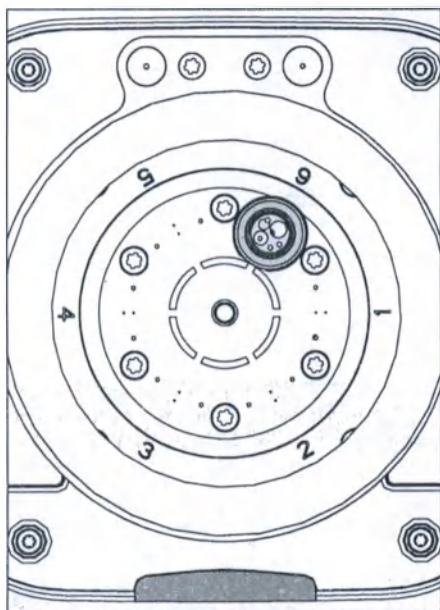
В зависимости от инструмента и типа подходящего адаптера, возможно, Вам потребуется надавить или натолкнуть инструмент на адаптер, активировать замок-защелку адаптера, затянуть резьбовое кольцо на инструменте либо привинтить инструмент к адаптеру.

Помните, что при установке инструмента на адаптер Вы должны услышать легкий щелчок.

Слегка потянув за инструмент, убедитесь в том, что он надежно закреплен на адаптере.



## Общие сведения о размещении

**ВНИМАНИЕ**

Адаптеры:

- адаптер Midwest с 4/5 отверстиями
- адаптер Morita CP4
- адаптер NSK QD
- быстросъемный адаптер W&H Roto Quick
- адаптер Yoshida

должны устанавливаться в позиции 6 (см. рисунок) потому, что тогда крышка Blue / крышка Pink легче входит в аппарат DAC Universal

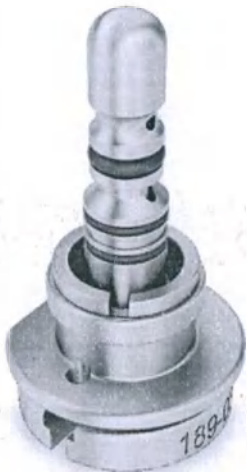
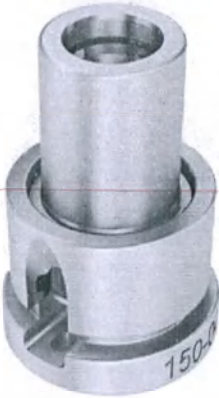
Подробная инструкция в отношении отдельных адаптеров приведена в «Установка инструментов [→ 18]».

## 4 Обзор отдельных адаптеров

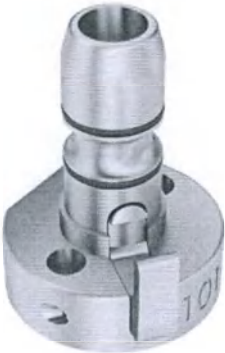
### 4.1 Обзор отдельных адаптеров для крышки Blue / крышки Pink

Доступны не во всех странах.

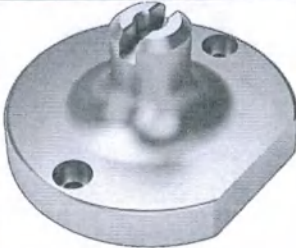
| Адаптер для турбин                 |                                                            |                                                |                                                 |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Адаптер Bien-Air Unifix<br>6051713 | Адаптер Castellini<br>6051762                              | Адаптер Borden с 2/3<br>отверстиями<br>6051861 | Адаптер Midwest с 4/5<br>отверстиями<br>6051853 |
|                                    |                                                            |                                                |                                                 |
| Адаптер KaVo MULTIflex<br>6051655  | Адаптер Morita PAR-DI<br>(адаптер Morita Alpha)<br>6051911 | Адаптер Morita CP4<br>6051929                  | Адаптер NSK QD<br>6051812                       |
|                                    |                                                            |                                                |                                                 |

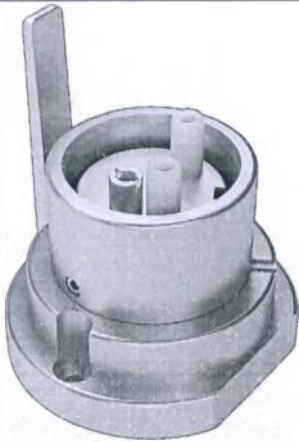
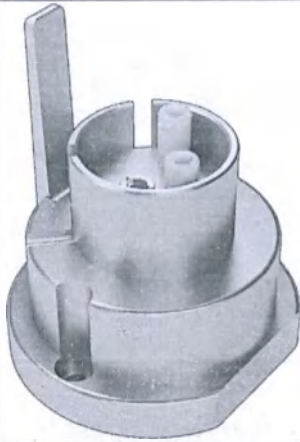
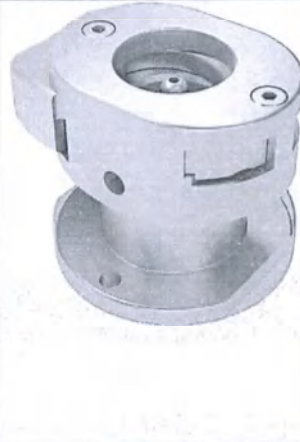
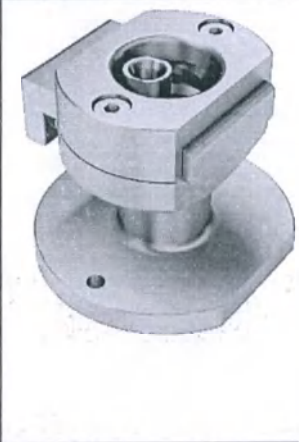
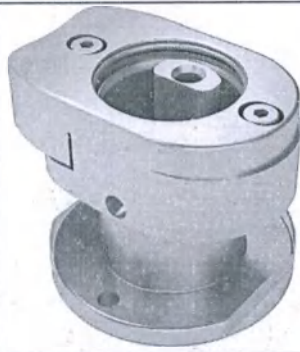
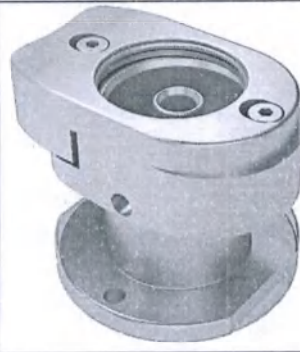
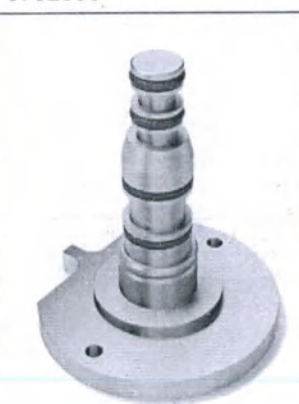
| Адаптер для турбин                                                                  |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Адаптер Osada OFJ-MZL<br>6085745                                                    | Dentsply Sirona<br>Быстросъемный адаптер<br>6051697                                | Быстросъемный адаптер<br>W&H Roto<br>6051671                                        | Адаптер Yoshida<br>6323831                                                           |
|   |  |  |  |
| Адаптер NSK Phatelus<br>6051804                                                     |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                      |
|  |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                      |

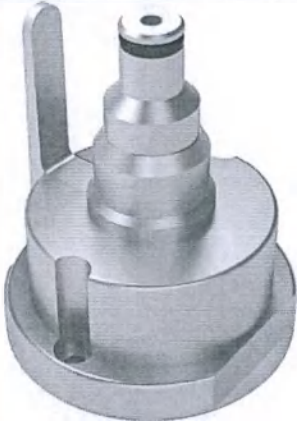
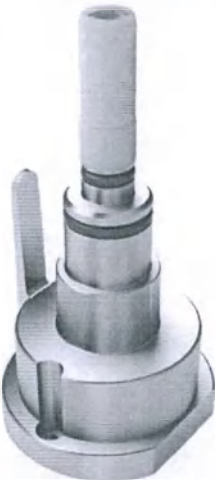
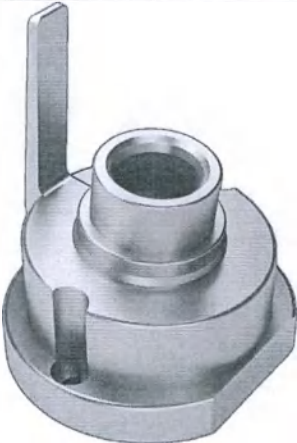
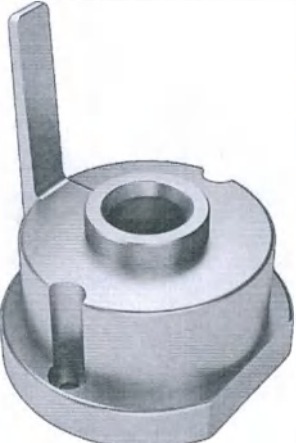


| Адаптеры для прямых и угловых наконечников                                         |                                                                                    |                                                                                     |  |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Адаптеры<br>ISO/INTRAmatic &<br>OSADA HL-C<br>6051648                              | Адаптер KaVo/Bien-Air<br>для головки углового<br>наконечника<br>6051663            | Адаптер Dentsply Sirona<br>TE/Classic Touch<br>6686682                              |  |
|  |  |  |  |

## 4.2 Обзор отдельных адаптеров для крышки Green / крышки White

| Адаптер для ультразвуковых / звуковых насадок                                       |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Адаптер для<br>ультразвуковой насадки<br>Sirona<br>6536127                          | Адаптер для<br>ультразвуковой насадки<br>EMS<br>6610708                             | Адаптер для<br>ультразвуковой насадки<br>Satelec<br>6610716                          | Адаптер для звуковой<br>насадки KaVo SONICflex<br>2003<br>6735539                     |
|  |  |  |  |

| Адаптеры для ультразвуковых прямых наконечников                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Адаптер Sirona<br>SiroSonic / L<br>6536143                                          | Адаптер Sirona<br>SiroSonic TL / PerioSonic<br>6536135                              | Адаптер для прямого<br>наконечника EMS Piezon<br>6613538                             | Адаптер для ультразву-<br>кового наконечника EMS<br>6750090                         |
|    |    |    |  |
| Адаптер для<br>наконечников<br>Satelec Slim<br>6623438                              | Адаптер для прямого<br>наконечника<br>Satelec Newtron<br>6623420                    | Адаптер для светодиод-<br>ного прямого наконечни-<br>ка Satelec Newtron L<br>6623446 |                                                                                     |
|  |  |  |                                                                                     |
| Адаптер для звукового наконечника                                                   |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                     |
| Адаптер для наконечни-<br>ка KaVo SONICflex<br>6732056                              |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                     |
|  |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                     |

| Адаптер для форсунок аппаратов Air Flow, а также наконечников Air Flow              |                                                                                     |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW®<br>6623453                                | Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW®<br>6623461                                        |  |  |
|    |    |  |  |
| Адаптер для насадки пистолетов                                                      |                                                                                     |  |  |
| Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit<br>6536150                                     | Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 4000<br>6536168                                |  |  |
|  |  |  |  |



## 5 Монтаж адаптеров

В аппарате DAC Universal возможна одновременная обработка до 6 передающих инструментов, ультразвуковых / звуковых прямых наконечников, ультразвуковых / звуковых насадок, форсунок для пустеров и аппаратов Air Flow, а также наконечников для Air Flow. Инструменты соединены адаптерами с крышкой Blue / крышкой Pink или крышкой Green / крышкой White. Данные адаптеры при поставке аппарата еще не смонтированы.

Монтаж адаптеров должен осуществляться прошедшим инструктаж техником или пользователем.

### ВАЖНО

На крышке Blue можно адаптировать для обработки максимум 4 либо 5 инструментов без распылительных каналов. Обработка 6 инструментов без распылительных каналов на крышке Blue невозможна, поскольку вода, используемая для очистки внутреннего пространства, в таком случае не будет иметь пути выхода. Возникает ошибка 1506.

### 5.1 Монтаж адаптеров на крышке Blue / крышке Pink

#### Максимальная длина инструментов

Каждое из шести положений адаптеров на крышке Blue / крышке Pink отмечено номером, соответствующим номеру позиции адаптера.

Максимальная длина в позиции 4 составляет 145 мм (общая длина инструмента и адаптера).

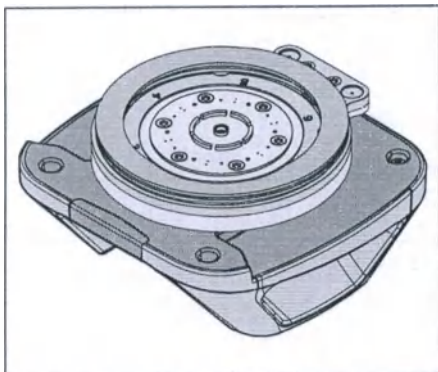
Максимальная длина в остальных позициях составляет 160 мм (общая длина инструмента и адаптера).

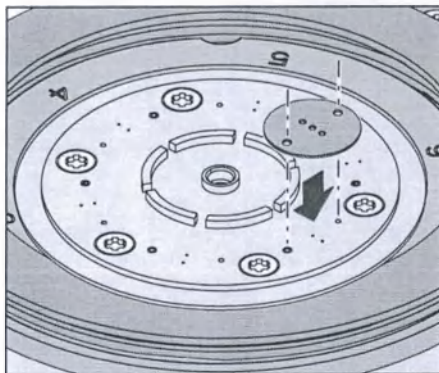
### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в том, что максимально допустимая высота инструментов не превышена.

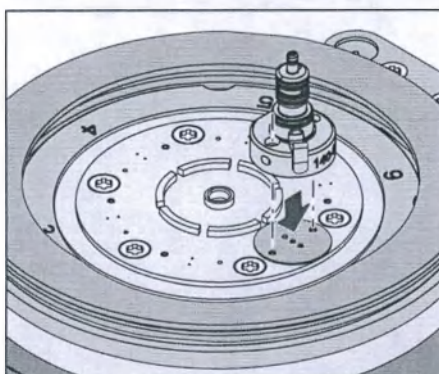
#### Крепление адаптеров на крышке Blue / крышке Pink

✓ Крышка Blue / крышка Pink и 6 адаптеров.

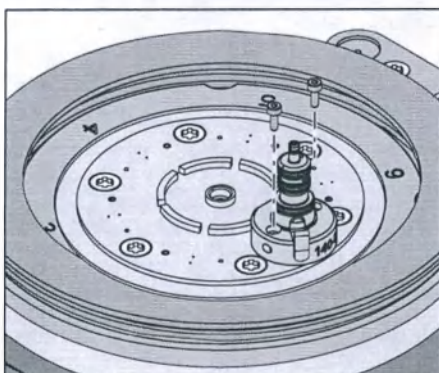




1. Установите входящее в комплект поставки уплотнение на крышку Blue / крышку Pink таким образом, чтобы оно совпало с резьбовыми отверстиями.



2. Расположите адаптер над резьбовыми отверстиями. Следите за тем, чтобы плоская сторона основания адаптера была обращена к центру (см. рис.).



3. Затяните винты входящим в комплект поставки торцовым шестигранным ключом 1,5 мм.

#### ВАЖНО

При монтаже адаптеров следует применять только новые уплотнительные кольца, уплотнения и винты.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Отсутствие уплотнений адаптеров может привести к недостаточной очистке инструментов.



## 5.2 Монтаж адаптеров на крышке Green / крышке White

На крышке Green / крышке White могут быть одновременно размещены максимально 3 ультразвуковые насадки Sirona, EMS и / или Satelec.

Адаптеры для ультразвуковых насадок нельзя устанавливать непосредственно рядом друг с другом. Между адаптерами для ультразвуковых насадок должны располагаться другие адаптеры крышки Green / крышки White.

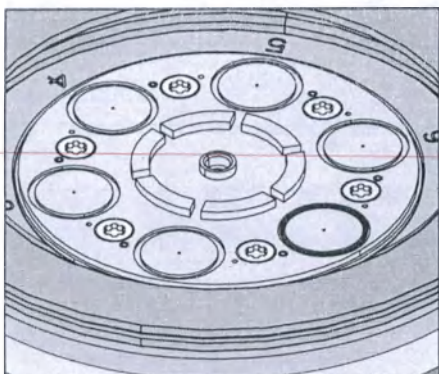
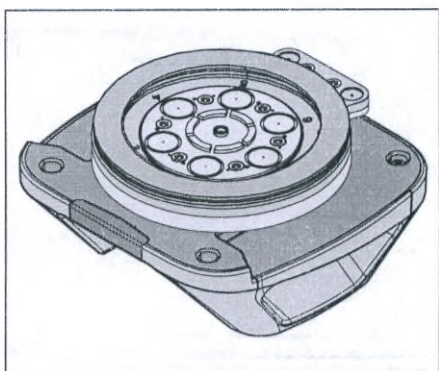
Монтаж адаптеров производится в соответствии с требованиями и инструментами стоматологического кабинета.

### Крепление адаптеров на крышке Green / крышке White

#### ВАЖНО

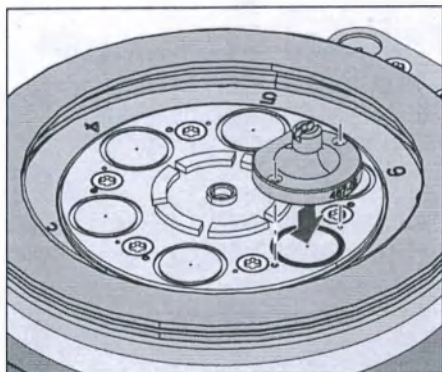
При монтаже адаптеров важно использовать только новые уплотнительные кольца и винты.

- ✓ Крышка Green / крышка White и 6 адаптеров.

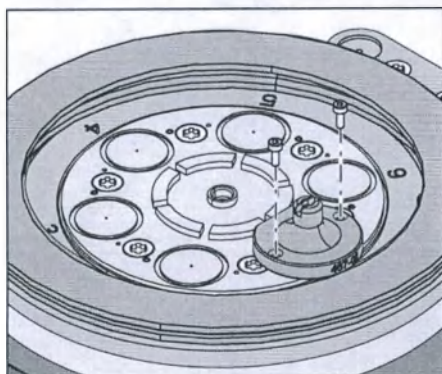


1. Вложите уплотнительные кольца в предназначенные для них углубления в 6 позициях адаптеров на крышке Green / крышке White.





2. Расположите адаптер над уплотнительным кольцом. Плоская сторона основания адаптера должна быть обращена к центру, как изображено на рисунке.



3. Закрепите адаптер 2-мя винтами. Для этого используйте входящий в комплект поставки торцовый шестигранный ключ 1,5 мм.

## 6 Установка инструментов

Перед обращением с описанными здесь адаптерами вначале примите к сведению общие указания по технике безопасности из «Общие правила установки инструментов на адаптеры».

### 6.1 Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Blue / крышки Pink

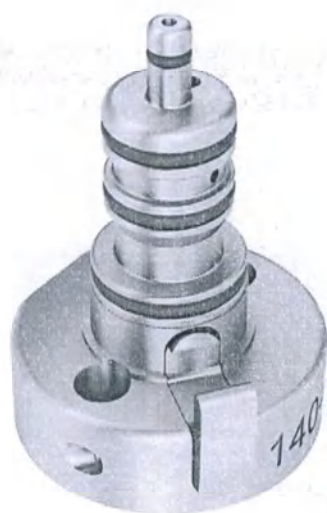
#### 6.1.1 Адаптер Bien-Air Unifix

##### Крепление

1. Насадите турбину Bien-Air на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

##### Извлечение

1. Нажмите небольшую кнопку на нижней части адаптера и одновременно стяните турбину Bien-Air.
2. Отпустите кнопку.



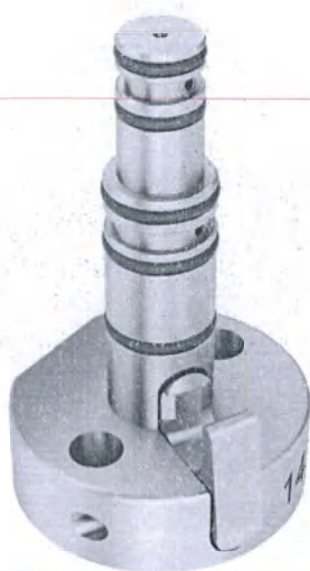
#### 6.1.2 Адаптер Castellini

##### Крепление

1. Наденьте турбину Castellini на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

##### Извлечение

- Нажмите небольшой рычаг на нижней части адаптера и одновременно стяните турбину Castellini.



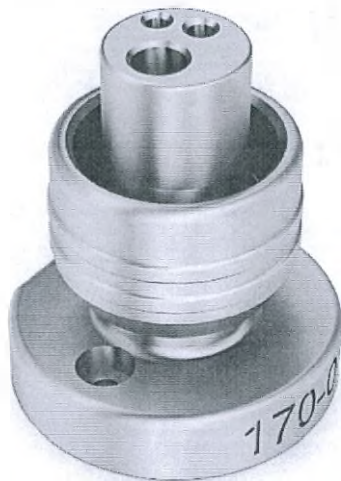
### 6.1.3 Адаптер Borden с 2/3 отверстиями

#### Крепление

1. Насадите неразъемное соединение турбины Borden с 2/3 отверстиями на адаптер. При установке следите за тем, чтобы трубки различного диаметра подходили друг к другу.
2. Удерживая турбину, поднимите резьбовое кольцо.
3. Затем поверните кольцо против часовой стрелки, чтобы зафиксировать турбину.
4. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

1. Удерживая турбину, одновременно поверните резьбовое кольцо по часовой стрелке, чтобы ослабить его.
2. Извлеките неразъемное соединение турбины Borden с 2/3 отверстиями из адаптера.



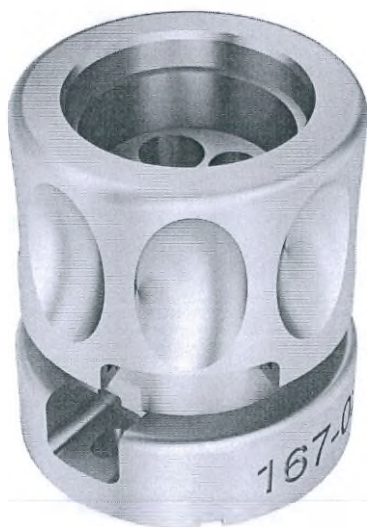
### 6.1.4 Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями

#### Крепление

1. Насадите турбину Midwest/ISO с 4/5 отверстиями и неразъемным соединением на адаптер. При установке следите за тем, чтобы трубки различного диаметра подходили друг к другу.
2. Слегка прижмите турбину вниз и одновременно вращайте резьбовое кольцо против часовой стрелки.
3. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

1. Удерживая турбину, одновременно поверните резьбовое кольцо по часовой стрелке, чтобы ослабить его.
2. Извлеките турбину Midwest/ISO с 4/5 отверстиями и неразъемным соединением из адаптера.





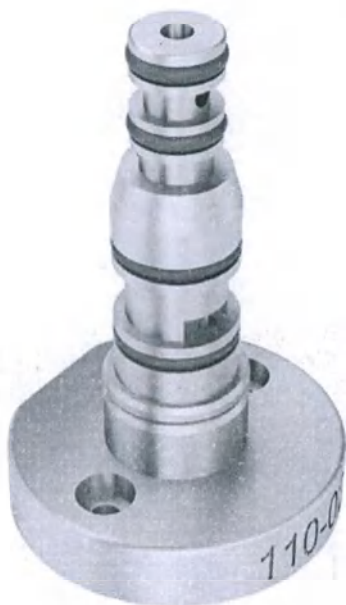
### 6.1.5 Адаптер KaVo MULTiflex

#### Крепление

1. Наденьте турбину KaVo на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Удаление

- > Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните турбину KaVo.



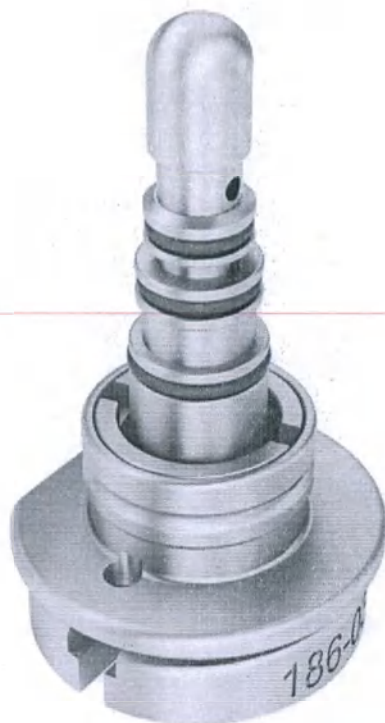
### 6.1.6 Адаптер Morita PAR-DI

#### Крепление

1. Прижмите кольцо в нижней части адаптера вниз и наденьте турбину Morita до упора на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Отпустите кольцо. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

1. Прижав кольцо на нижней части адаптера вниз, одновременно стяните турбину Morita.
2. Отпустите кольцо.



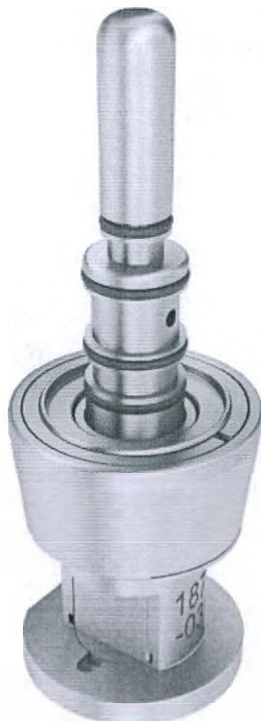
### 6.1.7 Адаптер Morita CP4

#### Крепление

1. Наденьте турбину Morita на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

1. Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину Morita.
2. Отпустите кольцо.



### 6.1.8 Адаптер NSK QD

#### Крепление

1. Наденьте турбину NSK на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

- > Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину NSK.



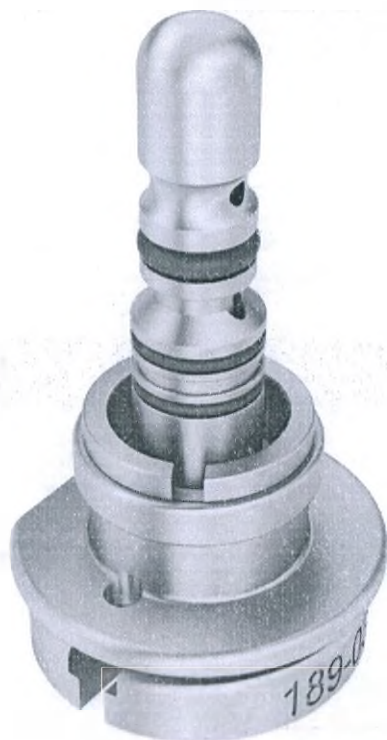
### 6.1.9 Адаптер Osada OFJ-MZL

#### Крепление

1. Прижмите кольцо в нижней части адаптера вниз и наденьте турбину Osada до упора на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Отпустите кольцо.
3. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

1. Прижав кольцо на нижней части адаптера вниз, одновременно стяните турбину Osada.
2. Отпустите кольцо.



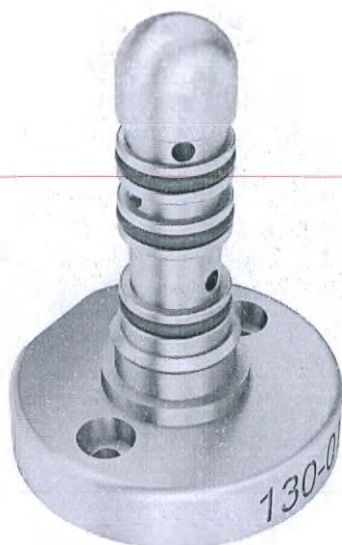
### 6.1.10 Быстросъемный адаптер Dentsply Sirona

#### Крепление

1. Наденьте турбину Dentsply Sirona на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Удаление

- > Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните турбину Dentsply Sirona.





### 6.1.11 Быстросъемный адаптер W&H Roto

#### Крепление

1. Наденьте турбину W&H на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

1. Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину W&H.
2. Отпустите кольцо.



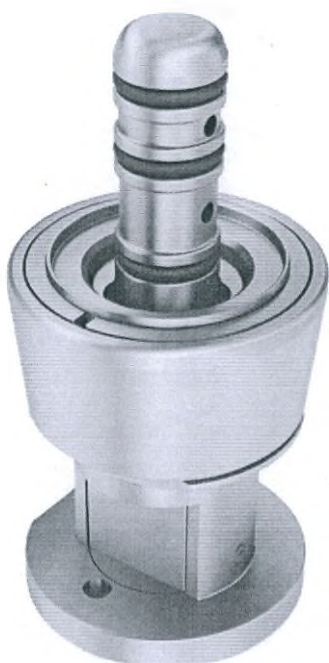
### 6.1.12 Адаптер Yoshida

#### Крепление

1. Наденьте турбину Yoshida на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

- > Удерживайте внешнее кольцо адаптера нажатым и стяните турбину Yoshida.



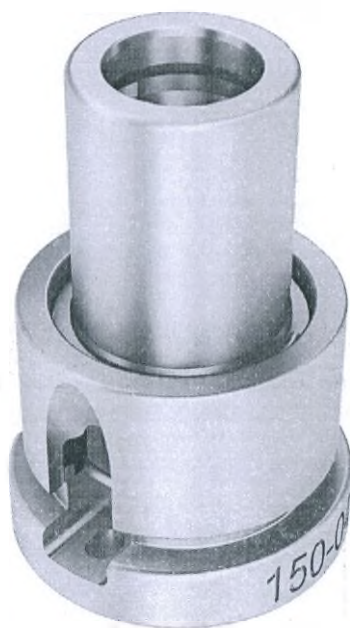
### 6.1.13 Адаптер NSK Phatelus

#### Крепление:

1. Наденьте турбину NSK на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за турбину, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение:

- Прижав внешнее кольцо адаптера вниз, одновременно стяните турбину NSK.



### 6.1.14 Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C

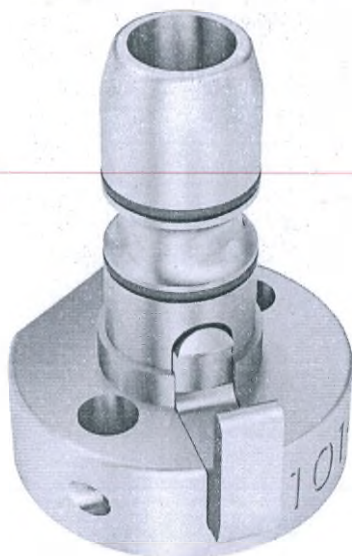
Адаптер ISO/INTRAmatic был укорочен, благодаря чему он может быть также использован для коротких инструментов и Osada HL-C.

#### Крепление

1. Наденьте прямой или угловой наконечник на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за прямой или угловой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### Извлечение

1. Нажмите на маленький рычаг в нижней части адаптера и одновременно стяните прямой или угловой наконечник.
2. Отпустите рычаг.



#### ВАЖНО

Если Вы используете прямой или угловой наконечник с заменяемой головкой, ее необходимо обработать отдельно. Для обработки головки используйте адаптер для головки углового наконечника, см. «Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника [→ 25]». Инструмент (без головки) обрабатывают на адаптере ISO/INTRAmatic.

### 6.1.15 Адаптер KaVo/Bien-Air для головки углового наконечника

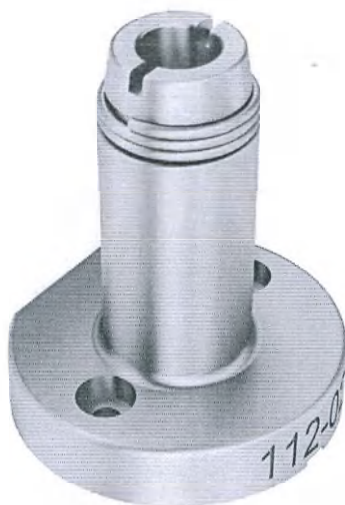
Для обработки инструментов со съёмными головками производства KaVo, Bien-Air и Osada.

#### Крепление

1. Снимите головку углового наконечника, вращая поворотное кольцо на угловом наконечнике по часовой стрелке и одновременно вытягивая головку.
2. Наденьте головку на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка. При установке следите за тем, чтобы оба боковых выступа на головке зафиксировались в пазе адаптера.

#### Извлечение

- Удерживая крышку аппарата DAC Universal одной рукой, одновременно стяните головку углового наконечника.



#### ВАЖНО

Для обработки инструмента без головки используйте адаптер ISO/INTRAmatic, см. «Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C [→ 24]».

### 6.1.16 Адаптер Dentsply Sirona TE/Classic Touch

#### Крепление

1. Наденьте прямой или угловой наконечник Dentsply Sirona TE/Classic на адаптер. При этом обратите внимание, чтобы диаметры трубок подходили друг к другу.
2. Наденьте прямой или угловой наконечник на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
3. Слегка потяните за прямой или угловой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### Извлечение

- Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните прямой или угловой наконечник Dentsply Sirona TE/Classic.





## 6.2 Установка инструментов на соответствующий адаптер крышки Green / крышки White

Следующие инструменты могут обрабатываться с крышкой Green / крышкой White:

- Стоматологические прямые звуковые наконечники и воздушные скейлеры
- Стоматологические прямые ультразвуковые наконечники
- Насадки для стоматологических звуковых наконечников и воздушных скейлеров, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи
- Стоматологические ультразвуковые насадки, включая относящиеся к ним (динамометрические) гаечные ключи
- Форсунки для пустеров
- Форсунки для аппаратов Air Flow
- Наконечники для Air Flow

Количество и расположение различных адаптеров можно выбирать произвольно.

### ВНИМАНИЕ

Аппарат DAC Universal не предназначен для обработки насадок для имплантатов, а также насадок для промывки подготовленных корневых каналов.

К обработке на DAC Universal допускаются только насадки, перечисленные в списке совместимости (см. по адресу: <https://assets.dentsplysirona.com/flagship/en/explore/hygiene/IPC-Compatibility-List-Green-Lid-DAC-Universal.pdf>).

### ВНИМАНИЕ

Аппарат DAC Universal не предназначен для обработки ультразвуковых наконечников типа SIROSON / L и SIROSON S.

Если Вы хотите узнать, могут ли применяемые Вами ультразвуковые прямые наконечники, ультразвуковые насадки, наконечники и насадки с воздушным скейлером, форсунки для пустеров и аппаратов Air Flow или наконечники Air Flow обрабатываться на крышке Green, введите в своем браузере следующую ссылку:

[www.dentsplysirona.com/instruments/flex-lid-compatibility](http://www.dentsplysirona.com/instruments/flex-lid-compatibility).

### 6.2.1 Адаптер для ультразвуковых насадок Sirona

#### Отвинчивание ультразвуковых насадок

- Отвинтите динамометрическим ключом ультразвуковую насадку с ультразвукового прямого наконечника.

#### ВАЖНО

Во время процесса обработки ультразвуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

#### Крепление ультразвуковых насадок на адаптере

- Прочно привинтите ультразвуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания ультразвуковой насадки к ультразвуковому прямому наконечнику.

#### ВАЖНО

Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.

#### ВАЖНО

Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

#### Извлечение ультразвуковой насадки из крышки

- Ультразвуковая насадка отвинчивается с помощью насаженного динамометрического ключа.

### 6.2.2 Адаптер для ультразвуковых насадок EMS

#### Отвинчивание ультразвуковых насадок

- Отвинтите динамометрическим ключом ультразвуковую насадку с ультразвукового прямого наконечника.

#### ВАЖНО

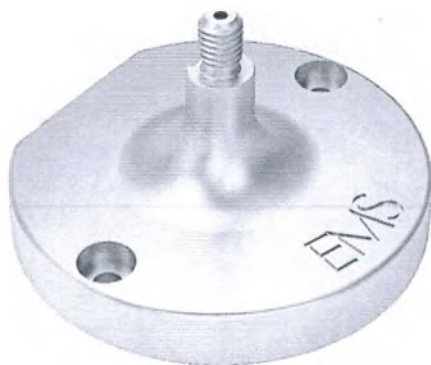
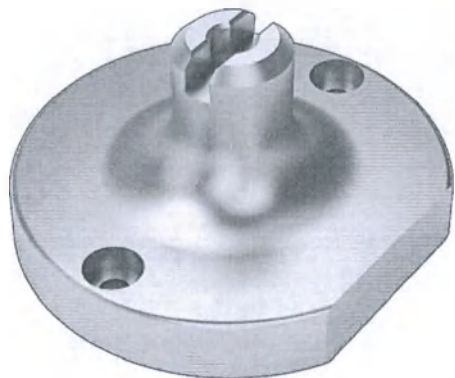
Во время процесса обработки ультразвуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

#### Крепление ультразвуковых насадок на адаптере

- Прочно привинтите ультразвуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания ультразвуковой насадки к ультразвуковому прямому наконечнику.

#### ВАЖНО

Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.





**ВАЖНО**

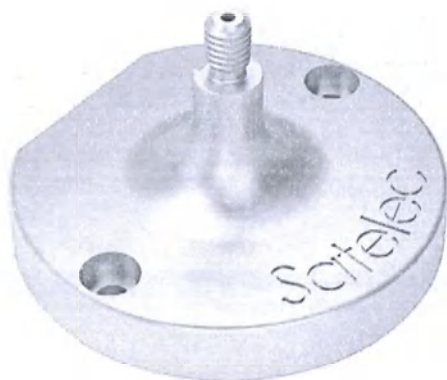
Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

**Извлечение ультразвуковой насадки из крышки**

- Ультразвуковая насадка отвинчивается с помощью насаженного динамометрического ключа.

**6.2.3 Адаптер для ультразвуковых насадок Satelec****Отвинчивание ультразвуковых насадок**

- Отвинтите динамометрическим ключом ультразвуковую насадку с ультразвукового прямого наконечника.

**ВАЖНО**

Во время процесса обработки ультразвуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

**Крепление ультразвуковых насадок на адаптере**

- Прочно привинтите ультразвуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания ультразвуковой насадки к ультразвуковому прямому наконечнику.

**ВАЖНО**

Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.

**ВАЖНО**

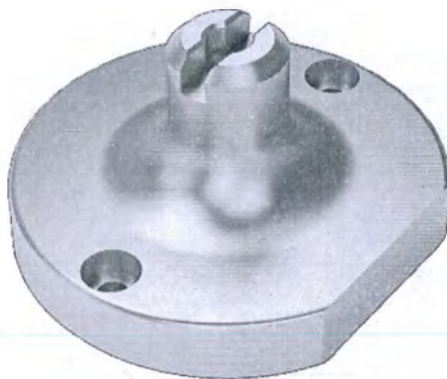
Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

**Извлечение ультразвуковой насадки из крышки**

- Ультразвуковая насадка отвинчивается с помощью насаженного динамометрического ключа.

**6.2.4 Адаптер для звуковой насадки KaVo SONICflex 2003****Отвинчивание звуковых насадок**

- Звуковая насадка отвинчивается со звукового прямого наконечника динамометрическим ключом.

**ВАЖНО**

Во время процесса обработки звуковая насадка должна оставаться в динамометрическом ключе.

**Крепление звуковых насадок на адаптере**

- Прочно привинтите звуковую насадку к адаптеру с помощью динамометрического ключа. Порядок действий аналогичен процедуре привинчивания звуковой насадки к звуковому прямому наконечнику.



**ВАЖНО**

Динамометрический ключ необходимо насаживать на адаптер ровно, чтобы он не сталкивался с другими инструментами или динамометрическими ключами.

**ВАЖНО**

Динамометрический ключ должен быть прочно закреплен на адаптере, таким же образом, как насаживается инструмент.

**Извлечение звуковой насадки из крышки**

- Отвинтите звуковую насадку надетым динамометрическим ключом.

## 6.2.5 Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Sirona

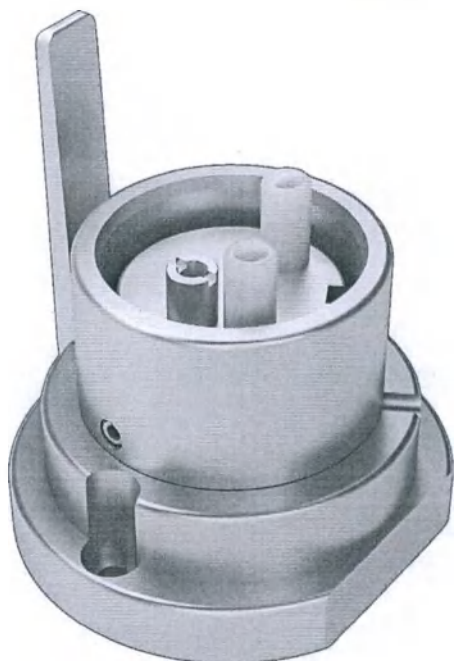
### 6.2.5.1 Адаптер Sirona SiroSonic / L

**Крепление**

1. Насадите наконечник Dentsply Sirona SiroSonic / L-до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник Dentsply Sirona SiroSonic / L-чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

**Извлечение**

- Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните наконечник Dentsply Sirona SiroSonic / L.



### 6.2.5.2 Адаптер Sirona SiroSonic TL / PerioSonic

#### Крепление

##### ВАЖНО

Отвинтите колпачок перед обработкой прямого наконечника Dentsply Sirona SiroSonic TL.

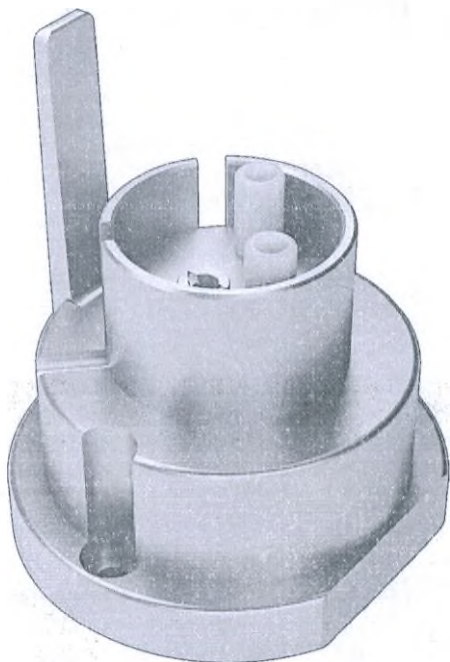
Отвинтите колпачок и сигнальное кольцо перед обработкой прямого наконечника Dentsply Sirona PerioSonic.

Обработка колпачка и сигнального кольца должна осуществляться согласно инструкциям производителя.

1. Насадите наконечник Dentsply Sirona SiroSonic TL / на адаптер, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник Dentsply Sirona SiroSonic TL / PerioSonic, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### Извлечение

- Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните наконечник Dentsply Sirona SiroSonic TL / PerioSonic.



### 6.2.6 Адаптер для прямого наконечника EMS Piezon

#### Крепление

##### ВАЖНО

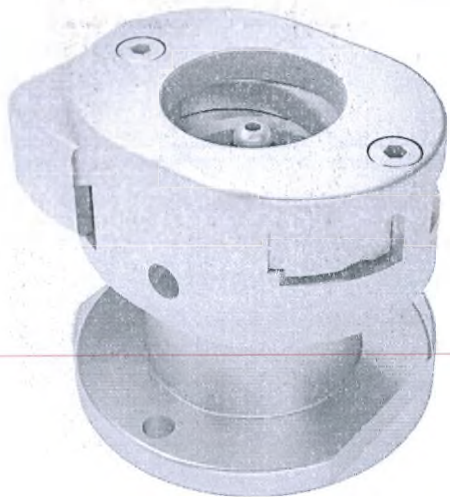
Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, уплотнительное кольцо и световод (при его наличии).

Обработку колпачка, уплотнительного кольца и световода (при его наличии) необходимо выполнить согласно инструкциям производителя.

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковой прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### Удаление

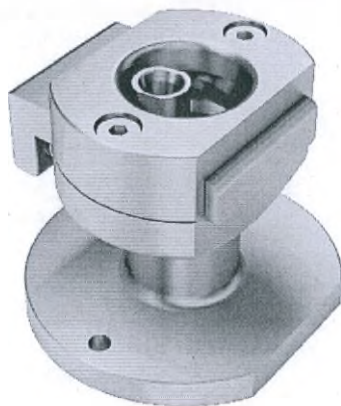
- Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.





### 6.2.7 Адаптер для ультразвукового наконечника EMS

#### Крепление



#### ВАЖНО

Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, уплотнительное кольцо и световод (при его наличии).

Обработку колпачка, уплотнительного кольца и световода (при его наличии) необходимо выполнить согласно инструкциям производителя.

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковой прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### Удаление

- > Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

### 6.2.8 Адаптер для ультразвуковых прямых наконечников Satelec

#### 6.2.8.1 Адаптер для наконечников Satelec Slim

#### Крепление



#### ВАЖНО

Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, световод и светодиодное кольцо.

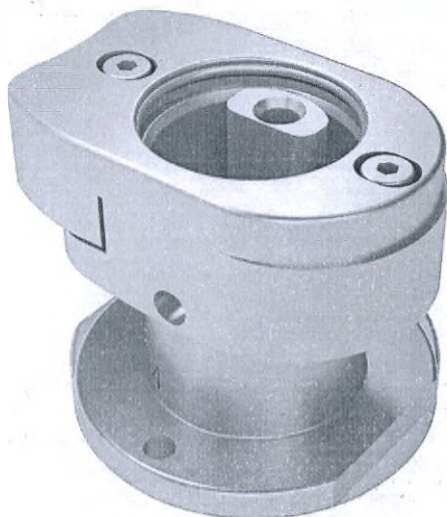
Обработка колпачка, световода и светодиодного кольца должна осуществляться согласно инструкциям производителя.

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковой прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### Удаление

- > Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.



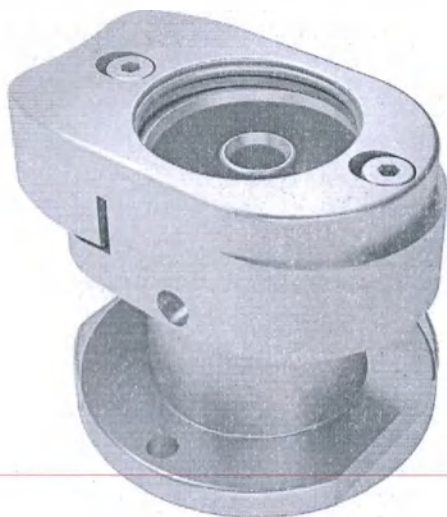
**6.2.8.2 Адаптер для прямого наконечника Satelec Newtron****Крепление****ВАЖНО**

Отвинтите колпачок перед обработкой ультразвукового прямого наконечника. Обработка колпачка должна осуществляться согласно инструкциям производителя.

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковой прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

**Удаление**

- > Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

**6.2.8.3 Адаптер для светодиодного прямого наконечника Satelec Newtron L****Крепление****ВАЖНО**

Перед обработкой ультразвукового прямого наконечника отвинтите колпачок, световод и светодиодное кольцо. Обработка колпачка, световода и светодиодного кольца должна осуществляться согласно инструкциям производителя. После обработки подсоедините светодиодное кольцо к ультразвуковому прямому наконечнику и убедитесь в его правильном расположении (установите пометки "+" на светодиодном кольце и корпусе наконечника так, чтобы они находились вблизи электроконтактов светодиодного кольца).

1. Наденьте ультразвуковой прямой наконечник на адаптер, в то же время нажимая кнопку сбоку адаптера, до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за ультразвуковой прямой наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

**Удаление**

- > Нажмите кнопку, расположенную сбоку адаптера, и одновременно стяните ультразвуковой прямой наконечник.

**6.2.9 Адаптер для наконечника KaVo SONICflex****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасность инфицирования!**

Турбину KaVo MULTIflex нельзя обрабатывать на адаптере для наконечника KaVo SONICflex на крышке Green / крышке White, т.к. очистка и дезинфекция/стерилизация могут не удалиться.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

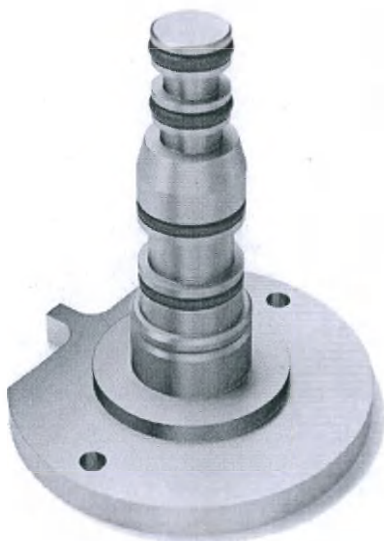
На адаптере для прямого наконечника KaVo SONICflex могут обрабатываться только прямые наконечники Sonicflex с муфтой Multiflex.

#### Крепление

1. Наденьте прямой наконечник KaVo SONICflex на адаптер до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### Извлечение

- > Удерживая крышку DAC Universal одной рукой, одновременно стяните прямой наконечник KaVo SONICflex.



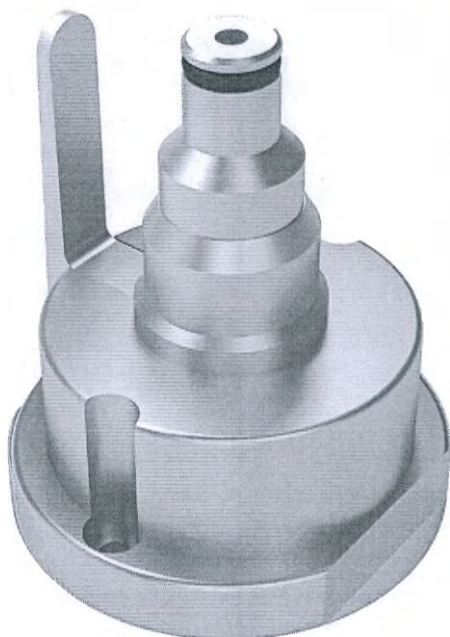
### 6.2.10 Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW®

#### Крепление

1. Насадите ручную форсунку AIR-FLOW® на адаптер до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за ручную форсунку AIR-FLOW®, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Удаление

- > Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните ручную форсунку AIR-FLOW®.





### 6.2.11 Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW®

#### Крепление

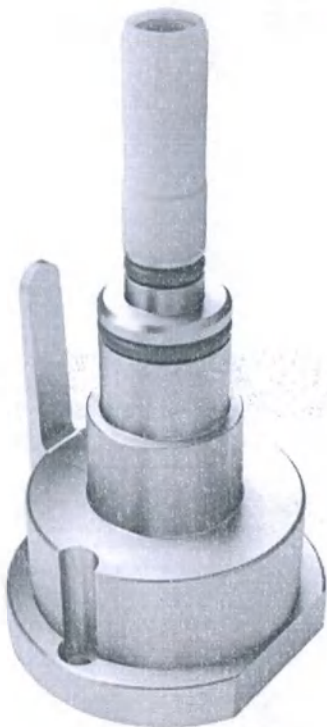
1. Наденьте ручной наконечник AIRFLOW® на адаптер, одновременно нажимая рычаг на стороне адаптера, до слышимого и ощущаемого руками щелчка.
2. Слегка потяните за наконечник AIRFLOW®, чтобы убедиться в правильности его крепления на адаптере.

#### ВНИМАНИЕ

Для правильной установки наконечника AIRFLOW®, необходимо убедиться, что уплотнительные кольца на адаптере не отсутствуют и не повреждены, а бежевый колпачок полностью закреплен на адаптере.

#### Извлечение

- Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните наконечник AIRFLOW®.



### 6.2.12 Адаптер Sirona для насадок многофункциональных шприцов

#### 6.2.12.1 Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit

#### Крепление

1. Насадите форсунку Sprayvit до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.

#### ВНИМАНИЕ

##### Опасность повреждения

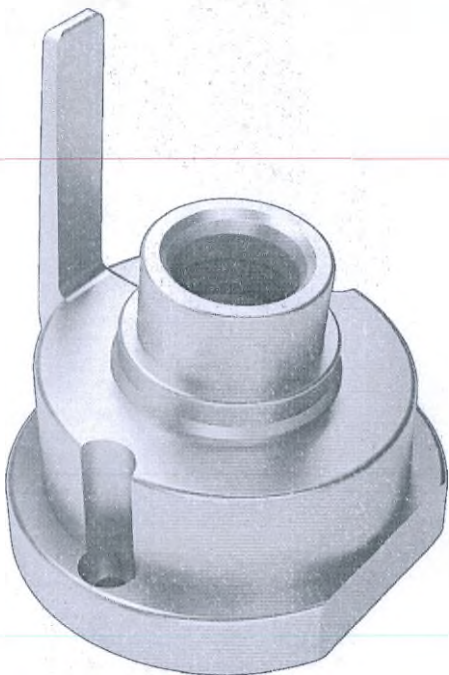
Форсунка Sprayvit при втягивании крышки будет повреждена.

- Насаживаемая на адаптер форсунка Sprayvit не должна быть повернута наружу (т.е. выступать за край крышки).

2. Слегка потяните за форсунку Sprayvit, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

- Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните форсунку Sprayvit.





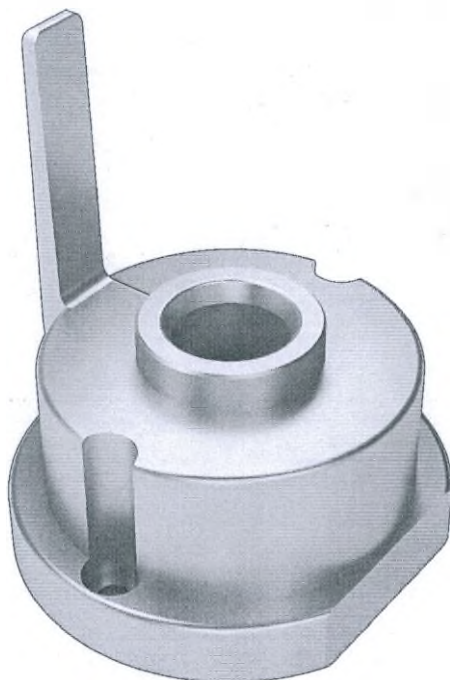
### 6.2.12.2 Адаптер для форсунки Sirona Sprayvit 4000

#### Крепление

1. Насадите форсунку Sprayvit 4000 до слышимого и ощущаемого руками легкого щелчка.
2. Слегка потяните за форсунку Sprayvit 4000, чтобы убедиться в правильности ее крепления на адаптере.

#### Извлечение

- Нажмите на рычаг, расположенный сбоку адаптера, и одновременно стяните форсунку Sprayvit 4000.



## 7 Очистка и техническое обслуживание

### 7.1 Контроль адаптеров и уплотнительных колец

Периодичность: еженедельно или каждые 50 циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

#### ОСТОРОЖНО

**Опасность получения ожогов!**

Металлическая часть крышки после окончания цикла очень горячая. Прежде, чем очистить крышку, дайте ей охладиться.

#### ВАЖНО

Замена уплотнительных колец должна производиться каждые 3 месяца либо после каждых 600 рабочих циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

Если одно из уплотнительных колец повреждено или отсутствует, его необходимо заменить.

См. «Замена внешних уплотнительных колец на адаптерах [→ 37]».

Проверка и замена уплотнительного кольца должны осуществляться прошедшим инструктаж пользователем.

**Проверить адаптеры на крышке Blue / крышке Green / крышке Pink / крышке White**

- ✓ Крышка Blue / крышка Green / крышка Pink / крышка White готова и охлаждена.
- 1. Уложите крышку на стол.
- 2. Проверьте крепление адаптеров на крышке, слегка потянув за каждый адаптер.
- 3. Если адаптер ослаблен, затяните винты входящим в комплект поставки торцовым шестигранным ключом 1,5 мм.
- 4. Повторите процедуру для всех имеющихся крышек Blue, крышек Green, крышек Pink и крышек White.

## 7.2 Замена внешних уплотнительных колец на адаптерах

Периодичность: каждые 3 месяца или каждые 600 рабочих циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

Некоторые адаптеры также оснащены внутренними / невидимыми уплотнительными кольцами, которые подлежат замене при проведении сервисных работ техником сервисной службы.

Краткий обзор того, какие уплотнительные кольца требуются для каких адаптеров, приводится в разделе «Обзор адаптеров для стандартной крышки с прилагаемыми уплотнительными кольцами» или «Обзор адаптеров для крышки Flex с прилагаемыми уплотнительными кольцами».

✓ Крышка.

1. Снимите уплотнительные кольца с адаптеров с помощью дентального зонда или другого инструмента.
2. Сместите новые уплотнительные кольца круглого сечения в углубления на адаптере.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

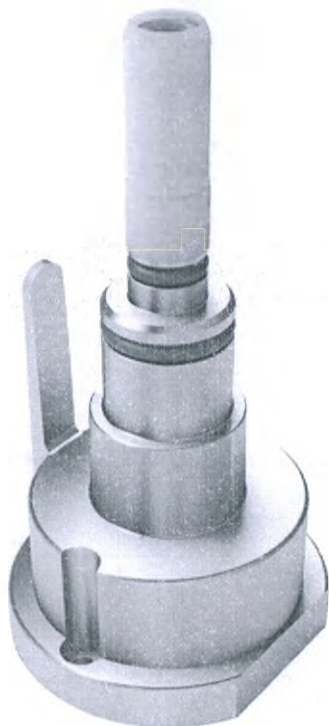
Если уплотнительные кольца не уложить надлежащим образом в соответствующие им углубления адаптера, инструменты и уплотнительные кольца могут получить повреждения. Правильная очистка и дезинфекция или стерилизация не будут гарантированы.



### 7.2.1 Замена внешних уплотнительных колец на адаптере форсунки EMS AIRFLOW®

Периодичность: каждые 3 месяца или каждые 600 рабочих циклов (в зависимости от того, что наступит раньше).

- ✓ Крышка имеется наготове.
- 1. Снимите с адаптера бежевый колпачок.
- 2. Извлеките из адаптера красную резиновую втулку.
- 3. Удалите уплотнительные кольца с адаптера при помощи дентального зонда или другого инструмента.
- 4. Осторожно втолкните новые уплотнительные кольца в углубления на адаптере.



#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасность инфицирования!

Если уплотнительные кольца не уложить надлежащим образом в соответствующие им углубления адаптера, инструменты и уплотнительные кольца могут получить повреждения. Правильная очистка и дезинфекция или стерилизация не будут гарантированы.

- 5. Снова насадите красную резиновую втулку на адаптер.

#### ВАЖНО

Если резиновая втулка не будет установлена на адаптере фаской вверх, бежевый колпачок не удастся правильно монтировать на резиновой втулке.

- 6. Монтируйте бежевый колпачок на резиновой втулке.

### 7.3 Проверить функциональность крышек

Периодичность: еженедельно или после каждых 50 циклов (в зависимости от того, что наступит ранее).

Чтобы убедиться, что адаптеры правильно размещены на крышках, распылительные каналы не забиты и не произойдет утечек, необходимо проверять функциональность крышек. Для того прочтите в инструкции по эксплуатации DAC Universal в главе «Чистка, техническое обслуживание и текущий контроль» подраздел Процесс проверки и чистки.

## 8 Запасные части для технического обслуживания адаптеров

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность инфицирования!

Использование неоригинальных уплотнительных колец для адаптеров может привести к недостаточной очистке инструментов.

### 8.1 Обзор адаптеров для крышки Blue / Deckel Pink с прилагаемыми уплотнительными кольцами

В настоящей главе представлены:

- Доступные уплотнительные кольца для имеющихся в продаже версий адаптеров, см. пункт 8.1.1.
- Уплотнительные кольца для адаптеров, которые более не доступны, см. пункт 8.1.2.
- Уплотнительные кольца для старых версий все еще доступных адаптеров, см. пункт 8.1.3.

Согласно общему правилу, не все адаптеры либо уплотнительные кольца доступны на территории всех стран.

Адаптеры без уплотнительных колец в следующих разделах не рассматриваются.

#### 8.1.1 Обзор доступных уплотнительных колец для имеющихся в продаже версий адаптеров

##### Адаптер для турбин

| REF     | Наименование адаптера   | Рисунок                                                                              | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051713 | Адаптер Bien-Air Unifix |  | 6079839                                    | Уплотнительное кольцо L (10x)               |
|         |                         |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |
|         |                         |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |
|         |                         |                                                                                      | 6094051                                    | Уплотнительное кольцо F (10x)               |



| REF     | Наименование адаптера                        | Рисунок                                                                              | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051762 | Адаптер Castellini                           |    | 6352913                                    | Уплотнительное кольцо Z (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6352913                                    | Уплотнительное кольцо Z (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079912                                    | Уплотнительное кольцо O (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079912                                    | Уплотнительное кольцо O (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079912                                    | Уплотнительное кольцо O (10x)               |
| 6051853 | Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями            |   | 6079961*                                   | Уплотнительное кольцо R (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079672*                                   | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079672*                                   | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
| 6051655 | Адаптер KaVo MULTiflex                       |  | 6079698                                    | Уплотнительное кольцо H (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079698                                    | Уплотнительное кольцо H (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079748                                    | Уплотнительное кольцо I (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079748                                    | Уплотнительное кольцо I (10x)               |
| 6051911 | Адаптер Morita PAR-DI (адаптер Morita Alpha) |  | 6079979                                    | Уплотнительное кольцо S (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079789                                    | Уплотнительное кольцо J (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |
| 6051929 | Адаптер Morita CP4                           |  | 6352913                                    | Уплотнительное кольцо Z (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6347293                                    | Уплотнительное кольцо Y (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6347293                                    | Уплотнительное кольцо Y (10x)               |
|         |                                              |                                                                                      | 6347293                                    | Уплотнительное кольцо Y (10x)               |



| REF     | Наименование адаптера                 | Рисунок                                                                              | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051812 | Адаптер NSK QD                        |    | 6587245                                    | Уплотнительное кольцо A (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6347319                                    | Уплотнительное кольцо B (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6587260                                    | Уплотнительное кольцо C (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6587252                                    | Уплотнительное кольцо D (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6587278*                                   | Уплотнительное кольцо E (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6094051*                                   | Уплотнительное кольцо F (10х)               |
| 6085745 | Адаптер Osada OFJ-MZL                 |   | 6542349                                    | Уплотнительное кольцо V (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6079912                                    | Уплотнительное кольцо O (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6079912                                    | Уплотнительное кольцо O (10х)               |
| 6051697 | Быстросъемный адаптер Dentsply Sirona |  | 6079797                                    | Уплотнительное кольцо M (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6079797                                    | Уплотнительное кольцо M (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6079797                                    | Уплотнительное кольцо M (10х)               |
| 6051671 | Быстросъемный адаптер W&H Roto        |  | 6079763                                    | Уплотнительное кольцо K (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6347319                                    | Уплотнительное кольцо B (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6347319                                    | Уплотнительное кольцо B (10х)               |
|         |                                       |                                                                                      | 6347293*                                   | Уплотнительное кольцо Y (10х)               |

| REF     | Наименование адаптера | Рисунок                                                                             | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6323831 | Адаптер Yoshida       |   | 6079797                                    | Уплотнительное кольцо М (10х)               |
|         |                       |                                                                                     | 6079797                                    | Уплотнительное кольцо М (10х)               |
|         |                       |                                                                                     | 6079797                                    | Уплотнительное кольцо М (10х)               |
|         |                       |                                                                                     | 6454065*                                   | Уплотнительное кольцо U (10х)               |
|         |                       |                                                                                     | 6454040*                                   | Уплотнительное кольцо Т (10х)               |
| 6051804 | Адаптер NSK Phatelus  |  | 6079938*                                   | Уплотнительное кольцо Р (10х)               |
|         |                       |                                                                                     | 6079938*                                   | Уплотнительное кольцо Р (10х)               |

\* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками

#### Адаптеры для прямых и угловых наконечников

| REF     | Наименование адаптера                | Рисунок                                                                              | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051648 | Адаптеры ISO/INTRAmatic & OSADA HL-C |  | 6079672                                    | Уплотнительное кольцо G (10х)               |
|         |                                      |                                                                                      | 6079672                                    | Уплотнительное кольцо G (10х)               |

| REF     | Наименование адаптера                                  | Рисунок                                                                            | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051663 | Адаптер для головки углового наконечника KaVo/Bien-Air |  | 6085547*                                   | Уплотнительное кольцо W (10x)               |
| 6686682 | Адаптер DentsplySirona TE/Classic Touch                |  | 6079938                                    | Уплотнительное кольцо P (10x)               |

\* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками

### 8.1.2 Обзор уплотнительных колец для более не доступных адаптеров

Нижеуказанные адаптеры более не доступны в продаже:

| REF     | Наименование адаптера             | Рисунок                                                                             | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051846 | Адаптер Midwest с 4/5 отверстиями |  | 6079961*                                   | Уплотнительное кольцо R (10x)               |
|         |                                   |                                                                                     | 6079672*                                   | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
|         |                                   |                                                                                     | 6079672*                                   | Уплотнительное кольцо G (10x)               |



| REF     | Наименование адаптера        | Рисунок                                                                              | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051879 | Адаптер Midwest XGT/Stylus   |    | 6079979                                    | Уплотнительное кольцо S (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6094051                                    | Уплотнительное кольцо F (10x)               |
| 6051895 | Адаптер STAR Attachment      |    | 6079672                                    | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
| 6051903 | Адаптер Midwest Rhino/Shorty |   | 6079672                                    | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079672                                    | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
| 6051945 | Адаптер Micro-Mega           |  | 6085547                                    | Уплотнительное кольцо W (10x))              |
|         |                              |                                                                                      | 6085547                                    | Уплотнительное кольцо W (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079961                                    | Уплотнительное кольцо R (10x)               |
| 6308360 | Адаптер Osada G1             |  | 6079672                                    | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079672                                    | Уплотнительное кольцо G (10x)               |
| 6051929 | Адаптер Morita PAR-O***      |  | 6352913                                    | Уплотнительное кольцо Z (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |
|         |                              |                                                                                      | 6079854                                    | Уплотнительное кольцо N (10x)               |

| REF     | Наименование адаптера                         | Рисунок                                                                            | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051689 | Адаптер для турбины W&H - американская версия |  | 6079789                                    | Уплотнительное кольцо J (10x)               |
|         |                                               |                                                                                    | 6079789                                    | Уплотнительное кольцо J (10x)               |
|         |                                               |                                                                                    | 6079789                                    | Уплотнительное кольцо J (10x)               |
|         |                                               |                                                                                    | 6198118*                                   | Уплотнительное кольцо X (10x)               |

\* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками

\*\*\* доступно до июня 2011 г.

### 8.1.3 Обзор уплотнительных колец для старых, но еще доступных версий адаптеров

| REF     | Наименование адаптера          | Выгравированный номер на адаптере | Запасное уплотнительное кольцо, REF | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|--------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051671 | Быстросъемный адаптер W&H Roto | 120-04<br>120-03<br>120-02        | 6079763                             | Уплотнительное кольцо K (10x)               |
|         |                                |                                   | 6347319                             | Уплотнительное кольцо B (10x)               |
|         |                                |                                   | 6347319                             | Уплотнительное кольцо B (10x)               |
|         |                                |                                   | 6347293*                            | Уплотнительное кольцо Y (10x)               |
|         |                                | 120-01                            | 6079763                             | Уплотнительное кольцо K (10x)               |
|         |                                |                                   | 6079789                             | Уплотнительное кольцо J (10x)               |
|         |                                |                                   | 6079789                             | Уплотнительное кольцо J (10x)               |
|         |                                |                                   | 6079854*                            | Уплотнительное кольцо N (10x)               |

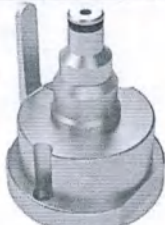


| REF     | Наименование адаптера | Выгравированный номер на адаптере  | Запасное уплотнительное кольцо, REF | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|-----------------------|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6051812 | Адаптер NSK QD        | 155-01                             | 6587245                             | Уплотнительное кольцо A (10x)               |
|         |                       |                                    | 6347319                             | Уплотнительное кольцо B (10x)               |
|         |                       |                                    | 6587260                             | Уплотнительное кольцо C (10x)               |
|         |                       |                                    | 6587252                             | Уплотнительное кольцо D (10x)               |
|         |                       |                                    | 6587278*                            | Уплотнительное кольцо E (10x)               |
|         |                       |                                    | 6094051*                            | Уплотнительное кольцо F (10x)               |
|         |                       | 155-00                             | 6079920                             | Уплотнительное кольцо Q (10x)               |
|         |                       |                                    | 6079938                             | Уплотнительное кольцо P (10x)               |
| 6085745 | Адаптер Osada OFJ-MZL | 189-03                             | 6542349                             | Уплотнительное кольцо V (10x)               |
|         |                       |                                    | 6079912                             | Уплотнительное кольцо O (10x)               |
|         |                       |                                    | 6079912                             | Уплотнительное кольцо O (10x)               |
|         |                       | без гравировки<br>189-01<br>189-02 | 6085547                             | Уплотнительное кольцо W (10x)               |
|         |                       |                                    | 6079912                             | Уплотнительное кольцо O (10x)               |
|         |                       |                                    | 6079912                             | Уплотнительное кольцо O (10x)               |

\* замена внутренних уплотнительных колец на адаптерах может производиться только квалифицированными сервисными техниками



## 8.2 Обзор адаптеров для крышки Green / Deckel White с прилагаемыми уплотнительными кольцами

| REF     | Наименование адаптера                      | Рисунок                                                                              | Запасное уплотнительное кольцо, кат. номер | Запасное уплотнительное кольцо наименование |
|---------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6613538 | Адаптер для прямого наконечника EMS Piezon |    | 6629930*                                   | Уплотнительное кольцо FA (10x)              |
| 6623453 | Адаптер для ручной форсунки EMS AIR-FLOW®  |   | 6352913                                    | Уплотнительное кольцо Z (10x)               |
| 6623461 | Адаптер для форсунки EMS AIRFLOW®          |  | 6665793                                    | Пластиковый колпачок (1x)                   |
|         |                                            |                                                                                      | 6665769                                    | Резиновая втулка (2x)                       |
|         |                                            |                                                                                      | 6665629                                    | Уплотнительное кольцо FC (10x)              |
|         |                                            |                                                                                      | 6665595                                    | Уплотнительное кольцо FB (10x)              |
| 6732064 | Адаптер для наконечника KaVo SONICflex     |  | 6079698                                    | Уплотнительное кольцо H (10x)               |
|         |                                            |                                                                                      | 6079698                                    | Уплотнительное кольцо H (10x)               |
|         |                                            |                                                                                      | 6079748                                    | Уплотнительное кольцо I (10x)               |
|         |                                            |                                                                                      | 6079748                                    | Уплотнительное кольцо I (10x)               |

---

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3708.201.05.03.12 07.2021

Sprache: russisch  
Ä.-Nr.: 130 537

Printed in Germany  
Отпечатано в Германии

---

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

для заказа 67 64 497 D3708

*Перевод с английского и немецкого языков на русский язык*

Утверждено  
Менеджер по международной регистрации продукции  
**СИРОНА Дентал Системс ГмбХ**

\_\_\_\_\_/подпись/\_\_\_\_\_**Буркхардт Андреас**

**16 марта 2023**

ШТАМП: ДЕНТСПЛАЙ  
СИРОНА  
СИРОНА ДЕНТАЛ СИСТЕМС ГМБХ  
ФАБРИКШТРАССЕ 31 \* 64625 БЕНСХАЙМ

## **Эксплуатационная документация**

**Автоклав комбинированный DAC Universal для комплексной  
обработки стоматологических инструментов, с  
принадлежностями, в исполнении DAC Universal S**

производства  
**Sirona Dental Systems GmbH**  
**(Сирона Дентал Системс ГмбХ), Германия**





Реестр документов Nr 360/2023 К

Настоящим я удостоверяю подлинность подписи, проставленной в моем присутствии,

господина Андреаса Буркхардта, дата рождения: 27.11.1961 года,  
служебный адрес: 64625 Бенсхайм, Фабрикштрассе 31.

действующего для компании **СИРОНА Дентал Системс ГмбХ**, со штаб-квартирой, расположенной в 64625 Бенсхайм.

лично известного мне.

Нотариус задал вопрос относительно запрета на участие в соответствии с положениями §3 раздел 1 номер 7 Закона об обязательной форме документации (BeurkG). На вопрос нотариуса господин Буркхардт дал отрицательный ответ.

Я проинформировал лицо, подписавшее документ, в соответствии с положениями Статьи 13 Общего Регламента о защите персональных данных (DSGVO), п.п. 1 и 2. Он заявил о своем согласии на сохранение его (личных) данных.

Бенсхайм, 21 марта 2023

*/Подпись/*

Мариан Кузьбида

Исполняющая обязанности

Др. Лены Кузьбиды, Нотариуса в Бенсхайме

Печать: ДОКТОР ЛЕНА КУЗЬБИДА  
НОТАРИУС В БЕНСХАЙМЕ

Далее текст на русском языке.

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык выполнен переводчиком  
Зацепиной Надеждой Николаевной. Знание вышеуказанных языков подтверждаю.

Зацепина Н.Н.

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать седьмого марта две тысячи двадцать третьего года.

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы,  
свидетельствую подлинность подписи переводчика  
Зацепиной Надежды Николаевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 57/171-н/77-2023- 6-1117

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 рублей 00 копеек.



Е.В. Алехин

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью на 116 листах(ов)

Е.В. Алехин

